

# ***Digital Video Camera Recorder***

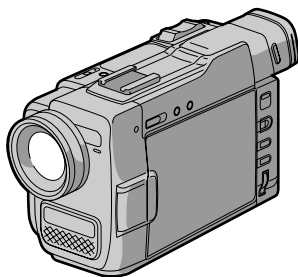
---

## Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

## Manual de instruções

Antes de usar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.



***DCR-TRV9***

Mini **DV** Digital  
Video  
Cassette

**Handycam Vision™**

**CM** Cassette  
Memory



# ¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Handycam Vision™ de Sony. Con ella podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad de imagen y sonido superior.

La Handycam Vision dispone de muchas funciones avanzadas de fácil uso. Pronto estará realizando videos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

## **AVISO**

Para evitar el riesgo de incendios y electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.

Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

# Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta videocâmara Handycam Vision™ da Sony. Com a Handycam Vision você poderá captar os melhores momentos da vida com uma excelente qualidade de som e de imagem.

Embora esteja equipada com funções avançadas, a Handycam Vision é bem fácil de usar. Em breve, você poderá produzir seus próprios filmes, que poderá rever com prazer durante anos.

## **AVISO**

Para evitar incêndios e choques elétricos, não exponha o aparelho à chuva ou umidade.

Para evitar choques elétricos, não abra a caixa do aparelho.

Os serviços de assistência somente devem ser prestados por técnicos qualificados.

## Pasos previos

- Uso de este manual 4
- Comprobación de los accesorios suministrados 6

## Procedimientos iniciales

- Carga e instalación del paquete de batería 7
- Insersión de videocassettes 12

## Operaciones básicas

- Grabación con la cámara 13
  - Uso de la función de zoom 16
  - Selección del modo de inicio/parada 18
- Filmación con la pantalla LCD 19
  - Control de la filmación por el sujeto 21
- Sugerencias para filmar mejor 23
- Comprobación de la imagen grabada 25
- Reproducción de cintas 26
- Búsqueda del final de la imagen 29

## Operaciones avanzadas

- Uso de fuentes de alimentación alternativas 30
  - Uso de corriente doméstica 30
  - Uso de batería de automóvil 31
- Cambio de los ajustes de modo 32
- para grabar con la cámara—
- Filmación con luz de fondo 37
- Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER 38
- Filmación en la oscuridad (filmación nocturna) 40
- Grabación fotográfica 41
- Uso de la función de modo panorámico 43
- Uso de la función PROGRAM AE 44
- Enfoque manual 46
- Efecto de imagen 48
- Ajuste de la exposición 50
- Superposición de título 51
- Creación de títulos personalizados 56
- Etiquetado de videocassettes 58
- Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT 61
- para reproducir/editar—
- Visualización de la imagen en la pantalla de un TV 63
- Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas 66
- Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos 69
- Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías 71
- Localización de posiciones previamente registradas 76
- Visualización de los datos de grabación – función de código de datos 77
- Edición en otra cinta 78
- Grabación desde una videograbadora o TV 81
- Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción 83
- Copia de audio 84

## Información complementaria

- Videocassettes utilizables y modos de reproducción 88
- Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara 91
- Reajuste de la fecha y hora 92
- Consejos para emplear el paquete de batería 94
- Información y precauciones sobre mantenimiento 100
- Uso de la videocámara en el extranjero 105
- Solución de problemas 106
- Función de autodiagnóstico 111
- Especificaciones 118
- Identificación de los componentes 120
- Indicadores de aviso 130
- Índice alfabético cubierta posterior

## Antes de começar

- Como usar este manual 4
- Verificação dos acessórios fornecidos 6

## Preparativos

- Carregando e instalando o conjunto de baterias 7
- Colocando uma cassette 12

## Operações básicas

- Gravando com a videocâmara 13
  - Usando a função zoom 16
  - Selecionando o modo iniciar/parar 18
- Filmar usando o display LCD 19
  - Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem 21
- Dicas para melhorar a qualidade das filmagens 23
- Verificando a imagem gravada 25
- Reproduzindo uma cassette 26
- Localizando o final da imagem 29


## Operações avançadas

- Usando fontes de alimentação alternativas 30
  - Usando a corrente elétrica doméstica 30
  - Usando a bateria do automóvel 31
- Alterando a definição dos modos 32
- para gravar com a videocâmara—
- Como filmar em contraluz 37
- Usando a função FADER 38
- Filmando no escuro (NightShot) 40
- Gravando fotos 41
- Usando a função 16:9 43
- Usando a função PROGRAM AE 44
- Focando manualmente 46
- Obtendo efeito de imagem 48
- Regulando a exposição 50
- Sobrepondo um título 51
- Criando um título personalizado 56
- Colocando um label em uma cassette 58
- Desativar a função STEADYSHOT 61
- para reproduzir/fazer montagens—
- Vendo as imagens na tela de um televisor 63
- Efetuando uma busca dos limites de uma cassette gravada através da data – busca da data 66
- Efetuando uma busca dos limites de uma cassette gravada através do título – busca do título 69
- Efetuando uma busca de uma foto – busca/varrimento de fotos 71
- Retornando à posição previamente registrada 76
- Visualizando os dados de gravação – função de codificação de dados 77
- Efetuando uma montagem em outra cassette 78
- Gravando em um videogravador ou televisor 81
- Substituindo uma gravação em uma cassette – montagem de inserção 83
- Efetuando a dobragem do som 84


## Informação adicional

- Cassetes a usar e modos de reprodução 88
- Carregando a bateria de vanádio-lítio na videocâmara 91
- Acertando a data e a hora 92
- Dicas para o uso do conjunto de baterias 94
- Informações sobre manutenção e precauções 100
- Usando a videocâmara no estrangeiro 105
- Deteção de avarias 112
- Função de diagnóstico automático 117
- Especificações 119
- Identificando as peças 120
- Indicadores de aviso 130
- Índice remissivo verso da capa

## Uso de este manual

En este manual, los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas. P. ej., Ajuste el interruptor POWER en CAMERA. Como se indica con  en las ilustraciones, es posible escuchar un pitido para confirmar operaciones.

### Nota sobre la memoria en cassette

Esta videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar minicassettes DV con esta unidad. Se recomienda emplear cintas con memoria en cassette .

Las funciones que dependen de la disponibilidad de la cinta de memoria en cassette son las siguientes:

- Búsqueda de imágenes finales (p. 25)
- Búsqueda de fechas (p. 66)
- Búsqueda de fotografías (p. 71).

Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en cassette son las siguientes:

- Búsqueda de títulos (p. 69)
- Superposición de títulos (p. 51)
- Creación de títulos personalizados (p. 56)
- Etiquetado de videocassettes (p. 58)

Para más información, consulte la página 88.

### Nota sobre los sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver las grabaciones en un TV, éste debe estar basado en el sistema NTSC.


### Precaución sobre el copyright

Los programas de televisión, películas, cintas de video y demás materiales pueden estar protegidos por copyright. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de copyright.


## Como usar este manual

Como podrá verificar lendo este manual, as teclas e as definições da videocâmara estão em letras maiúsculas.

Por exemplo: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

Como indicado por  nas figuras, você poderá ouvir um sinal sonoro confirmando sua operação.

### Nota sobre a memória das cassetes

Esta videocâmara se baseia no formato DV. Portanto, você somente poderá usar minicassetes DV. Recomendamos que use cassetes com memória .

As funções que dependem da cassette ter ou não memória, são as seguintes:

- Busca do final (p. 25)
- Busca da data (p. 66)
- Busca de fotos (p. 71).

As funções seguintes somente podem ser ativadas se usar cassetes com memória:

- Busca de títulos (p. 69)
- Sobreposição de títulos (p. 51)
- Criação de títulos personalizados (p. 56)
- Colocando labels em cassetes (p. 58)

Para maiores informações, consulte a página 88.

### Nota sobre os sistemas de cores dos televisores

Os sistemas de cores dos televisores diferem de país para país. Para que possa ver suas gravações num televisor, esse televisor precisa estar equipado com o sistema NTSC.

### Precauções sobre os direitos autorais

Os programas de televisão, filmes, videocassetes e outros materiais, podem estar protegidos por direitos autorais. As gravações não autorizadas desses materiais podem constituir uma infração às leis dos direitos autorais.

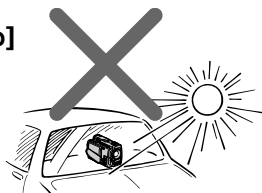
### Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

- La pantalla LCD y/o el visor electrónico en color están fabricados con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que se observen constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (rojos, azules o verdes) en dicha pantalla y/o en el visor. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% son operativos para el uso efectivo.
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si deja que se moje, pueden producirse fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse. [a]
- No exponga nunca la videocámara a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa. [b]

[a]



[b]



### Cuidados a ter com a videocâmara

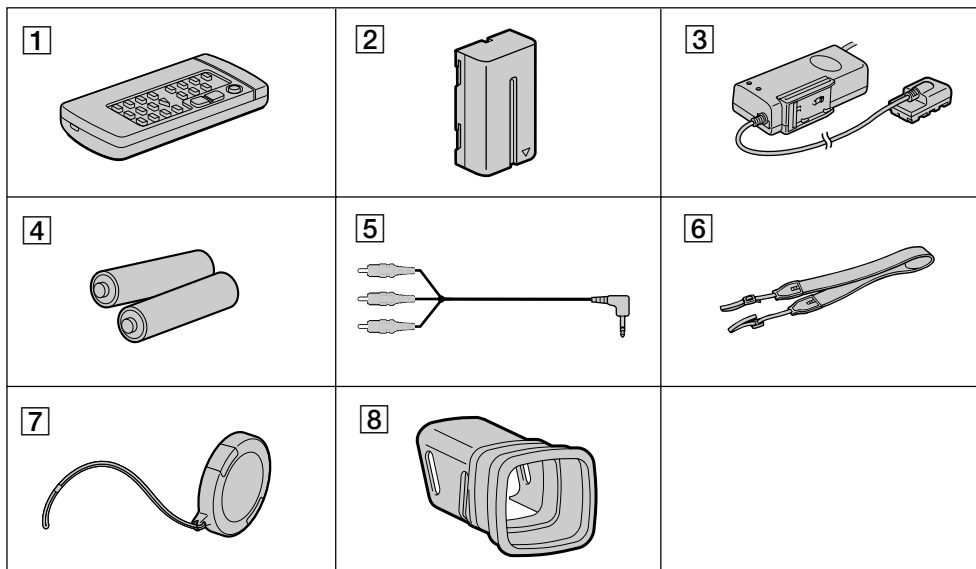
- O display LCD e/ou o visor eletrónico policromático foram fabricados com tecnologia de alta precisão. Porém, poderão ser exibidos alguns pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis ou verdes) no display LCD e/ou no visor eletrónico. Esses pontos são normais e não afetam a qualidade da imagem gravada. Mais de 99,99% não são exibidos na imagem gravada.
- Não molhe a videocâmara. Proteja-a da chuva e da água salgada. Se molhar a videocâmara poderá provocar uma avaria que nem sempre pode ser reparada. [a]
- Jamais exponha a videocâmara a temperaturas superiores a 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência direta dos raios solares. [b]

# Comprobación de los accesorios suministrados

# Verificação dos acessórios fornecidos

Compruebe que ha recibido los siguientes  
accesorios junto con la videocámara:

Verifique se recebeu os seguintes acessórios  
juntamente com a videocâmara.



**1** Control remoto inalámbrico (1) (p. 125)

**2** Paquete de batería NP-F330 (1) (p. 7)

**3** Adaptador de alimentación de CA AC-V316  
(1) (p. 7, 30)  
La forma del enchufe varía en función de la  
región.

**4** Pilas R6 (tamaño AA) para el control  
remoto (2) (p. 126)

**5** Cable de conexión de A/V (1) (p. 63, 79)

**6** Asa de hombro (1) (p. 127)

**7** Tapa para el objetivo (1) (p. 13)

**8** Adaptador del visor electrónico (1) (p. 11)

**1** Controle remoto sem fio (1) (p. 125)

**2** Conjunto de baterías NP-F330 (1) (p. 7)

**3** Transformador de corriente CA AC-V316 (1)  
(p. 7, 30)  
O formato do plugue varia de região para  
região.

**4** Pilhas R6 (tamanho AA) para o controle  
remoto (2) (p. 126)

**5** Cabo de ligação A/V (1) (p. 63, 79)

**6** Alça de transporte (1) (p. 127)

**7** Tampa de proteção da lente (1) (p. 13)

**8** Adaptador do viewfinder (1) (p. 11)

El contenido de la grabación no puede  
compensarse si ésta o la reproducción no se  
realiza debido a algún fallo de  
funcionamiento de la videocámara, cinta de  
video, etc.

O conteúdo da gravação não poderá ser  
recuperado caso a gravação ou a reprodução  
não se efetue devido a uma avaria da  
videocâmara, da videocassete, etc.

# Carga e instalación del paquete de batería

Antes de emplear la videocámara, es necesario cargar e instalar el paquete de batería. Para cargarlo, emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado.

## Carga del paquete de batería

Cárguelo sobre una superficie plana y sin vibraciones.

- (1) Conecte el cable de alimentación a una toma mural.
- (2) Alinee la superficie del paquete de batería, indicada mediante la marca ► con el borde del obturador del terminal del adaptador de alimentación de CA. A continuación, encaje y deslice el paquete en la dirección de la flecha. El indicador CHARGE (naranja) se ilumina y comienza la carga.

Cuando el indicador CHARGE se apague, significa que la **carga normal** ha finalizado. Para obtener una **carga completa**, que permite emplear el paquete durante más tiempo del habitual, deje el paquete cargándose durante aproximadamente una hora. Desenchufe la unidad de la toma mural; a continuación, extraiga el paquete de batería e instálelo en la videocámara. También es posible utilizar dicho paquete antes de que esté completamente cargado.

# Carregando e instalando o conjunto de baterias

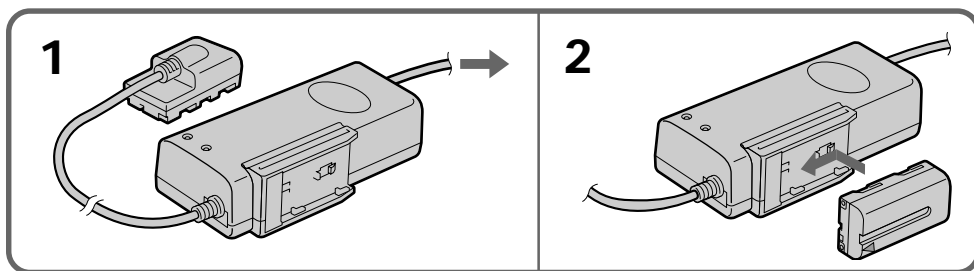
Antes de usar a videocâmara, você precisa carregar e instalar o conjunto de baterias usando o transformador de corrente CA fornecido.

## Carregando o conjunto de baterias

Carregue o conjunto de baterias sobre uma superfície plana sem vibrações.

- (1) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
- (2) Alinhe a marca ► da superfície do conjunto de baterias com a marca existente na tampa do terminal do transformador de corrente CA. Em seguida, introduza o conjunto de baterias na direção da seta. O indicador luminoso CHARGE (cor-de-laranja) se acende e as baterias começam carregando.

Caso o indicador luminoso CHARGE se apague, isso significa que as baterias estão com a **carga normal**. Para **carregar totalmente** o conjunto de baterias, o que permite a você as usar durante mais tempo que o habitual, deixe as baterias carregando durante aproximadamente uma hora. Desligue o aparelho da tomada de parede, retire a bateria e a instale na videocâmara. Pode igualmente usar o conjunto de baterias antes de terminar a carga.



Tiempo de carga

| Paquete de batería     | Tiempo de carga * |
|------------------------|-------------------|
| NP-F330 (suministrado) | 130 (70)          |
| NP-F530                | 170 (110)         |
| NP-F550                | 180 (120)         |
| NP-F730                | 250 (190)         |
| NP-F750                | 270 (210)         |
| NP-F930                | 330 (270)         |
| NP-F950                | 360 (300)         |

El tiempo necesario para la carga normal se indica entre paréntesis.  
\* Minutos aproximados para cargar un paquete de batería agotado con el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Las temperaturas bajas requieren un mayor tiempo de carga.)

Duración del paquete de batería  
Mientras se utiliza el visor electrónico

| Paquete de batería     | Tiempo de grabación continua* | Tiempo de grabación típica** |
|------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| NP-F330 (suministrado) | 80 (70)                       | 40 (35)                      |
| NP-F530                | 125 (115)                     | 65 (60)                      |
| NP-F550                | 155 (140)                     | 85 (75)                      |
| NP-F730                | 275 (250)                     | 150 (135)                    |
| NP-F750                | 325 (285)                     | 175 (155)                    |
| NP-F930                | 430 (385)                     | 235 (210)                    |
| NP-F950                | 495 (450)                     | 270 (245)                    |

Tempo de carga

| Conjunto de baterías | Tempo de carga * |
|----------------------|------------------|
| NP-F330 (fornecido)  | 130 (70)         |
| NP-F530              | 170 (110)        |
| NP-F550              | 180 (120)        |
| NP-F730              | 250 (190)        |
| NP-F750              | 270 (210)        |
| NP-F930              | 330 (270)        |
| NP-F950              | 360 (300)        |

Os números que están entre paréntesis indican o tempo necesario para atingir a carga normal.  
\* Número aproximado de minutos necesarios para cargar o conxunto de baterías usando o transformador de corrente CA. (Com temperaturas baixas precisa um tempo de carga superior.)

Duração das baterías  
Usando o visor eletrônico

| Conjunto de baterías | Tempo de gravação continua* | Tempo de gravação habitual** |
|----------------------|-----------------------------|------------------------------|
| NP-F330 (fornecido)  | 80 (70)                     | 40 (35)                      |
| NP-F530              | 125 (115)                   | 65 (60)                      |
| NP-F550              | 155 (140)                   | 85 (75)                      |
| NP-F730              | 275 (250)                   | 150 (135)                    |
| NP-F750              | 325 (285)                   | 175 (155)                    |
| NP-F930              | 430 (385)                   | 235 (210)                    |
| NP-F950              | 495 (450)                   | 270 (245)                    |



Mientras se utiliza la pantalla LCD

| etapa<br>e d<br>aí retab       | el pñT<br>nñi clag<br>ani tuc | el pñT<br>nñi clag<br>ññit | el pñT<br>nñi clag<br>ññit | el pñT<br>nñi clag<br>ññit | LCD |
|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----|
| NP-F330<br>(suminis-<br>trado) | 60 (55)                       | 30 (30)                    | 60 (55)                    |                            |     |
| NP-F530                        | 100 (85)                      | 55 (45)                    | 100 (85)                   |                            |     |
| NP-F550                        | 125 (110)                     | 70 (60)                    | 125 (110)                  |                            |     |
| NP-F730                        | 215 (195)                     | 120 (110)                  | 215 (195)                  |                            |     |
| NP-F750                        | 260 (230)                     | 145 (130)                  | 260 (230)                  |                            |     |
| NP-F930                        | 355 (315)                     | 200 (175)                  | 355 (315)                  |                            |     |
| NP-F950                        | 395 (350)                     | 220 (195)                  | 395 (350)                  |                            |     |

Los números entre paréntesis indican el tiempo si utiliza un paquete de batería con carga normal. La duración del paquete se reducirá si emplea la videocámara en ambientes fríos.

- \*\* Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.
- \*\*\* Minutos aproximados al grabar con repetición de las operaciones de inicio y parada de grabación, zoom y activación y desactivación de la alimentación. Es posible que la duración real del paquete sea inferior.

Notas sobre la indicación de tiempo restante del paquete durante la grabación

- El tiempo restante del paquete aparece en el visor electrónico o en la pantalla LCD. No obstante, es posible que la indicación no se muestre correctamente en función de las condiciones y circunstancias de empleo.
- Al cerrar el panel LCD y volverlo a abrir, la unidad tarda aproximadamente 1 minuto en mostrar el tiempo restante correcto.

Usando o display LCD

| Conjunto de baterías | Tempo de gravação contínua** | Tempo de gravação habitual*** | Tempo de utilização com o display LCD |
|----------------------|------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| NP-F330 (fornecido)  | 60 (55)                      | 30 (30)                       | 60 (55)                               |
| NP-F530              | 100 (85)                     | 55 (45)                       | 100 (85)                              |
| NP-F550              | 125 (110)                    | 70 (60)                       | 125 (110)                             |
| NP-F730              | 215 (195)                    | 120 (110)                     | 215 (195)                             |
| NP-F750              | 260 (230)                    | 145 (130)                     | 260 (230)                             |
| NP-F930              | 355 (315)                    | 200 (175)                     | 355 (315)                             |
| NP-F950              | 395 (350)                    | 220 (195)                     | 395 (350)                             |

Os números entre parêntesis indicam o tempo de utilização de um conjunto de baterias com a carga normal. Se você usar a videocâmara em um ambiente com temperatura baixa, a duração do conjunto de baterias poderá ser menor.

- \*\* Tempo aproximado de gravação contínua no interior.
- \*\*\* Número aproximado de minutos quando você grava com muitas interrupções, quando usa o zooming e liga e desliga o aparelho várias vezes. A duração real do conjunto de baterias poderá ser menor.

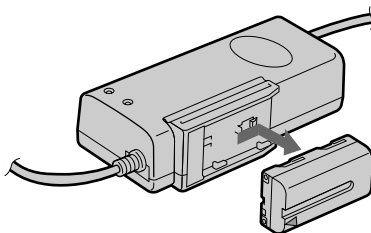
Notas sobre o indicador de tempo restante das baterias durante a gravação

- O tempo restante das baterias é exibido no visor eletrônico ou no display LCD. Mas a indicação pode não ser exibida corretamente, dependendo das condições e circunstâncias.
- Quando fechar o painel do display LCD e o abrir novamente, você precisa aguardar cerca de 1 minuto para ver o tempo restante correto.

## Carga e instalación del paquete de batería

### Para extraer el paquete de batería

Deslícelo en la dirección de la flecha.

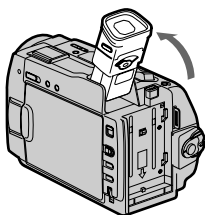


### Notas sobre la carga del paquete de batería

- El indicador CHARGE permanecerá iluminado durante unos instantes aunque haya extraído el paquete de batería y haya desenchufado el cable de alimentación después de cargar dicho paquete. Esto es normal.
- Si el indicador CHARGE no se ilumina, desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido un minuto aproximadamente.
- No es posible cargar el paquete de batería mientras utiliza la videocámara con el adaptador de alimentación de CA.
- Al instalar un paquete de batería completamente cargado, el indicador CHARGE se ilumina una vez y, a continuación, se apaga.

## Instalación del paquete de batería

- (1) Levante el visor electrónico.
- (2) Inserte el paquete de batería en la dirección de la marca ▼ de dicho paquete. Deslícelo hacia abajo hasta que quede encajado. Fije firmemente el paquete de batería en la videocámara.



## Carregando e instalando o conjunto de baterias

### Para retirar o conjunto de baterias

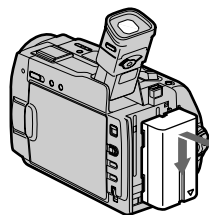
Empurre o conjunto de baterias na direção da seta.

### Notas sobre a carga das baterias

- Após terminar a carga, mesmo que retire a bateria e desligue o cabo de alimentação, o indicador CHARGE se mantém aceso durante algum tempo. Isso é normal.
- Quando terminar a carga da bateria, o indicador luminoso CHARGE permanece aceso durante algum tempo, mesmo após você ter retirado a bateria e ter desligado o cabo de alimentação da tomada.
- Se estiver usando a videocâmara, não pode carregar as baterias com o transformador de corrente CA.
- Caso instale um conjunto de baterias totalmente carregadas, o indicador luminoso CHARGE se acende uma vez e depois se apaga.

## Instalando o conjunto de baterias

- (1) Levante o visor eletrônico.
- (2) Introduza o conjunto de baterias na direção da marca ▼ existente nas baterias. Empurre o conjunto de baterias para baixo até o encaixar. Encaixe bem o conjunto de baterias na videocâmara.



### Notas sobre la instalación del paquete de batería NP-F730/F750

Emplee la videocámara mientras extiende el visor electrónico. Tenga cuidado de no pillarse los dedos cuando coloque el visor electrónico en su posición original.

### Notas sobre la instalación del paquete de batería NP-F930/F950 [a]

Emplee la videocámara mientras levanta el visor electrónico.

Si instala el adaptador del visor electrónico, podrá grabar imágenes extendiendo dicho visor mientras utiliza el paquete de batería NP-F930/F950.

Instale el adaptador del visor electrónico haciendo coincidir la ranura de dicho adaptador y el extremo del visor como se muestra en la ilustración. Es posible que aparezca un eclipse en el visor si utiliza el adaptador. Esto no afectará a la imagen grabada.

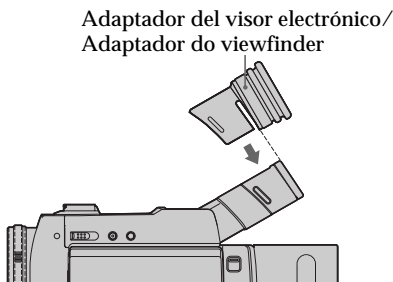
### Nota sobre el paquete de batería

No agarre la videocámara por el paquete de batería para transportarla.

### Para extraer el paquete de batería [b]

Mientras presiona ↓ BATT, deslice el paquete en la dirección de la flecha.

[a]



Es posible ver la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (p. 35).

### Notas sobre a instalación do conxunto de baterías NP-F730/F750

Use a videocámara enquanto puxa o visor electrónico. Quando fechar o visor electrónico tenha cuidado para não entalar os dedos.

### Nota sobre a instalação do conxunto de baterías NP-F930/F950 [a]

Use a videocámara enquanto levanta o visor electrónico.

Quando você instalar o adaptador do viewfinder, poderá gravar uma figura puxando o viewfinder para fora enquanto estiver usando a bateria recarregável NP-F930/F950. Instale o adaptador do viewfinder encaixando a ranhura do adaptador na extremidade do viewfinder, como mostrado na figura. Uma mancha escura pode aparecer no viewfinder se você usar o adaptador. Isso não afetar a imagem gravada.

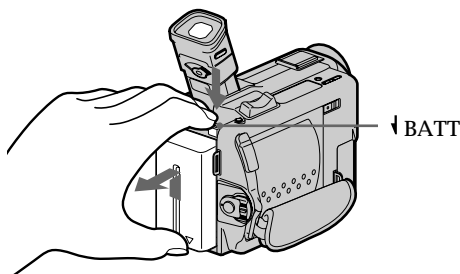
### Nota sobre o conxunto de baterías

Não segure na videocámara agarrando no conxunto de baterías.

### Para retirar o conxunto de baterías [b]

Enquanto pressiona ↓ BATT, empurre o conxunto de baterías na direção da seta.

[b]



Pode ver a demonstração das funções disponíveis nesta videocámara (p. 35).

# Inserción de videocassetes

Sólo es posible utilizar minicassetes DV con el logotipo **Mini DV\***.

Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación.

- (1) Deslice EJECT en la dirección de la flecha. La tapa de videocassetes se abre y, a continuación, el compartimiento de éstos se abre automáticamente.
- (2) Inserte un videocassette con la ventana hacia fuera en el compartimiento de videocassetes.
- (3) Cierre el compartimiento de videocassetes presionando sobre la marca **PUSH** de dicho compartimiento.
- (4) Cierre la tapa presionando sobre la marca **PUSH** hasta que oiga un chasquido.

\* **Mini DV** es una marca comercial.

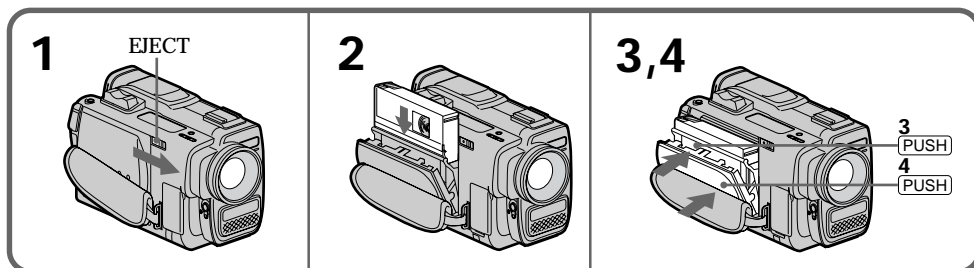
# Colocando uma cassete

Somente deverá usar minicassetes DV com o logo **Mini DV\***.

Não esqueça de instalar a fonte de alimentação.

- (1) Empurre EJECT na direção da seta e abra a tampa. O compartimento das cassetes a abre automaticamente.
- (2) Coloque uma cassete no compartimento com a janela virada para fora.
- (3) Feche o compartimento das cassetes pressionando na marca **PUSH** existente no compartimento.
- (4) Feche a tampa pressionando na marca **PUSH** até ouvir um clique.

\* **Mini DV** É uma marca comercial.



## Notas

- Si abre la tapa inmediatamente después de instalar el paquete, es posible que el compartimiento de videocassetes no se abra. Cierre la tapa y vuelva a abrirla.
- La tapa y el compartimiento de videocassetes pueden no cerrarse si presiona sobre cualquier otra parte de la tapa que no sea la de la marca **PUSH**.

## Para expulsar el videocassette

Siga el anterior procedimiento y en el paso 2, extraiga el videocassette.

## Para evitar borrados accidentales

Deslice y abra la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja sea visible. Si intenta grabar con la marca roja visible, los indicadores y parpadearán en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y no será posible grabar en la cinta. Para volver a grabar en esta cinta, deslice y cierre la lengüeta para cubrir la marca roja.

## Notas

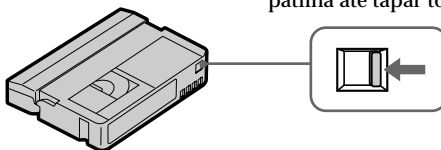
- Pode ser que após instalar as baterias, o compartimento das cassetes não abra. Feche a tampa e abra novamente.
- A tampa e o compartimento de cassetes somente fecham bem se você pressionar na parte com a marca **PUSH**. Caso contrário podem não ficar fechados.

## Para ejetar a cassete

Siga o procedimento acima indicado e no passo 2 retire a cassete.

## Para evitar eliminar as gravações acidentalmente

Empurre a patilha da cassete até a marca vermelha ficar visível. Se tentar gravar com a marca vermelha visível, os indicadores e começam piscando no display LCD ou no visor eletrônico e você não poderá gravar. Para usar novamente a cassete para gravação, empurre a patilha até tapar totalmente a marca vermelha.



## Grabación con la cámara

## Gravando com a videocâmara

Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación, que ha insertado un videocassette y que el interruptor START/STOP MODE del interior del panel LCD está ajustado en  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ . Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para asegurarse de que la videocámara funciona correctamente.

Al emplear la videocámara por primera vez, enciéndala y reajuste la fecha y hora antes de iniciar la grabación (p. 92).

(1) Retire la tapa del objetivo y tire del cordón de ésta para fijarla.

(2) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo. La videocámara se ajusta en el modo de espera.

(3) Presione START/STOP.

La videocámara inicia la grabación y "REC" aparece en el visor electrónico. El indicador de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara también se ilumina.

También es posible seleccionar el modo de grabación, el modo SP (reproducción estándar) o el LP (reproducción de larga duración).

Antes de comenzar, ajuste REC MODE en el sistema de menús en función de la longitud de la grabación que haya planeado realizar.

Certifique-se da fonte de alimentação estar ligada, de colocar uma cassete e do interruptor START/STOP MODE, localizado no interior do painel do display LCD, estar na posição  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ . Antes de começar gravando o motivo pretendido, pode fazer um teste de gravação para checar se a videocâmara está funcionando corretamente.

Se está usando a videocâmara pela primeira vez, ligue-a e acerte a data e a hora antes de começar gravando (p. 92).

(1) Retire a tampa da lente e puxe o fio da tampa para fixar.

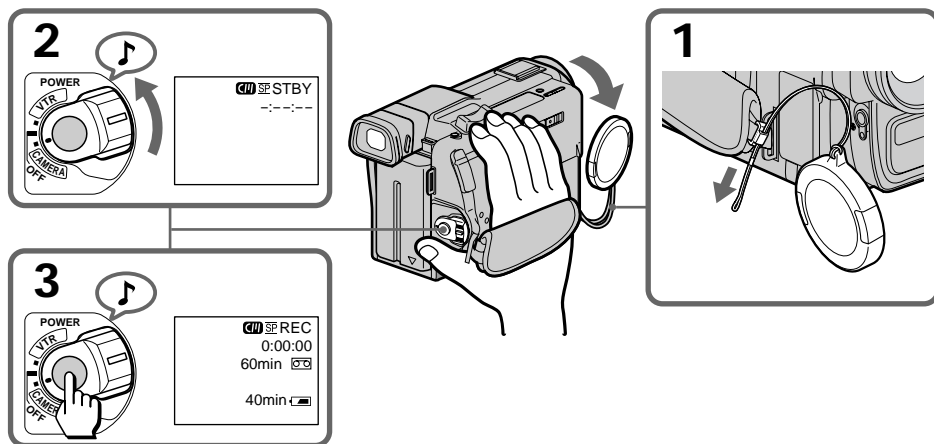
(2) Pressione o pequeno botão verde do interruptor POWER e o coloque na posição CAMERA. A videocâmara fica regulada para o modo de espera.

(3) Pressione START/STOP.

A videocâmara começa gravando. A indicação "REC" é exibida no visor eletrônico. O indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da videocâmara, também se acende.

Pode igualmente seleccionar o modo de gravação SP (standard play) ou o modo LP (long play).

Antes de começar gravando, regule REC MODE, no sistema de menus, para o tempo que está planejando gravar.

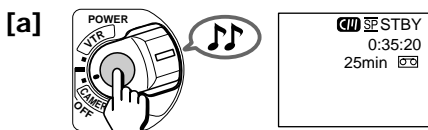


## Para detener la grabación momentáneamente [a]

Presione START/STOP. El indicador "STBY" aparece en el visor electrónico (modo de espera).

## Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a presionar START/STOP para detener la grabación. Ajuste el interruptor POWER en OFF, a continuación expulse el videocassette y extraiga el paquete de batería.

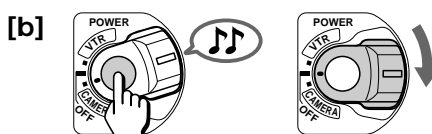


## Para interromper momentaneamente a gravação [a]

Pressione START/STOP. O indicador "STBY" é exibido no visor eletrônico (modo de espera).

## Para terminar a gravação [b]

Pressione novamente START/STOP para parar a gravação. Coloque o interruptor POWER na posição OFF. Em seguida, ejete a cassete e retire o conjunto de baterias.



Si emplea minicassettes DV con memoria en cassette

Consulte las instrucciones relativas a la memoria en cassette para utilizar esta función correctamente (p.88).

Se estiver usando uma minicassete DV com memória

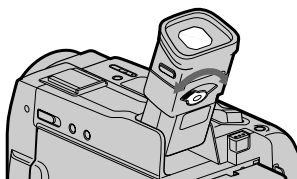
Leia as instruções relativas à memória da cassete para poder usar essa função corretamente (p.88).

## Para enfocar el objetivo del visor electrónico

Si no puede ver con nitidez los indicadores del visor electrónico o si alguien ha utilizado la videocámara, enfoque el objetivo del visor electrónico. Desplace la palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores de dicho visor queden nítidamente enfocados.

## Para focar a lente do visor eletrônico

Caso tenha dificuldade em ver os indicadores no visor eletrônico ou se alguém usou a videocâmara antes de você, foque a lente do visor eletrônico. Mova a alavanca de regulação da lente até os indicadores ficarem bem focados no visor eletrônico.



## Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con un videocassette insertado, dicha videocámara se apagará automáticamente. De esta forma, se evita el desgaste del paquete y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, mientras presiona el botón verde pequeño del interruptor POWER, ajústelo en OFF y, a continuación, en CAMERA. Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

## Nota sobre o modo de espera

Se você deixar a videocâmara em modo de espera durante 5 minutos sem retirar a cassete, a videocâmara se desliga automaticamente, evitando descarregar as baterias e gastar a fita da cassete. Para retornar ao modo de espera, pressione o pequeno botão verde do interruptor POWER, o coloque na posição OFF e depois na posição CAMERA. Para iniciar a gravação, pressione START/STOP.

## Nota sobre el modo de grabación

Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP.


## Notas sobre el modo LP

- Se recomienda utilizar esta videocámara para reproducir cintas grabadas en la misma. Si reproduce en esta videocámara una cinta grabada en otra videocámara o viceversa, es posible que aparezca ruido de patrón mosaico.
- Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempos no se registre correctamente entre escenas.
- Si graba en el modo LP, se recomienda utilizar minicassettes DV Sony Excellence/Master para obtener el máximo rendimiento de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en una cinta grabada en el modo LP. Emplee el modo SP en la cinta cuyo audio vaya a copiar.

## Notas sobre el código de tiempos

- El código de tiempos indica el tiempo de grabación o reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VTR.
- Asegúrese de no insertar espacios en blanco durante la grabación, ya que el código de tiempos volverá a iniciarse a partir de "0:00:00:00".
- Esta videocámara utiliza el modo de eliminación de fotogramas.

## Nota sobre el pitido

Como se indica con  en las ilustraciones, la unidad emite un pitido al activar la alimentación o al iniciar la grabación, y dos al detener ésta, como confirmación de la operación. También emite varios pitidos como aviso de alguna condición anormal de la videocámara. Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oírlos, seleccione OFF en el sistema de menús.

## Nota sobre o modo de gravação

Esta videocâmara grava e reproduz nos modos SP (standard play) e LP (long play). Selecione SP ou LP no sistema de menus. Em modo LP, pode gravar 1,5 vezes mais que no modo SP.


## Notas sobre o modo LP

- Esta videocâmara somente deverá reproduzir cassetes gravadas nela própria. Caso você reproduza uma cassette gravada em outra videocâmara ou vice versa, podem aparecer interferências no padrão de mosaico.
- Usando os modos SP e LP na mesma cassette ou gravando algumas cenas em modo LP, a imagem da reprodução pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita corretamente entre as cenas.
- Se gravar em modo LP, você deve usar uma minicassete DV Excellence/Master da Sony, a fim de obter o melhor rendimento possível da sua videocâmara.
- Se gravar uma cassette no modo LP, não pode fazer a sobreposição do som. Para fazer isso, use o modo SP.

## Notas sobre a codificação de tempo

- A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) no modo VTR.
- Quando gravar, não deixe ficar partes em branco porque a codificação de tempo começa novamente a partir de "0:00:00:00".
- Esta videocâmara usa o modo "drop frame".

## Nota sobre o sinal sonoro

Tal como indicado por  nas figuras, você ouvirá um sinal sonoro quando ligar a videocâmara ou quando iniciar a gravação e dois sinais sonoros quando parar a gravação, para confirmar a operação. Se ouvir vários sinais sonoros, então é porque a videocâmara não está funcionando corretamente.

O sinal sonoro não fica gravado na cassette. Se desejar desativar o sinal sonoro, selecione OFF no sistema de menus.

### Nota sobre el indicador de cinta restante

Es posible que el indicador no sea preciso en función de la cinta. Aunque dicho indicador no aparezca en el momento de la grabación, lo hará unos segundos después.

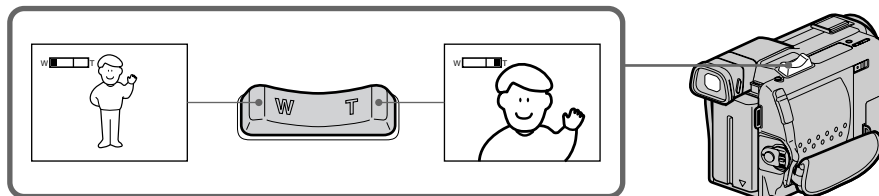
### Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite cambiar el tamaño del sujeto de la escena.

Para que las grabaciones presenten un aspecto más profesional, utilice la función de zoom con moderación.

Lado “T”: para telefoto (el sujeto aparece más cerca)

Lado “W”: para gran angular (el sujeto aparece más lejos)



### Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

Presione el interruptor de alimentación de zoom ligeramente para obtener un zoom relativamente lento, y presiónelo en mayor medida para obtener un zoom de alta velocidad.

#### Al filmar un sujeto con un zoom telefoto

Si no puede obtener un enfoque nítido con el zoom telefoto en la posición extrema, presione el lado “W” del interruptor de alimentación de zoom hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar sujetos que se encuentren al menos a unos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o a 1 cm en la posición de gran angular.

### Nota sobre o indicador de fita restante

O indicador pode não ser exibido muito nítido, dependendo da cassete. O indicador não é exibido imediatamente após o início da gravação, mas somente alguns segundos depois.

### Usando a função zoom

O zooming é uma técnica de gravação que permite a você alterar as dimensões do motivo na cena.

Para gravações com um aspecto mais profissional, use o zoom moderadamente.

Lado “T”: para teleobjetiva (o motivo é exibido mais próximo)

Lado “W”: para grande angular (o motivo é exibido mais distante)

### Velocidade do zooming (zooming de velocidade variável)

Pressione ligeiramente no interruptor do zoom para obter um zoom relativamente lento; pressione um pouco mais para obter um zoom com uma velocidade superior.

#### Quando filmar um motivo usando o zoom de teleobjetiva

Caso você não consiga obter uma boa focagem em modo de zoom de teleobjetiva, pressione o lado “W” do interruptor do zoom até a focagem ficar perfeita. A posição de teleobjetiva permite a você filmar um motivo a pelo menos 80 cm da superfície da lente, enquanto a posição de grande angular permite filmar um motivo a uma distância de apenas 1 cm da superfície da lente.

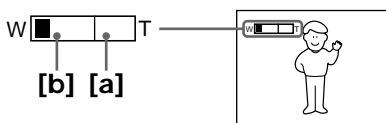


## Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 15x se realiza digitalmente, y la calidad de imagen se deteriora al avanzar hacia el lado "T". Si no desea emplear el zoom digital, ajuste la función D ZOOM en OFF en el sistema de menús.
- El lado derecho **[a]** del indicador de alimentación de zoom muestra la zona de zoom digital, y el izquierdo **[b]** la zona de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en OFF, la zona **[a]** desaparecerá.

## Notas sobre o zoom digital

- O zoom superior a 15x é executado digitalmente e a qualidade da imagem fica deteriorada à medida que você se aproxima do lado "T". Caso não deseje usar o zoom digital, regule a função D ZOOM para OFF no sistema de menus.
- O lado direito **[a]** do indicador de ativação de zoom mostra a zona do zoom digital e o lado esquerdo **[b]** mostra a zona do zoom ótico. Se regular a função D ZOOM para OFF, a zona **[a]** desaparece.



## Selección del modo de inicio/parada

La videocámara dispone de dos modos además del normal de inicio/parada. Dichos modos permiten realizar varias tomas rápidas obteniéndose videos vivos e interesantes.

- (1) Deslice OPEN en la dirección de la flecha y abra el panel LCD.
- (2) Ajuste START/STOP MODE en el modo que desee.  
 ⏏ : La grabación se inicia al presionar START/STOP, y se detiene al volver a presionarlo (modo normal).  
 ⏏ ANTI GROUND SHOOTING : La videocámara sólo graba mientras mantiene presionado START/STOP de forma que sea posible evitar grabar escenas innecesarias.  
 5SEC : Al presionar START/STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.
- (3) Presione START/STOP. Se inicia la grabación.

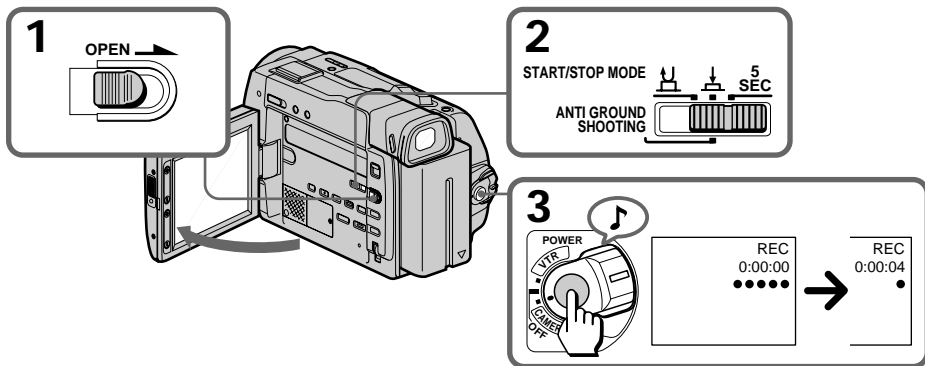
Si ha seleccionado 5SEC, aparecerán cinco puntos en el visor electrónico o en la pantalla LCD. Los puntos desaparecerán a un ritmo de uno por segundo como se ilustra a continuación. Una vez transcurridos cinco segundos y desaparecido todos los puntos, la videocámara se ajusta automáticamente en el modo de espera.

## Selecionando o modo iniciar/parar

Esta videocámara está equipada com dois modos suplementares além do modo iniciar/parar normal. Esses modos permitem filmar rapidamente uma série de imagens, resultando em um vídeo bem real.

- (1) Empurre OPEN na direção da seta e abra o painel do display LCD.
- (2) Regule START/STOP MODE para o modo pretendido.  
 ⏏ : A gravação começa quando você pressiona START/STOP e pára quando pressiona novamente a mesma tecla (modo normal).  
 ⏏ ANTI GROUND SHOOTING : A videocâmara grava somente enquanto você está pressionando START/STOP, evitando assim a gravação de cenas desnecessárias.  
 5SEC : Se pressionar START/STOP, a videocâmara grava durante 5 segundos e em seguida pára automaticamente.
- (3) Pressione START/STOP. A gravação começa.

Se seleccionar 5SEC, aparecem cinco pontos no visor eletrónico ou no display LCD. Os pontos desaparecem à velocidade de um por segundo, como mostrado na figura abaixo. Passados cinco segundos e após desaparecerem todos os pontos, a videocâmara muda automaticamente para modo de espera.



### Para aumentar el tiempo de grabación en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START/STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación continúa durante 5 segundos aproximadamente a partir del momento en el que presione START/STOP.

#### Nota sobre la grabación 5SEC

Si ha desactivado los indicadores de la pantalla LCD, los puntos no aparecerán.

### Filmación con la pantalla LCD

También es posible grabar la imagen mientras observa la pantalla LCD.

Si utiliza dicha pantalla, el visor electrónico se desactiva automáticamente, excepto en el modo espejo. No es posible controlar el sonido del altavoz durante la grabación.

(1) Deslice OPEN en la dirección de la flecha y abra el panel LCD.

(2) Ajuste el ángulo del panel LCD.

El panel LCD se desplaza aproximadamente 90 grados hacia este lado y aproximadamente 180 grados hacia el otro.

Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, presione LCD BRIGHT + o -.

La duración del paquete de batería es mayor cuando el panel LCD está cerrado. Emplee el visor electrónico en lugar de la pantalla LCD para ahorrar energía del paquete.

### Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

Pressione START/STOP novamente antes de desaparecerem todos os pontos. A gravação continua durante cerca de 5 segundos após você pressionar START/STOP.

#### Nota sobre a gravação 5SEC

Caso você desative os indicadores do display LCD, os pontos não aparecem.

### Filmar usando o display LCD

Também pode gravar a imagem enquanto está olhando o display LCD.

Quando estiver usando o display LCD, o visor eletrônico se desliga automaticamente, exceto em modo de imagem refletida. Durante a gravação, não poderá controlar o som dos alto-falantes.

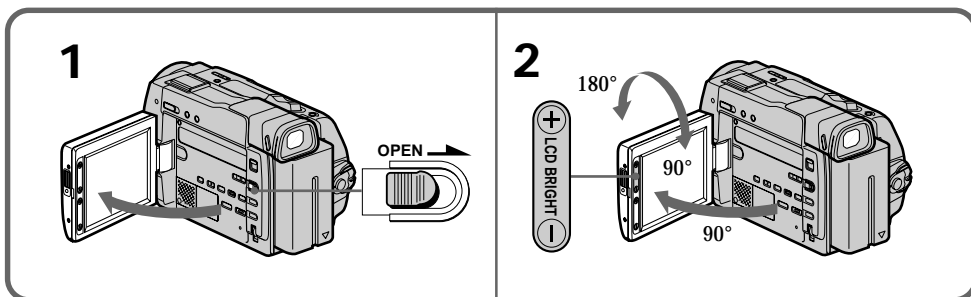
(1) Empurre OPEN na direção da seta e abra o painel do display LCD.

(2) Ajuste o ângulo do painel do display LCD.

O painel do display LCD se move cerca de 90 graus para este lado e cerca de 180 graus para o outro lado.

Para regular o brilho do display LCD, pressione LCD BRIGHT + ou -.

A duração das pilhas é superior quando o painel do display LCD está fechado. Use o visor eletrônico ao invés do display LCD para poupar as pilhas.

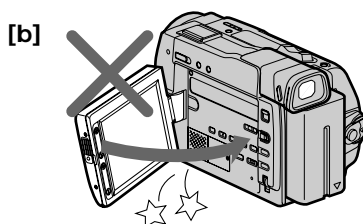
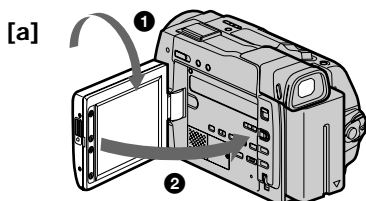


### Notas sobre el panel LCD

- Para cerrar el panel LCD, gírelo verticalmente hasta que chasquee. **[a]**
- Para girar el panel LCD, hágalo siempre verticalmente, ya que en caso contrario el cuerpo de la videocámara podría dañarse o dicho panel podría no cerrarse correctamente. **[b]**
- Cierre el panel LCD por completo cuando no lo utilice.
- No ejerza presión sobre el panel LCD ni lo toque mientras emplea la videocámara
- Cuando utilice la videocámara en exteriores, es posible que resulte difícil ver la pantalla LCD debido a los reflejos.

### Notas sobre o painel do display LCD

- Quando fechar o painel do display LCD, rode-o verticalmente para baixo até ouvir um clique. **[a]**
- Quando rodar o painel do display LCD, rode sempre na vertical; caso contrário pode danificar a videocâmara ou o painel do display LCD pode não ficar bem fechado. **[b]**
- Feche o painel do display LCD completamente quando não o estiver usando.
- Não empurre nem toque no painel do display LCD enquanto estiver usando a videocâmara.
- Usar o display LCD pode não ser a solução mais adequada para fazer gravações com a videocâmara em exteriores, devido ao reflexo da luz natural.

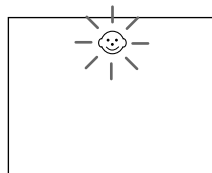
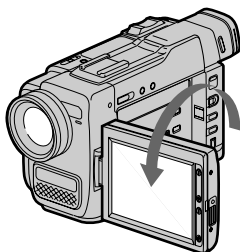


### Control de la filmación por el sujeto

Es posible darle la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia la otra parte y que el sujeto pueda controlar la filmación mientras filma con el visor electrónico.

Gire el panel LCD hacia arriba verticalmente. Si lo gira 180 grados, el indicador ☺ aparecerá en la pantalla LCD (modo espejo), mientras que los indicadores de código de tiempos y de cinta restante desaparecerán.

También es posible utilizar el control remoto.



### Para cancelar el modo espejo

Gire el panel LCD hacia abajo (en dirección al cuerpo de la videocámara).

### Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem

Pode rodar o painel do display LCD ao contrário enquanto está filmando com o visor eletrônico, para a pessoa que está sendo filmada controle a imagem.

Rode o painel do display LCD para cima verticalmente. Rodando 180 graus, o indicador ☺ é exibido no display LCD (modo de imagem refletida) e os indicadores de codificação de tempo e de fita restante desaparecem.

Também pode usar o controle remoto.

### Para cancelar o modo de imagem refletida

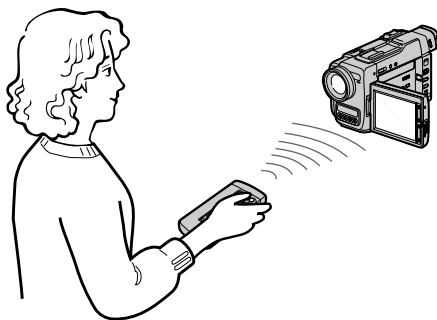
Rode o painel do display LCD para baixo na direção da videocâmara.

### Notas sobre el modo espejo

- Si gira el panel LCD aproximadamente de 90 a 180 grados, la videocámara entrará en el modo espejo.
- Con dicho modo, es posible grabarse a sí mismo mientras se visualiza en la pantalla LCD.
- La imagen de la pantalla LCD aparece como una imagen espejo durante la grabación en modo espejo. El indicador STBY aparece como **II●** y REC como **●**. Los demás indicadores aparecen como imagen espejo. Es posible que algunos indicadores no aparezcan en modo espejo.
- Durante la grabación en modo espejo, no es posible emplear las funciones MENU, TITLE y ZERO SET MEMORY del control remoto.

### Notas sobre o modo de imagem refletida

- Se rodar o painel do display LCD cerca de 90 a 180 graus, a videocâmara entra no modo de imagem refletida.
- Usando o modo de imagem refletida, você poderá se filmar a você mesmo enquanto vê sua imagem no display LCD.
- A imagem no display LCD é semelhante a uma imagem refletida em um espelho quando você filma no modo de imagem refletida. O indicador STBY é exibido como **II●** e REC como **●**. Também são exibidos outros indicadores como imagens refletidas. Alguns indicadores podem não aparecer no modo de imagem refletida.
- Durante a gravação no modo de imagem refletida, você pode usar as seguintes funções: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY do controle remoto.



## Sugerencias para filmar mejor

Para filmar con la cámara en la mano, obtendrá mejores resultados sujetando la videocámara según las siguientes sugerencias:

- Sujete la videocámara firmemente y asegúrela con el asa de fijación de forma que sea posible manejar fácilmente los controles con el dedo pulgar. **[a]**

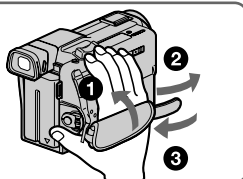


## Dicas para melhorar a qualidade das filmagens

Em filmagens manuais, você obtém melhores resultados agarrando na videocâmara da seguinte maneira:

- Agarre firmemente na videocâmara e a segure com a pega para poder acessar facilmente aos comandos. **[a]**

**[a]**



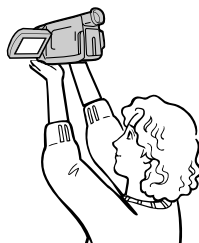
- Pegue los codos a los costados.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sujetarla.
- Coloque el ojo contra el ocular del visor electrónico.
- Evite tocar el micrófono incorporado.
- Emplee el cuadro del panel LCD o del visor electrónico como referencia para determinar el plano horizontal.
- También es posible grabar desde posiciones bajas para obtener ángulos interesantes. Para ello, levante el visor electrónico desde una posición baja. **[b]**
- También es posible grabar desde posiciones bajas o incluso desde altas utilizando el panel LCD. **[c]**
- Cuando utilice la pantalla LCD en exteriores bajo luz solar directa, es posible que dicha pantalla sea difícil de ver. Si esto ocurre, se recomienda emplear el visor electrónico.

- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Apoie a videocâmara em sua mão esquerda.
- Encoste o olho na ocular do visor eletrônico.
- Cuidado para não tocar no microfone incorporado.
- Use o enquadramento do painel do display LCD ou do visor eletrônico como referência para determinar o plano horizontal.
- Também pode se baixar para filmar, obtendo assim um ângulo diferente. Para tal, levante o visor eletrônico. **[b]**
- Também pode filmar a partir de uma posição baixa ou alta usando o painel do display LCD. **[c]**
- Se usar o display LCD no exterior, exposto à incidência direta dos raios solares, pode ser difícil ver as imagens. Se isso acontecer, recomendamos que use o visor eletrônico.

**[b]**



**[c]**



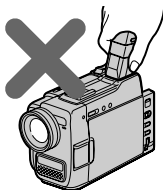
### Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Coloque la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana de altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara. Si fija un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar firmemente dicho trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

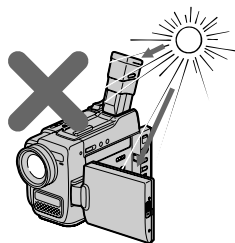
### Precauciones sobre el panel LCD y sobre el visor electrónico

- No agarre la videocámara por el visor electrónico ni por el panel LCD. **[d]**
- No coloque la videocámara de forma que el visor electrónico o el panel LCD quede orientado hacia el sol, ya que el interior de los mismos podría dañarse. Preste atención cuando coloque la videocámara bajo la luz solar o en una ventana. **[e]**

**[d]**



**[e]**



### Coloque a videocâmara sobre uma superfície plana ou use um tripé

Experimente colocar a videocâmara em cima de uma mesa ou de outra superfície plana com a altura adequada. Caso tenha um tripé para videocâmara fixa, também o pode usar com a videocâmara. Se você usar um tripé que não seja da Sony, cheque se o comprimento do parafuso do tripé é menor que 6,5 mm. Caso contrário, não pode fixar a videocâmara ao tripé com segurança e o parafuso pode até danificar a videocâmara.

### Cuidados a ter com o painel do display LCD e com o visor eletrônico

- Não agarre a videocâmara pelo visor eletrônico ou pelo painel do display LCD. **[d]**
- Não coloque a videocâmara em uma posição em que o visor eletrônico ou o painel do display LCD fiquem virados para o sol, pois pode danificar o visor eletrônico ou o painel do display LCD. Cuidado quando deixar a videocâmara ao sol ou no para-vento de uma janela. **[e]**



# Comprobación de la imagen grabada

Con EDITSEARCH, es posible revisar la última escena grabada o comprobar la imagen grabada en la pantalla LCD o en el visor electrónico

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.

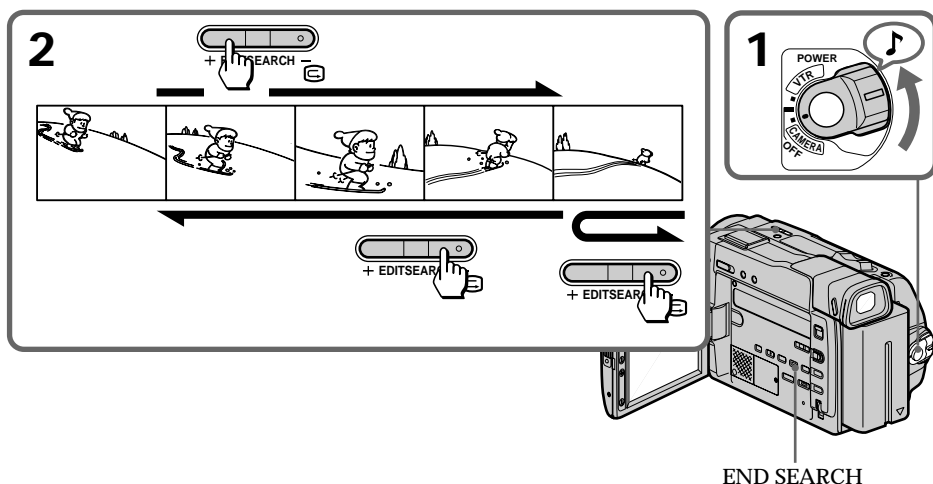
(2) Presione el lado - [EDITSEARCH] de EDITSEARCH durante un instante; se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada (Revisión de grabación). Mantenga presionado el lado - de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda a la escena que desee. Se reproducirá la última parte grabada. Para avanzar, mantenga presionado el lado + (Búsqueda de edición).

# Verificando a imagem gravada

Se estiver usando EDITSEARCH, pode rever a última cena gravada ou checar a imagem gravada no display LCD ou no visor eletrônico.

(1) Enquanto pressiona o pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o na posição CAMERA.

(2) Pressione o lado - [EDITSEARCH] durante um momento; os últimos segundos da parte gravada são reproduzidos (Rec Review). Pressione sem soltar no lado - de EDITSEARCH até a videocâmara regressar à cena que você pretende. A última parte gravada é reproduzida. Para avançar, pressione sem soltar no lado + (Edit Search).



## Para detener la reproducción

Suelte EDITSEARCH.

## Para retroceder al último punto grabado (END SEARCH)

Presione END SEARCH. El último punto grabado se reproduce durante unos 5 segundos y, a continuación, la unidad se detiene. Observe que si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación.

## Para volver a iniciar la grabación

Presione START/STOP. La grabación vuelve a iniciarse a partir del punto en el que dejó de presionar EDITSEARCH. Siempre que no expulse la cinta, la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe será uniforme.

## Para arar a reprodução

Libere EDITSEARCH.

## Para retornar ao último ponto gravado (END SEARCH)

Pressione END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido durante cerca de 5 segundos. Se estiver usando uma cassete sem memória, não pode usar esta função após ejetar a cassete a seguir à gravação.

## Para recommear gravando

Pressione START/STOP. A gravação recomeça no ponto em que você liberou EDITSEARCH. Não ejetar a cassete para que a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte seja mais suave.

# Reproducción de cintas

# Reproduzindo uma cassette

Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

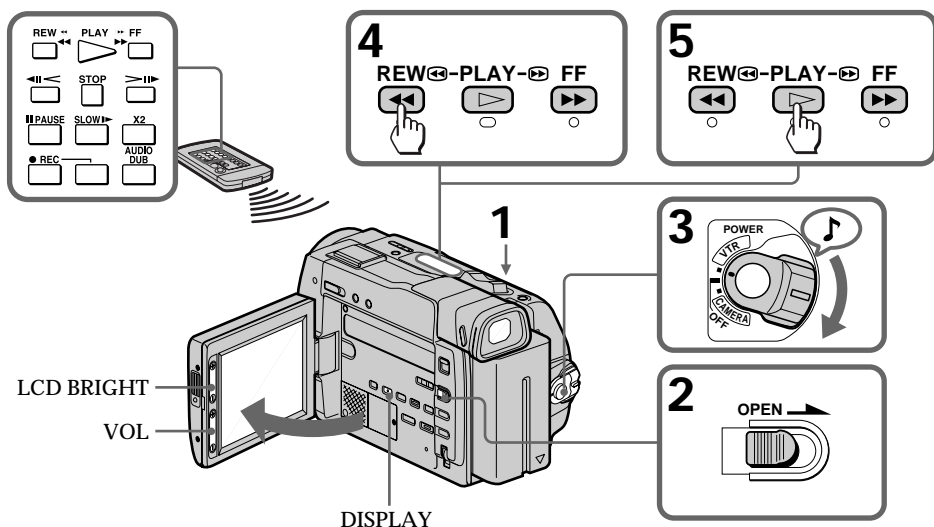
- (1) Inserte la cinta grabada con la ventana hacia fuera.
- (2) Deslice OPEN en la dirección de la flecha y abra el panel LCD.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (4) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta.
- (5) Presione ▷ para iniciar la reproducción.
- (6) Ajuste el volumen con VOL +/- y el brillo de la pantalla LCD con LCD BRIGHT +/-.

También es posible ver la imagen en la pantalla de un TV una vez conectada la videocámara a un TV o a una videograbadora.

Você pode controlar a qualidade da imagem reproduzida no display LCD ou no visor eletrônico.

- (1) Coloque a cassette gravada com a janela virada para fora.
- (2) Empurre OPEN na direção da seta e abra o painel do display LCD.
- (3) Enquanto pressiona o pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o na posição VTR.
- (4) Pressione ◀◀ para reenrolar a cassette.
- (5) Pressione ▷ para iniciar a reprodução.
- (6) Regule o volume usando o comando VOL +/- e o brilho do display LCD com LCD BRIGHT +/-.

Também pode ver a imagem na tela de um televisor, se ligar a videocâmara a um televisor ou videogravador.



Para detener la reproducción, presione □.  
 Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.  
 Para que la cinta avance rápidamente, presione ▶▶.

## Empleo del control remoto

Es posible controlar la reproducción con el control remoto suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Para parar a reprodução, pressione □.  
 Para reenrolar a cassette, pressione ◀◀.  
 Para avançar rapidamente a cassette, pressione ▶▶.

## Usando o controle remoto


O controle remoto fornecido também permite controlar a reprodução. Antes de o usar, coloque as pilhas R6 (tamanho AA).

Para visualizar los indicadores de pantalla del panel LCD o del visor electrónico


Presione DISPLAY.

Para que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionarlo.

**Notas sobre los indicadores de pantalla**

- El indicador de pantalla desaparece al mostrar el título.
- Al reproducir una cinta con una pila “InfoLITHIUM”,  indica la capacidad de batería restante. El tiempo de batería restante en minutos no aparece.

**Empleo de auriculares**

Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma . Es posible ajustar el volumen de éstos con VOL +/–.

**Para ver la imagen de reproducción en el visor electrónico**

Cierre el panel LCD. El visor electrónico se activará automáticamente.

Si utiliza el visor electrónico, podrá controlar el sonido sólo mediante el uso de auriculares.

Para volver a ver la imagen en la pantalla LCD, abra el panel LCD. El visor electrónico se apaga automáticamente.

## Diversos modos de reproducción

**Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)**

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione **II** o **▷**.

**Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)**

Mantenga presionado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

**Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza rápidamente o se rebobina (exploración con omisión)**


Mantenga presionado **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido normal, suelte el botón.

Para ver os indicadores do display LCD/visor eletrônico


Pressione DISPLAY.

Para desativar os indicadores, pressione novamente em DISPLAY.

**Notas sobre os indicadores que aparecem na tela**

- Quando a tela mostra o título, desaparecem os indicadores.
- Quando você reproduz uma cassete usando pilhas “InfoLITHIUM”,  indica a capacidade restante das pilhas. O indicador do tempo restante em minutos não é exibido.

**Utilizar auscultadores**

Ligue os auscultadores (não fornecidos) ao jaque . Pode regular o volume dos auscultadores usando o comando VOL +/–.

**Para ver a imagem reproduzida no visor eletrônico**

Feche o painel do display LCD. O visor eletrônico fica automaticamente ligado.

Se estiver usando o visor eletrônico, somente poderá controlar o som através dos auscultadores.

Para ver novamente as imagens no display LCD, abra o respectivo painel. O visor eletrônico fica automaticamente desligado.

## Vários modos de reprodução

**Para ver uma imagem parada (pausa da reprodução)**

Pressione **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, pressione **II** ou **▷**.

**Para localizar uma cena (busca de imagens)**

Pressione sem soltar **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

**Para controlar a imagem a alta velocidade enquanto avança ou reenrola a cassete (ignorar função de varrimento)**

Pressione sem soltar **◀◀** enquanto reenrola ou em **▶▶** enquanto avança a cassete. Para retomar o reenrolamento ou o avanço rápido normais, libere a tecla.

### Para ver la imagen a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Presione **▶▶** en el control remoto durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, presione **<** y, a continuación, **▶▶**. Para reanudar la reproducción normal, presione **>**.

### Para ver la imagen a velocidad doble

Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, presione **<** y, a continuación, **×2** en el control remoto durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido progresivo, presione **>** y, a continuación, **×2** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **>**.

### Para ver la imagen fotograma a fotograma

Presione **◀||** o **||▶** en el control remoto en el modo de pausa de reproducción. Si mantiene el botón presionado, podrá ver la imagen a 1/30 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, pulse **>**.

### Para cambiar el sentido de reproducción

Presione **<** en el control remoto para realizar la reproducción en sentido inverso o **>** en el control remoto para sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **>**.

### Notas sobre la reproducción

- El sonido se cancela en los distintos modos de reproducción.
- Durante los modos de reproducción que no sea el normal, es posible que la grabación anterior aparezca en imagen mosaico. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione **>**.

### Nota sobre la reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta puede realizarse con uniformidad en esta videocámara; no obstante, esta función no se activa para las señales de salida de la toma DV IN/OUT.

### Para ver a imagem a 1/3 da velocidade (reprodução em câmara lenta)

Pressione **▶▶** no controle remoto durante a reprodução. Para reproduzir em câmara lenta na direção inversa, pressione **<** e depois pressione **▶▶**. Para retomar a reprodução normal, pressione **>**.

### Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Para uma reprodução com o dobro da velocidade na direção inversa, pressione **<** e depois em **×2** no controle remoto durante a reprodução. Para reproduzir com o dobro de velocidade no sentido progressivo, pressione **>** e depois em **×2** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, pressione **>**.

### Para ver a imagem fotograma a fotograma

Pressione **◀||** ou **||▶** no controle remoto durante o modo de pausa da reprodução. Se não liberar a tecla, pode ver a imagem a 1/30 da velocidade. Para retomar a reprodução normal, pressione **>**.

### Para alterar a direção da reprodução

Pressione **<** no controle remoto para a direção inversa ou em **>** no controle remoto para a direção progressiva, durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, pressione **>**.

### Notas sobre a reprodução

- O som é silenciado nos vários modos de reprodução.
- Durante outro tipo de reprodução diferente do normal, a gravação anterior pode aparecer em imagens de mosaicos. Isso não significa uma avaria.
- Se o modo de pausa da reprodução durar 5 minutos, a videocâmara entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, pressione **>**.

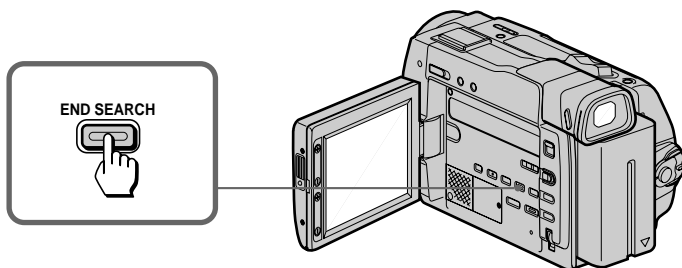
### Nota sobre a reprodução em câmara lenta

Esta videocâmara permite efetuar uma reprodução em câmara lenta de boa qualidade; mas esta função não pode ser usada com um sinal de saída do jaque DV IN/OUT.

## Búsqueda del final de la imagen

Es posible ir al final de la parte grabada después de grabar y reproducir la cinta. Ésta comienza a rebobinarse o a avanzar rápidamente y se reproducen los últimos 5 segundos de la parte grabada. A continuación, la cinta se detiene al final de la imagen grabada (**Búsqueda de imágenes finales**).

Abra el panel LCD y presione END SEARCH durante el modo de espera de grabación. Esta función se activa si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en VTR.



### Notas sobre la función de búsqueda de imágenes finales

- Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación.
- Si utiliza una cinta con memoria en cassette, esta función se activará una vez expulse el videocassette. Al reproducir una cinta que contenga una parte sin grabación al principio o entre las partes grabadas, esta función no se activará correctamente.

## Localizando o final da imagem

Pode ir até ao final da parte gravada após gravar e reproduzir a cassete. A cassete começa sendo reenrolada ou avançando rapidamente e são reproduzidos os últimos 5 segundos da parte gravada. Em seguida, a cassete pára no final da imagem gravada (**Busca do fim**).

Abra o painel do display LCD e pressione END SEARCH durante o modo de espera da gravação. Esta função é ativada quando o interruptor POWER é colocado na posição CAMERA ou VTR.

### Notas sobre a Busca do fim

- Usando uma cassete sem memória, a função Busca do fim não pode ser usada após ejetar a cassete a seguir à gravação.
- Usando uma cassete com memória, a Busca do fim funciona logo que você ejeta a cassete. Se reproduzir uma cassete com uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, a Busca do fim não funciona corretamente.

## Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videocámara: paquete de batería, corriente doméstica y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente de alimentación adecuada en función del lugar donde utilice la videocámara.

| Lugar      | Fuente de alimentación              | Accesorio necesario   |
|------------|-------------------------------------|---|
| Interiores | Corriente doméstica                 | Adaptador de alimentación de CA suministrado  |
| Exteriores | Paquete de batería                  | Paquete de batería NP-F330 (suministrado), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950 |
| Automóvil  | Batería de automóvil de 12 V o 24 V | Adaptador/cargador de CC Sony DC-V700   |

### Nota sobre las fuentes de alimentación

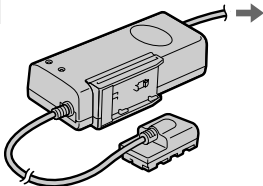
Es posible que la cinta insertada se dañe si desconecta la fuente de alimentación o si extrae el paquete de batería durante la grabación o la reproducción. Si esto ocurre, vuelva a conectar el suministro de alimentación inmediatamente.

### Uso de corriente doméstica

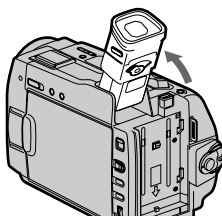
Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:

- (1) Conecte el cable de alimentación a una toma mural.
- (2) Levante el visor electrónico.
- (3) Deslice la placa de conexión por las guías de la parte posterior de la videocámara hasta que chasquee.

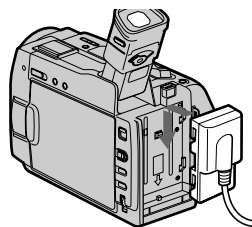
1



2



3



## Usando fontes de alimentação alternativas

Você pode usar qualquer das seguintes fontes de alimentação com a videocâmara: conjunto de baterias, corrente elétrica doméstica e bateria de 12/24 V do automóvel. Escolha a fonte de alimentação adequada de acordo com local onde pretende usar a videocâmara.

| Local        | Fonte de alimentação                 | Acessório a usar   |
|--------------|--------------------------------------|--|
| Interior     | Corrente elétrica doméstica          | Transformador de corrente CA fornecido   |
| Exterior     | Conjunto de baterias                 | Conjunto de baterias NP-F330 (fornecido), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950 |
| No automóvel | Bateria de 12 V ou 24 V do automóvel | Transformador de corrente CC/ carregador DC-V700 da Sony                                       |

### Nota sobre as fontes de alimentação

Se desligar a fonte de alimentação ou retirar o conjunto de baterias durante a gravação ou reprodução, pode danificar a cassete colocada na videocâmara. Então, volte a ligar a fonte de alimentação imediatamente.

### Usando a corrente elétrica doméstica

Para o transformador de corrente CA:

- (1) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
- (2) Levante o visor eletrônico.
- (3) Faça deslizar a placa de ligação para baixo até a encaixar nas guias da parte traseira da videocâmara e ouvir um clique.

## Uso de fuentes de alimentación alternativas

### Para extraer la placa de conexión

La placa de conexión se extrae de la misma forma que el paquete de batería.

### ADVERTENCIA

El cable de alimentación debe sustituirse únicamente en un centro de servicio técnico especializado.

### PRECAUCIÓN

La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (corriente doméstica) mientras esté conectada al cable de alimentación, aunque la haya apagado.

## Uso de batería de automóvil

Emplee un adaptador/cargador de CC, como el Sony DC-V700 (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el adaptador/cargador de CC y la videocámara con el cable de conexión DK-415 (suministrado con la unidad DC-V700).



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de video Sony. Al adquirir productos de video Sony, Sony recomienda que los accesorios presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Usando fontes de alimentação alternativas

### Para retirar a placa de ligação

Para retirar a placa de ligação proceda que nem fez para retirar o conjunto de baterias.

### AVISO

Somente poderá trocar o cabo de alimentação em um centro de assistência técnica qualificada.

### CUIDADO

O aparelho somente fica totalmente desligado da corrente CA (corrente elétrica doméstica) se você retirar a respectivo plugue da tomada, ainda que desligue o aparelho no interruptor.

## Usando a bateria do automóvel

Use um transformador de corrente CC/ carregador, como o DC-V700 da Sony (não fornecido). Ligue o cabo da bateria do automóvel à tomada do acendedor do carro (12 V ou 24 V). Ligue o transformador de corrente CC/ carregador e a videocâmara usando o cabo de ligação DK-415 (fornecido com o DC-V700).

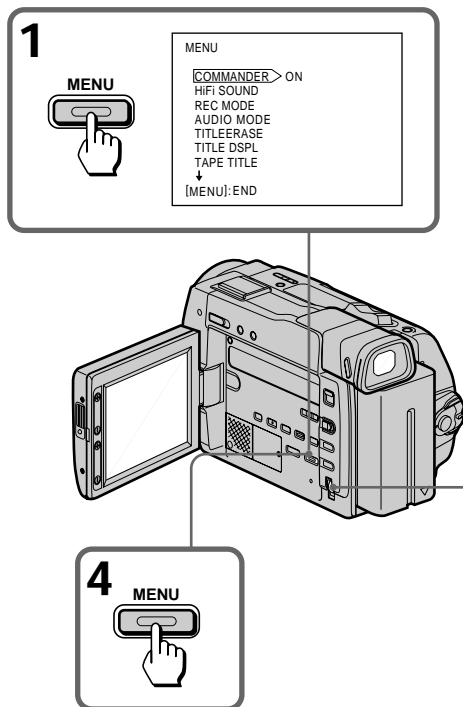


Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para produtos de vídeo da Sony. Se comprar produtos de vídeo da Sony, deverá comprar acessórios com esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

# Cambio de los ajustes de modo

Es posible cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar en mayor medida de las funciones y características de la videocámara.

- (1) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar la opción que desee y, a continuación, presione el dial CONTROL. Sólo aparecerá la opción seleccionada.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo que desee y, a continuación, presione el dial CONTROL. Si desea cambiar los otros modos, repita los pasos 2 y 3.
- (4) Presione MENU para que desaparezca el menú.



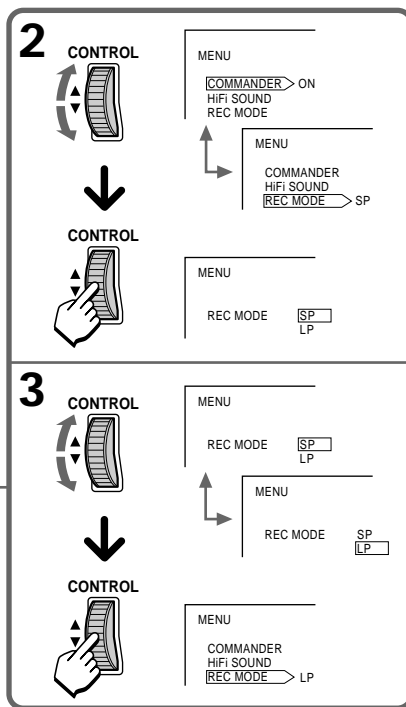
Mientras graba en modo espejo, no será posible utilizar el sistema de menús.

**Nota sobre el cambio de los ajustes de modo**  
Las opciones de menú varían en función del ajuste del interruptor POWER en la posición VTR o en CAMERA.

# Alterando a definição dos modos

Pode alterar a definição dos modos no sistema de menus para tirar o máximo partido das funções e características da videocâmara.

- (1) Pressione MENU para ver o menu no display LCD.
- (2) Rode o anel CONTROL para seleccionar o item pretendido e depois pressione esse anel. É exibido somente o item selecionado.
- (3) Rode o anel CONTROL para seleccionar o modo pretendido e depois pressione esse anel. Em querendo alterar os outros modos, repita os passos 2 e 3.
- (4) Pressione MENU para desativar a visualização do menu.



Durante a gravação no modo de imagem refletida, não pode usar o sistema de menus.

**Nota sobre a alteração da definição dos modos**  
Os itens do menu diferem dependendo do interruptor POWER estar colocado na posição VTR ou CAMERA.



### Selección del ajuste de modo de cada opción

#### Opciones para los modos CAMERA y VTR

##### COMMANDER\* <ON/OFF>

- Seleccione ON si utiliza el control remoto suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF si no utiliza el control remoto.

##### REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP si graba en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP si graba en el modo LP (reproducción de larga duración).

##### AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Normalmente seleccione 12BIT para grabar el sonido estéreo dos.
- Seleccione 16BIT para grabar el sonido estéreo uno con alta calidad.

##### BEEP <ON/OFF>

- Seleccione ON para que la unidad emita pitidos al iniciar y detener la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

##### TITLEERASE

Borra el título superpuesto.

##### LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT si el panel LCD aparece oscuro.

La imagen grabada no se verá afectada aunque ajuste LCD B.L.

##### LCD COLOR

Seleccione esta opción y cambie el nivel del indicador girando el dial CONTROL hacia arriba (+) o hacia abajo (-) para ajustar la intensidad de color de la imagen.

##### VF BRIGHT

Cierre el panel LCD.

Seleccione esta opción para ajustar el brillo del visor electrónico. El brillo de éste aumenta al girar el dial CONTROL hacia arriba (+), y disminuye al girarlo hacia abajo (-).

### Selecionando a definição do modo de cada item

#### Itens para os modos CAMERA e VTR

##### COMMANDER\* <ON/OFF>

- Seleccione ON quando estiver usando o controle remoto fornecido com a videocâmara.
- Seleccione OFF se não estiver usando o controle remoto.

##### REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP quando estiver gravando no modo SP (standard play).
- Seleccione LP quando estiver gravando no modo LP (long play).

##### AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Normalmente, seleccione 12BIT para gravar o som estéreo 2.
- Seleccione 16BIT para gravar o som estéreo 1 de alta qualidade.

##### BEEP <ON/OFF>

- Seleccione ON para que sejam emitidos sinais sonoros quando iniciar/parar a gravação, etc.
- Seleccione OFF caso não pretenda ouvir os sinais sonoros.

##### TITLEERASE

Elimina o título sobreposto.

##### LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT se o painel do display LCD estiver escuro.

Mesmo que regule o LCD B.L., a imagem gravada não é afetada.

##### LCD COLOR

Selecione este item e altere o nível do indicador rodando o anel CONTROL para cima (+) ou para baixo (-) para regular a intensidade da cor da imagem.

##### VF BRIGHT

Feche o painel do display LCD.

Selecione este item para regular o brilho do visor eletrônico. O visor eletrônico fica mais claro se rodar o anel CONTROL para cima (+) e mais escuro se o rodar para baixo (-).

### DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para mostrar los indicadores en el panel LCD y en la pantalla del TV.

### AUTO TV ON <ON/OFF>

Sólo es posible utilizar esta función con televisores Sony.

- Seleccione ON para que el TV se encienda automáticamente al utilizar la función LASER LINK.
- Seleccione OFF si no desea que el TV se encienda.

### TV INPUT <VIDEO1/VIDEO2/VIDEO3/OFF>

Seleccione 1, 2 o 3 de la entrada de video del TV a la que esté conectado el receptor IR (no suministrado) al utilizar la función LASER LINK.

## Opciones del modo CAMERA solamente

### D ZOOM <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF si no desea utilizar el zoom digital. La videocámara volverá al zoom óptico de 15x.

### STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no es necesario corregir las sacudidas de la cámara.

### REC LAMP <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de grabación/batería de la cámara de la parte frontal de la unidad.

### N.S.LIGHT <ON/OFF>

- Seleccione ON si utiliza la luz para filmación nocturna.
- Seleccione OFF si no utiliza la luz para filmación nocturna.

### CLOCK SET

Seleccione esta opción para reajustar la fecha o la hora.

### DISPLAY <LCD ou V-OUT/LCD>

- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para ver o indicador no painel do display LCD e na tela do televisor.

### AUTO TV ON <ON/OFF>

Somente pode usar esta função com televisores da Sony.

- Quando usar a função LASER LINK, seleccione ON para ligar automaticamente o televisor.
- Caso não deseje ligar o televisor, seleccione OFF.

### TV INPUT <VIDEO1/VIDEO2/VIDEO3/OFF>

Quando usar a função LASER LINK, seleccione 1, 2 ou 3 da entrada de vídeo do televisor ao qual está ligado o receptor IR (não fornecido).

## Itens só para o modo CAMERA

### D ZOOM <ON/OFF>

- Seleccione ON para ativar o zooming digital.
- Seleccione OFF se não quiser usar o zoom digital. A videocâmara regressa ao zoom ótico 15x.

### STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF, se o fato da videocâmara tremer não for grave.

### REC LAMP <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF, caso não deseje que se acenda o indicador luminoso de gravação/bateria, existente na parte da frente da videocâmara.

### N.S.LIGHT <ON/OFF>

- Seleccione ON se estiver usando a luz NightShot.
- Seleccione OFF se não quer usar a luz NightShot.

### CLOCK SET

Seleccione este item para acertar a data ou a hora.

### DEMO MODE <STBY/ON o OFF>

- Seleccione STBY/ON para ver la demostración de las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF si no desea ver la demostración.

#### Notas sobre el modo de demostración

##### DEMO MODE

- DEMO MODE está ajustado en STBY (Espera)/ON de fábrica y la demostración se inicia aproximadamente 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette. Observe que no es posible seleccionar STBY/ON de DEMO MODE en el sistema de menús.
- No es posible seleccionar DEMO MODE si hay un videocassette insertado en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se interrumpirá. Es posible iniciar la grabación con normalidad. La opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY/ON.
- Si ajusta NIGHTSHOT en ON, el indicador NIGHTSHOT aparecerá en el visor electrónico o en la pantalla LCD. En este estado, no es posible seleccionar DEMO MODE en el sistema de menús.

Para ver la demostración inmediatamente Expulse el videocassette, si hay uno insertado. Seleccione STBY/ON de DEMO MODE y elimine la pantalla de menú. La demostración se iniciará.

Al apagar la videocámara, la opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY/ON.

### Opciones del modo VTR solamente

#### HiFi SOUND\* <STEREO/1/2>

- Seleccione STEREO para reproducir el sonido estéreo o el principal y el secundario (para sonido dual).
- Seleccione 1 para reproducir el sonido del canal izquierdo (para sonido estéreo) o el principal (para sonido dual).
- Seleccione 2 para reproducir el sonido del canal derecho (para sonido estéreo) o el secundario (para sonido dual).

#### TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para mostrar el título que haya superpuesto.
- Seleccione OFF si no desea mostrar el título.

#### TAPE TITLE

Seleccione esta opción para etiquetar la cinta de cassette.

### DEMO MODE <STBY/ON ou OFF>

- Seleccione STBY/ON para ver as funções da videocâmara.
- Seleccione OFF se não quer ver nenhuma demonstração.

#### Notas sobre o DEMO MODE

- O DEMO MODE é regulado na fábrica para STBY (em espera)/ON e a demonstração começa cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, sem colocar uma cassette. Não pode seleccionar STBY/ON do DEMO MODE no sistema de menus.
- Não pode seleccionar DEMO MODE se tem uma cassette colocada na videocâmara.
- Se colocar uma cassette durante a demonstração, esta pára e pode começar gravando normalmente. O DEMO MODE volta automaticamente a STBY/ON.
- Se colocar NIGHTSHOT na posição ON, é exibido o indicador NIGHTSHOT no visor eletrónico ou no display LCD. Então você não pode seleccionar o DEMO MODE no sistema de menus.

#### Para ver imediatamente uma demonstração

Ejete a cassette, se for necessário. Seleccione STBY/ON do DEMO MODE e desative a visualização do menu. A demonstração começa.

Quando desligar a videocâmara, o DEMO MODE regressa automaticamente a STBY/ON.

### Itens só para o modo VTR

#### HiFi SOUND\* <STEREO/1/2>

- Seleccione STEREO para reproduzir som estéreo ou o som principal e o som secundário (duas pistas de som).
- Seleccione 1 para reproduzir o som da esquerda (som estéreo) ou o som principal (duas pistas de som).
- Seleccione 2 para reproduzir o som da direita (som estéreo) ou o som secundário (duas pistas de som).

#### TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para ver o título sobreposto.
- Seleccione OFF se não quer ver o título.

#### TAPE TITLE

Seleccione este item para identificar a cassette.

### AUDIO MIX\*

Seleccione esta opción y ajuste el balance entre el estéreo 1 y el estéreo 2 girando el dial CONTROL.

### CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para realizar búsquedas utilizando la memoria en cassette.
- Seleccione OFF para realizar la búsqueda sin utilizar la memoria en cassette.

### DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Seleccione DATE/CAM para mostrar la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
- Seleccione DATE para mostrar la fecha durante la reproducción.

\* Estos ajustes recuperan sus valores de fábrica 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación o extraído el paquete de batería. En cuanto a las opciones sin asterisco, sus ajustes se conservan aunque desconecte la fuente de alimentación o extraiga el paquete de batería, en tanto la pila de vanadio-litio esté cargada.

### Al grabar sujetos cercanos

Si REC LAMP está ajustado en ON, el indicador rojo de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el sujeto si se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

### Notas

- Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.
- Si selecciona 16BIT en el menú AUDIO MODE, no será posible añadir sonidos.
- Si selecciona BRIGHT en el menú LCD B.L., la duración del paquete de batería durante la grabación de reduce entre el 10 y el 20%. Al emplear las fuentes de alimentación, excepto pilas, la opción de menú LCD B.L. se ajusta en BRIGHT automáticamente y la opción no aparece en la pantalla.

### AUDIO MIX\*

Selecione este item e regule o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 rodando o anel CONTROL.

### CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para efetuar uma busca usando a memória da cassete.
- Seleccione OFF para efetuar uma busca sem usar a memória da cassete.

### DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Seleccione DATE/CAM para ver a data e dados da gravação durante a reprodução.
- Seleccione DATE para ver a data durante a reprodução.

\* Estas definições retornam aos valores padrão 5 minutos ou mais após a fonte de alimentação ser desligada ou a bateria retirada. Relativamente aos itens sem asterisco, as definições se mantêm mesmo após a fonte de alimentação ser desligada ou a bateria retirada, se a pilha de vanádio-lítio estiver carregada.

### Quando gravar um motivo próximo


Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador luminoso vermelho, que indica que a videocâmara está gravando, existente na parte da frente da videocâmara pode refletir-se no motivo se ele estiver muito perto. Neste caso, recomendamos que regule REC LAMP para OFF.

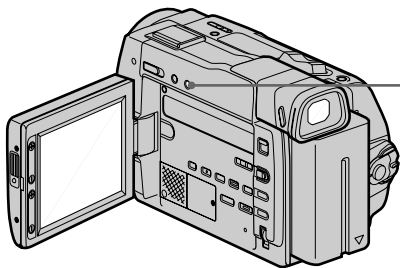
### Notas

- Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço em AUDIO MIX.
- Se selecionar 16BIT no menu AUDIO MODE, não pode acrescentar som.
- Se selecionar BRIGHT no menu LCD B.L., a duração da bateria durante a gravação diminui cerca de 10 a 20%. Se você usar outras fontes de alimentação que não sejam as baterias, o item de menu LCD B.L. é regulado automaticamente para BRIGHT e o item não é exibido na tela.

# Filmación con luz de fondo

Utilice la función BACK LIGHT al filmar un sujeto con la fuente luminosa situada detrás de él o un sujeto con un fondo luminoso.


Presione BACK LIGHT. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



[a] El sujeto presenta demasiada oscuridad debido a la luz de fondo.

[b] El brillo del sujeto aumenta con la compensación de luz de fondo.

## Después de la filmación

Asegúrese de cancelar esta condición de ajuste; para ello, vuelva a presionar BACK LIGHT. El indicador  desaparecerá. En caso contrario, la imagen presentará demasiado brillo en condiciones normales de iluminación.

Esta función también resulta efectiva en las siguientes condiciones:


- Sujeto con una fuente luminosa cercana o con un espejo que refleje la luz.
- Sujeto blanco con un fondo blanco. Especialmente cuando filme a una persona vestida con prendas brillantes hechas con seda o fibras sintéticas, la cara tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

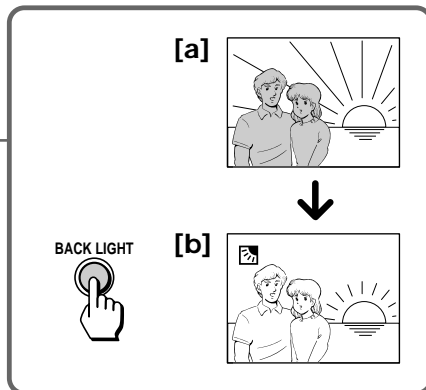
## Nota sobre la función BACK LIGHT

Si presiona EXPOSURE, la función BACK LIGHT se cancelará.

# Como filmar em contraluz

Quando filmar um motivo com uma fonte de luz atrás ou um motivo enquadrado em um fundo claro, use a função BACK LIGHT.


Pressione BACK LIGHT. O indicador  é exibido no display LCD ou no visor eletrônico.



[a] O motivo está muito escuro devido ao efeito de contraluz.

[b] O motivo está muito claro com a compensação da contraluz.

## Após a filmagem

Verifique se desativou este modo pressionando novamente em BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso contrário, a imagem fica muito clara se a iluminação for normal.

Esta função também é eficaz nas seguintes condições:

- Um motivo com uma fonte de luz próxima ou com luz refletida por um espelho.
- Um motivo branco sobre um fundo branco. Se filmar uma pessoa vestida com roupas brilhantes em seda ou fibra sintética, a cara dessa pessoa tem tendência a ficar escura se não usar esta função.

## Nota sobre a função BACK LIGHT

Quando pressionar EXPOSURE, cancela a função BACK LIGHT.

# Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER

# Usando a função FADER

Es posible utilizar la función de aparición o desaparición gradual de imágenes para que las grabaciones adquieran un aspecto profesional. Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente a partir del negro mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen se funde gradualmente en negro mientras el sonido disminuye

## Aparición gradual [a]

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
- (2) Presione START/STOP para iniciar la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear.

## Desaparición gradual [b]

- (1) Durante la grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
- (2) Presione START/STOP para detener la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear y, a continuación, la grabación se detiene.

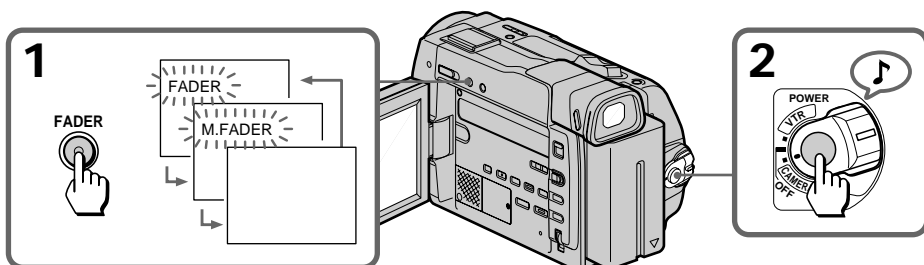
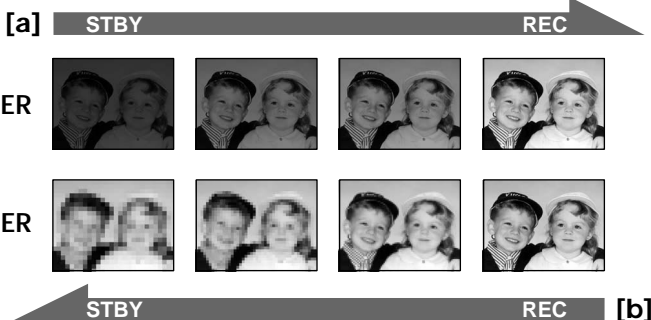
Você pode usar o aparecimento ou desaparecimento gradual da imagem para dar maior profissionalismo a suas gravações. Durante o aparecimento gradual, como o nome indica, a imagem é exibida gradualmente do negro ao mesmo tempo que o som aumenta. Durante o desaparecimento gradual, a imagem desaparece gradualmente até chegar ao negro, enquanto o som diminui progressivamente.

## Durante o aparecimento gradual da imagem [a]

- (1) Com a videocâmara em modo de espera, pressione FADER até o indicador pretendido começar piscando.
- (2) Pressione START/STOP para começar a gravação. O indicador de aparecimento/desaparecimento gradual pára de piscar.

## Durante o desaparecimento gradual da imagem [b]


- (1) Durante a gravação, pressione FADER até o indicador pretendido começar piscando.
- (2) Pressione START/STOP para começar a gravação. O indicador de aparecimento/desaparecimento gradual pára de piscar e a gravação pára.



### Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que el indicador de atenuación desaparezca.


### No es posible utilizar esta función en las siguientes situaciones:

- Si ajusta el interruptor START/STOP MODE en  ANTI GROUND SHOOTING o en 5SEC.
- Si la videocámara se encuentra en el modo de grabación fotográfica.
- Si el visor electrónico o la pantalla LCD muestra un título.

### Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

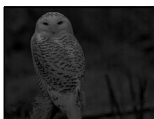
Antes de pressionar START/STOP, pressione FADER até o indicador respectivo desaparecer.





### Você não poderá usar a função de aparecimento e desaparecimento gradual nas seguintes situações

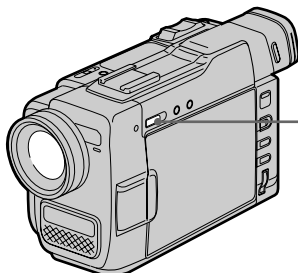
- Se o interruptor START/STOP MODE estiver nas posições  ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC.
- Se a videocâmara estiver no modo de gravação de fotos.
- Se tem um título no visor eletrônico ou no display LCD.

## Filmación en la oscuridad (filmación nocturna)

Esta función permite filmar sujetos en lugares oscuros. Con esta función, es posible obtener grabaciones satisfactorias de la ecología de animales nocturnos para su observación. Esta función puede grabar imágenes casi en monocromo.



- (1) Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON. Después de parpadear el indicador  y "NIGHTSHOT", sólo se ilumina el indicador .
- (2) Presione START/STOP para iniciar la grabación. Una vez que el indicador  y "NIGHTSHOT" parpadeen, sólo se iluminará el indicador .



### Para cancelar la función de filmación nocturna

Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

### Uso de la luz para filmación nocturna

- Si ajusta N.S.LIGHT en ON en el sistema de menús, la imagen aparecerá con mayor nitidez.
- Ajuste N.S.LIGHT en OFF en el sistema de menús para ahorrar energía de la batería. El efecto de filmación nocturna se reducirá.
- La luz para filmación nocturna es infrarroja y, por tanto, invisible. El límite máximo de la luz para filmación nocturna es de aproximadamente 3 m.





### Notas sobre la filmación nocturna

- Si ajusta NIGHTSHOT en ON para realizar una grabación normal, es posible que el color no se grabe correctamente.
- Si resulta difícil enfocar con el modo de enfoque automático al utilizar la función de filmación nocturna, emplee el enfoque manual.

## Filmando no escuro (NightShot)

A função NightShot permite filmar um motivo em um local escuro. Com esta função, você obtém boas gravações ecológicas noturnas de animais para observação.

Esta função permite gravar uma imagem praticamente a preto e branco.

- (1) Com a videocâmara em modo de espera, empurre NIGHTSHOT para a posição ON. Depois de estar piscando o indicador  e "NIGHTSHOT", só o indicador  se acende.
- (2) Pressione START/STOP para começar gravando. Depois de estar piscando o indicador  e "NIGHTSHOT", só o indicador  se acende.

### Para cancelar a função NightShot

Empurre NIGHTSHOT para a posição OFF.

### Usando a luz NightShot

- Se colocar N.S.LIGHT na posição ON no sistema de menus, a imagem fica mais clara.
- Coloque N.S.LIGHT na posição OFF no sistema de menus para poupar a carga da bateria. Caso contrário, o efeito de filmagem noturna fica muito reduzido.
- Os raios da luz NightShot são infravermelhos e portanto invisíveis. O limite máximo da luz NightShot é cerca de 3 m.

### Notas sobre a função NightShot

- Mantendo NIGHTSHOT na posição ON em uma gravação normal, as cores podem não ficar bem gravadas.
- Quando estiver usando a função NightShot, se tiver problemas para focar com o modo de focagem automática, use a focagem manual.



Es posible grabar imágenes fijas como una fotografía durante unos siete segundos. Esta función resulta útil si desea obtener imágenes como una fotografía o si imprime una imagen con una impresora de vídeo (no suministrada). Es posible grabar aproximadamente 510 imágenes en una cinta de 60 minutos en el modo SP.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.

(2) Mantenga presionado PHOTO ligeramente hasta que aparezcan una imagen fija y "PHOTO CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

La grabación no se inicia aún. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar la imagen fija y vuelva a mantener presionado PHOTO ligeramente.

Si presiona el botón PHOTO del control remoto mientras aparece una imagen fija en la pantalla LCD o en el visor electrónico, la videocámara grabará esa imagen fija. No obstante, no es posible seleccionar otras imágenes fijas con este botón.

(3) Presione PHOTO firmemente. "PHOTO REC" parpadea y la imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se graba durante unos siete segundos. El sonido durante dicho espacio de tiempo también se graba y las imágenes aparecen como una animación en la pantalla LCD o en el visor electrónico. No es posible cambiar la posición del interruptor POWER ni presionar PHOTO durante la grabación.

Pode gravar uma imagem parada, como uma foto, durante cerca de sete segundos. Este modo de gravação é útil quando você pretende uma imagem com aspecto de foto ou quando imprime uma imagem usando uma impressora de vídeo (não fornecida). Pode gravar cerca de 510 imagens em uma cassete de 60 minutos em modo SP.

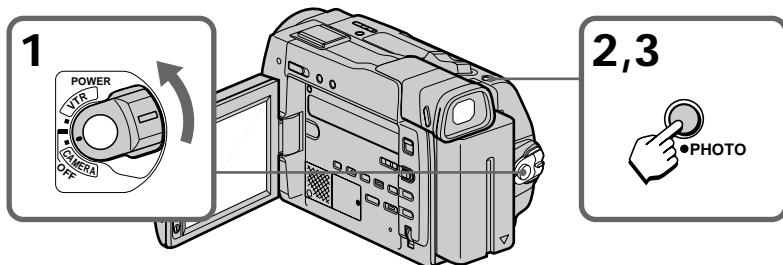
(1) Pressione sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER e o coloque na posição CAMERA.

(2) Pressione ligeiramente PHOTO até aparecer uma imagem parada e a indicação "PHOTO CAPTURE" no display LCD ou no visor eletrônico.

A gravação não começa ainda. Para modificar a imagem parada, libere PHOTO, selecione novamente a imagem parada e pressione outra vez PHOTO ligeiramente.

Se pressionar PHOTO no controle remoto com uma imagem parada no display LCD ou no visor eletrônico, a videocâmara grava essa imagem parada. No entanto, não pode selecionar outras imagens paradas usando esta tecla.

(3) Pressione PHOTO com mais pressão. "PHOTO REC" pisca e a imagem parada que está no display LCD ou no visor eletrônico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos, o som também é gravado e as imagens aparecem sob a forma de animação no display LCD ou no visor eletrônico. Durante a gravação, não pode alterar a posição do interruptor POWER nem pressionar PHOTO.



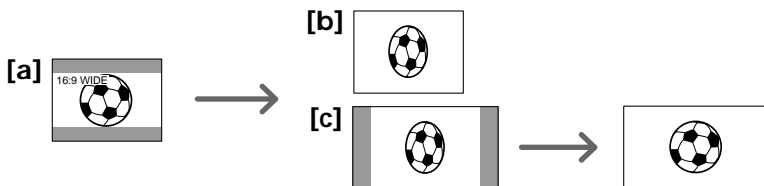


# Uso de la función de modo panorámico

# Usando a função 16:9

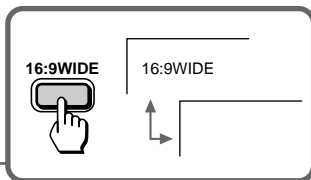
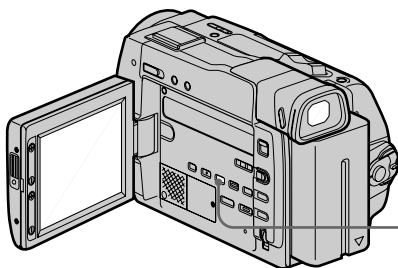
Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

La imagen con bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla LCD o del visor electrónico [a] es normal. La imagen en un TV normal [b] se comprime horizontalmente. Es posible ver las imágenes normales en un TV de pantalla panorámica. [c]



En el modo de espera, presione 16:9WIDE. 16:9WIDE aparece en la pantalla LCD.

Em modo de espera, pressione 16:9WIDE. É exibida a indicação 16:9WIDE no display LCD.



## Para cancelar el modo panorámico

Vuelva a presionar 16:9WIDE.

## Para ver la cinta grabada en modo panorámico

Para ver la cinta grabada en modo 16:9WIDE, realice el ajuste en el modo completo. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.

Observe que la imagen grabada en el modo 16:9WIDE aparece comprimida en un TV normal.

## Nota sobre el modo panorámico

No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico durante la grabación.

## Para cancelar o modo 16:9

Pressione novamente 16:9WIDE.

## Para ver as imagens gravadas no modo 16:9

Para ver as imagens gravadas no modo 16:9/WIDE, regule-o para o modo full. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do seu televisor.

As imagens gravadas no modo 16:9WIDE aparecem comprimidas em um televisor normal.

## Nota sobre o modo 16:9

Durante a gravação, não pode selecionar nem cancelar o modo 16:9.

# Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) de los seis existentes que mejor se adapte a la situación de filmación. Al utilizar la función PROGRAM AE, podrá obtener un efecto retrato (el sujeto aparece enfocado mientras que el fondo aparece desenfocado), capturar acciones a alta velocidad, grabar vistas nocturnas, etc.

## Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE adecuado; para ello, consulte la siguiente descripción.



### : Modo de foco

Grabación de sujetos con focos en un escenario o en una ceremonia de boda, etc.

### : Modo retrato suave

Para grabar

- Sujetos estables, como una persona o una flor
- Imágenes suavizadas
- Personas con tonos más claros de piel

### : Modo deportivo

Captura de acciones a alta velocidad de deportes, como golf o tenis

### : Modo playa y esquí

Grabación de personas en lugares, como una playa o pistas de esquí, donde hay muchos reflejos

### : Modo ocaso y luna

Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

### : Modo paisaje

Grabación de paisajes a través de una ventana o una red

# Usando a função PROGRAM AE

Pode seleccionar um dos seis modos PROGRAM AE (Exposição automática) segundo as condições da filmagem que pretende efetuar. Usando a função PROGRAM AE, você pode obter um efeito de retrato (o motivo está focado e o fundo desfocado), captar ação a alta velocidade, gravar cenas noturnas, etc.

## Selecionabdo o melhor modo

Selecione um modo PROGRAM AE adequado, consultando para tal a seguinte descrição.



### : Modo Em foco

Gravar um motivo focado em um palco, em um casamento, etc.

### : Modo Foto

Para gravar

- Um motivo, como uma pessoa ou uma flor
- Uma imagem suavizada
- Uma pessoa com um tom de pele mais claro

### : Modo Desporto

Captar ação a alta velocidade em desportos como golfe ou ténis

### : Modo Praia & Ski

Gravar uma pessoa na praia ou nas pistas de ski, locais onde tem muito reflexo

### : Modo Pôr do sol & Lua

Gravar o pôr do sol, cenas noturnas, fogo de artifício ou anúncios de néon

### : Modo Paisagem

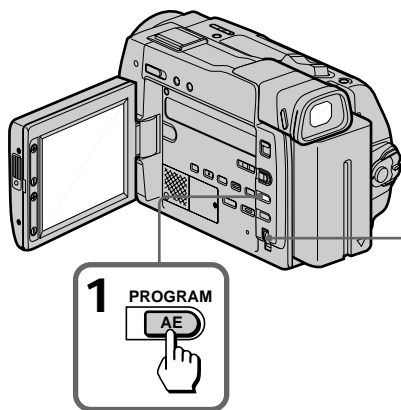
Gravar uma paisagem através de uma janela ou de uma rede

### Notas sobre el ajuste de enfoque

- En los modos de foco, deportivo y playa y esquí, no es posible filmar primeros planos, ya que la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos situados a media distancia o lejos.
- En los modos ocaso y luna y paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos distantes.

## Uso de la función PROGRAM AE

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en el modo de grabación o de espera, presione PROGRAM AE.
- (2) Gire el dial CONTROL de forma que el símbolo del modo PROGRAM AE deseado coincida con el indicador de la pantalla LCD o del visor electrónico.



### Para recuperar el modo de ajuste automático

Presione PROGRAM AE de forma que el indicador desaparezca.

### Nota sobre la velocidad de obturación

La velocidad de obturación en cada modo PROGRAM AE es como sigue:

Modo retrato suave – de 1/60 a 1/500

Modo deportivo – de 1/250 a 1/4000

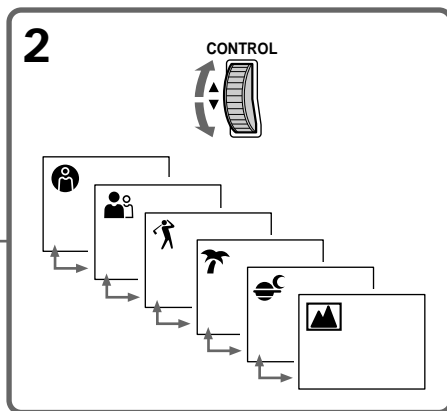
Modo playa y esquí – de 1/60 a 1/250

### Notas sobre a regulação da focagem

- Nos modos Em foco, Desporto e Praia & Ski, não é possível obter grandes planos porque a videocâmara está regulada para focar somente motivos a meia ou longa distância.
- Nos modos Pôr do sol & Lua e Paisagem, a videocâmara está regulada para focar somente motivos distantes.

## Usando a função PROGRAM AE

- (1) Com a videocâmara gravando ou em modo de espera, pressione PROGRAM AE.
- (2) Rode o anel CONTROL de modo que o símbolo do modo PROGRAM AE pretendido corresponda ao indicador exibido no display LCD ou no visor eletrônico.



### Para retornar ao modo de regulação automática

Pressione PROGRAM AE até que desapareça o indicador.

### Nota sobre a velocidade do obturador

A velocidade do obturador em cada modo

PROGRAM AE é a seguinte:

Modo Foto – de 1/60 a 1/500

Modo Desporto – de 1/250 a 1/4000

Modo Praia & Ski – de 1/60 a 1/250

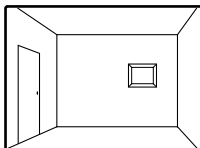
## Cuándo emplear el enfoque manual

En los siguientes casos deben obtenerse mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.

[a]



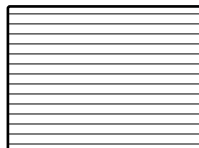
[b]



[c]



[d]




- Iluminación insuficiente [a]
- Sujetos con poco contraste (paredes, el cielo, etc.) [b]
- Demasiado brillo detrás del sujeto [c]
- Rayas horizontales [d]
- Sujetos a través de cristales escarchados
- Sujetos detrás de redes, etc.
- Sujetos brillantes o que reflejen la luz
- Filmación de sujetos inmóviles al utilizar un trípode

- Luz insuficiente [a]
- Motivos com pouco contraste — paredes, sky, etc. [b]
- Demasiado brilho atrás do motivo [c]
- Riscas horizontais [d]
- Motivos filmados através de vidro gelado
- Motivos atrás de redes, etc.
- Motivos com brilho ou reflexos
- Filmar um motivo estético com o tripé

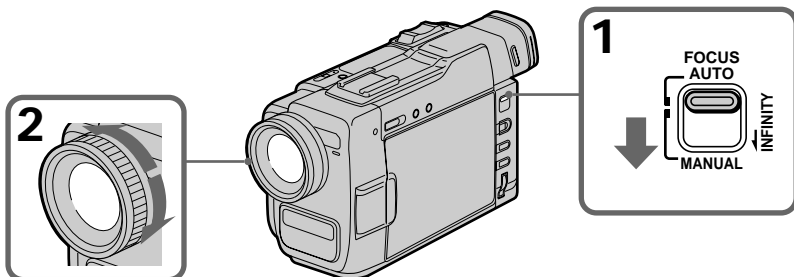
## Enfoque manual

Al enfocar manualmente, enfoque primero en modo telefoto antes de la grabación y, a continuación, vuelva a ajustar la distancia de filmación.


(1) Deslice FOCUS hacia abajo hasta MANUAL.

El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



(2) Gire el anillo de enfoque para enfocar el sujeto.



### Para enfocar hacia el infinito


Deslice FOCUS hasta INFINITY. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función resulta útil si el sujeto más cercano se enfoca automáticamente y se desea enfocar el sujeto a lo lejos.

### Para recuperar el modo de enfoque automático

Deslice FOCUS hacia arriba hasta AUTO para que el indicador  o  se desactive.


Filmación en lugares relativamente oscuros o de sujetos con movimiento rápido en exteriores

Filme en gran angular después de enfocar en la posición de telefoto.



Si  se ilumina

Significa que el sujeto está demasiado cerca.

### Para focar um ponto mais distante


Coloque FOCUS na posição INFINITY. O indicador  é exibido no display LCD ou no visor eletrônico. Esta função é útil quando o motivo mais próximo é focado automaticamente e você pretende focar o motivo mais distante.

### Para voltar ao modo de focagem automática

Coloque FOCUS na posição AUTO para desativar o indicador  ou .

Filmar em locais relativamente escuros ou filmar no exterior um motivo em rápido movimento

Filme em grande angular após focar o motivo em teleobjetiva.

Se o indicador  se acender

O motivo está muito próximo.

# Efecto de imagen

# Obtendo efeito de imagem

## Selección del efecto de imagen

Es posible obtener imágenes como las de televisión con la función de efecto de imagen.

[a]



[b]



[c]



### PASTEL [a]

La imagen aparece con tonos pastel.

### NEG. ART [b]

El color de la imagen se invierte.

### SEPIA

La imagen es sepia.

### B&W

La imagen es monocromo (blanco y negro).

### SOLARIZE [c]

La intensidad de iluminación es mayor y la imagen se muestra como una ilustración.

### MOSAIC [d]

La imagen es mosaico.

### SLIM [e]

La imagen se expande verticalmente.

### STRETCH [f]

La imagen se expande horizontalmente.

## Selecionando o efeito de imagem

Pode criar imagens semelhantes às da televisão com a função de efeito de imagem.

[d]



[e]



[f]



### PASTEL [a]

A imagem fica em tons pastel.

### NEG. ART [b]

As cores da imagem aparecem invertidas.

### SEPIA

A imagem é exibida em sepia.

### B&W

A imagem fica monocromática (preto e branco).

### SOLARIZE [c]

A intensidade da luz fica mais clara e a imagem parece um desenho.

### MOSAIC [d]

A imagem fica com o aspecto de um mosaico.

### SLIM [e]

A imagem aumenta na vertical.

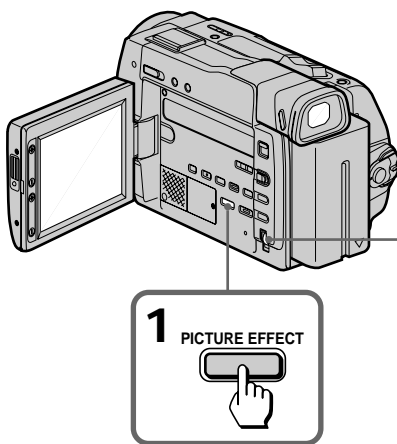
### STRETCH [f]

A imagem aumenta na horizontal.



## Uso de la función de efecto de imagen

- (1) Presione PICTURE EFFECT en el modo de espera.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee.



## Recuperación del modo normal

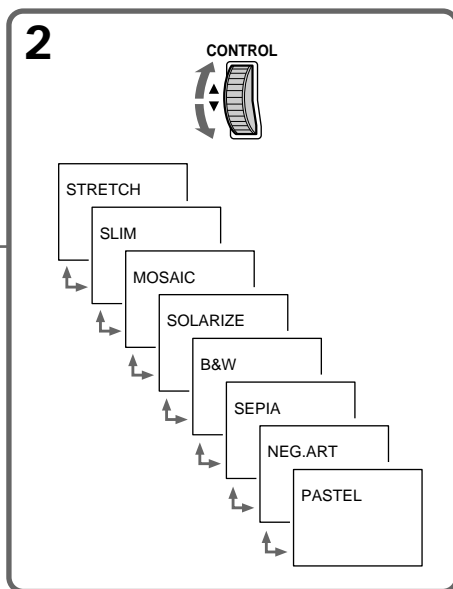
Presione PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

## Nota sobre el efecto de imagen

Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.

## Usando a função de efeito de imagem

- (1) Em modo de espera, pressione PICTURE EFFECT.
- (2) Rode o anel CONTROL para selecionar o modo de efeito de imagem pretendido.



## Para voltar ao modo normal

Pressione PICTURE EFFECT até o indicador respectivo desaparecer.

## Nota sobre o efeito de imagem

A videocâmara volta automaticamente ao modo normal, logo que é desligada.

# Ajuste de la exposición

# Regulando a exposição

## Cuándo ajustar la exposición

Ajustela manualmente en los siguientes casos.

[a]



[a]

- El fondo es demasiado brillante (luz de fondo)
- Iluminación insuficiente: la mayor parte de la imagen aparece oscura

[b]

- Sujeto brillante y fondo oscuro
- Para grabar la oscuridad con fidelidad

## Quando regular a exposição

Regule a exposição manualmente nos seguintes casos.

[b]



[a]

- O fundo está demasiado brilhante (contraluz)
- Luz insuficiente: a maior parte da imagem está escura

[b]

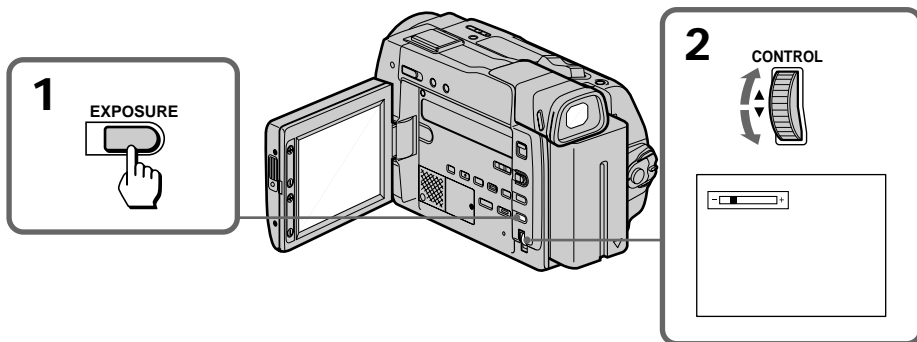
- Motivo brilhante e fundo escuro
- Para gravar o escuro com boa qualidade

## Ajuste de la exposición

- (1) Presione EXPOSURE. El indicador de exposición aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial CONTROL para ajustar la exposición. Ésta se bloquea en el nivel de brillo ajustado.

## Regulando a exposição

- (1) Pressione EXPOSURE. O indicador de exposição é exibido no display LCD ou no visor eletrônico.
- (2) Rode o anel CONTROL para regular a exposição. A exposição fica bloqueada no brilho que foi regulado.



### Para recuperar el modo de exposición automático

Presione EXPOSURE para desactivar el indicador de exposición.

#### Notas

- El dial CONTROL no dispone de posición de parada.
- Si presiona PROGRAM AE, la exposición volverá al modo de ajuste automático.
- Si ajusta la exposición manualmente, no podrá utilizar la función BACK LIGHT.

### Para retornar ao modo de exposição automática

Pressione EXPOSURE para desativar o indicador de exposição.

#### Notas

- O anel CONTROL não tem posição de paragem.
- Se pressionar PROGRAM AE, a exposição volta novamente ao modo de regulação automática.
- Quando regular a exposição manualmente, não pode usar a função BACK LIGHT.

## Superposición de título

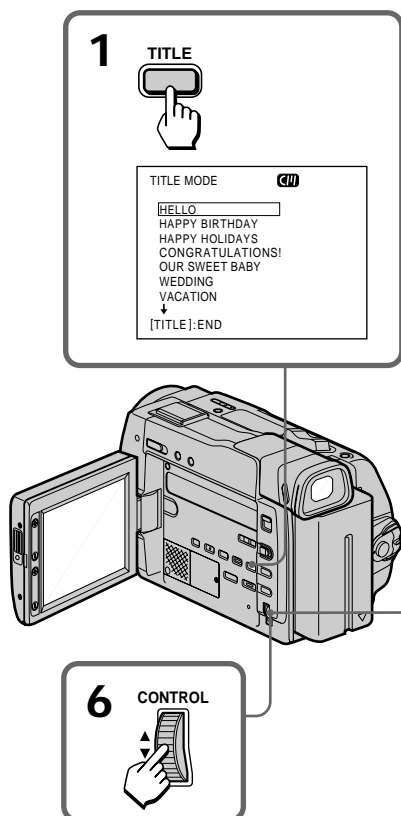
Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá superponer los títulos durante o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante 5 segundos a partir del punto en el que lo haya superpuesto. Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos y uno original (CUSTOM TITLE) para superponerlo en la imagen.

## Sobrepondo um título

Usando uma cassete com memória, você poderá sobrepor títulos durante ou após a gravação. Quando reproduzir a cassete, o título é exibido durante 5 segundos após o ponto onde foi sobreposto. Pode selecionar um dos oito títulos padrão ou um título original (CUSTOM TITLE) para sobrepor na imagem.

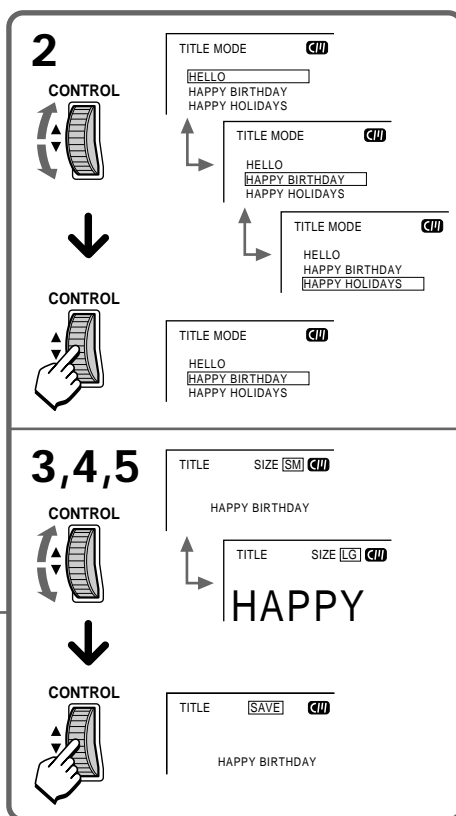
## Superposición de títulos

- (1) Presione TITLE para que aparezcan los títulos en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar el título y, a continuación, presione dicho dial.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el color, el tamaño o la posición y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar el elemento que desee y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Repita los pasos 3 y 4 hasta que el título quede configurado como desee.
- (6) Vuelva a presionar el dial CONTROL para completar el ajuste.



## Sobrepondo títulos

- (1) Pressione TITLE para ver os títulos no display LCD ou no visor eletrônico.
- (2) Rode o anel CONTROL para seleccionar o título e depois pressione esse anel CONTROL.
- (3) Rode o anel CONTROL para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para seleccionar o item pretendido e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Repita os passos 3 e 4 até o título ter o aspecto que pretende.
- (6) Pressione novamente o anel CONTROL para completar as definições.



### Durante el modo de reproducción, pausa o grabación

Después del paso 6, la pantalla muestra "SAVE" durante 5 segundos y el título queda ajustado.

### Durante el modo de espera

Después del paso 6, aparece el indicador "TITLE". Si presiona START/STOP para iniciar la grabación, aparecerá "SAVE" en la pantalla durante 5 segundos y el título quedará ajustado.

Los títulos dispuestos a partir de la parte superior de la pantalla son los siguientes:  
HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY  
HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔  
OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔  
VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

### Si ha almacenado un título original

El título aparece sobre "CUSTOM TITLE".

El color de los títulos ("COL") cambia de la siguiente forma:

WHT( blanco ) ↔ YEL( amarillo ) ↔ CYAN( cian )  
↔ GRN( verde ) ↔ VIO( violeta ) ↔ RED( rojo )  
↔ BLUE( azul ).

El tamaño de los títulos ("SIZE") cambia de la siguiente forma:

LG( grande ) ↔ SM( pequeño ).

La posición de los títulos ("POS") cambia de la siguiente forma:

Si selecciona el tamaño "LG", podrá elegir 8 posiciones. Si selecciona el tamaño "SM", podrá elegir 9 posiciones.

### Para no mostrar ningún título

Seleccione OFF en el menú TITLE DSPL. El título aparecerá durante las funciones de búsqueda de edición o de revisión de grabación independientemente de los ajustes de menú.

### Drante a reprodução, a pausa ou a gravação

Depois do passo 6, é exibida na tela a indicação "SAVE" durante 5 segundos e o título fica definido.

### Drante o modo de espera

Depois do passo 6, é exibido o indicador "TITLE". Quando pressionar START/STOP para começar gravando, é exibida na tela a indicação "SAVE" durante 5 segundos e o título fica definido.

São os seguintes os títulos pela ordem de exibição na tela:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY  
HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔  
OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔  
VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

### Depois de gravar um título original

O título é exibido acima de "CUSTOM TITLE".

A cor do título ("COL") muda da seguinte maneira:

WHT( Branco ) ↔ YEL( Amarelo ) ↔  
CYAN( Ciano ) ↔ GRN( Verde ) ↔ VIO( Violeta )  
↔ RED( Vermelho ) ↔ BLUE( Azul ).

O tamanho do título ("SIZE") muda da seguinte maneira:

LG( Grande ) ↔ SM( Pequeno ).

A posição do título ("POS") muda da seguinte maneira:

Se seleccionar o tamanho de título "LG", pode escolher 8 posições. Se seleccionar o tamanho de título "SM", pode escolher 9 posições no total.

### Para não ver nenhum título

Selecione OFF no menu TITLE DSPL. No entanto, o título é exibido em Edit Search ou Rec Review, independente das definições do menu.

### Notas sobre los títulos

- Mientras se muestra el título, la imagen no aparece ni desaparece gradualmente.
- No es posible superponer títulos en un espacio en blanco de la cinta.
- Los títulos superpuestos aparecerán sólo si utiliza equipos de vídeo de formato DV con función de titulador de índices.
- Al buscar la cinta mediante otro equipo de vídeo, es posible que la parte de la cinta donde superponga el título se identifique como una señal de índice.

### Notas sobre los videocassetes

- Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible superponer títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.
- Es posible superponer aproximadamente de 11 a 20 títulos en un videocassette, si cada título se compone de unos 5 caracteres.
- Si la cinta contiene demasiadas señales de índice y datos de fotografías, es posible que no pueda superponer títulos debido a que la memoria esté llena.

### Notas sobre títulos

- Se o título estiver visível, você não poderá executar o aparecimento e desaparecimento gradual da imagem.
- Não pode sobrepor um título em uma parte em branco da cassete.
- Os títulos sobrepostos somente são visualizados usando equipamento de vídeo de formato DV com a função de indexação de títulos.
- Quando efetuar uma busca na cassete usando o outro equipamento de vídeo, a parte da cassete que tem o título pode ser detectada como um símbolo de indexação.

### Notas sobre as cassetes

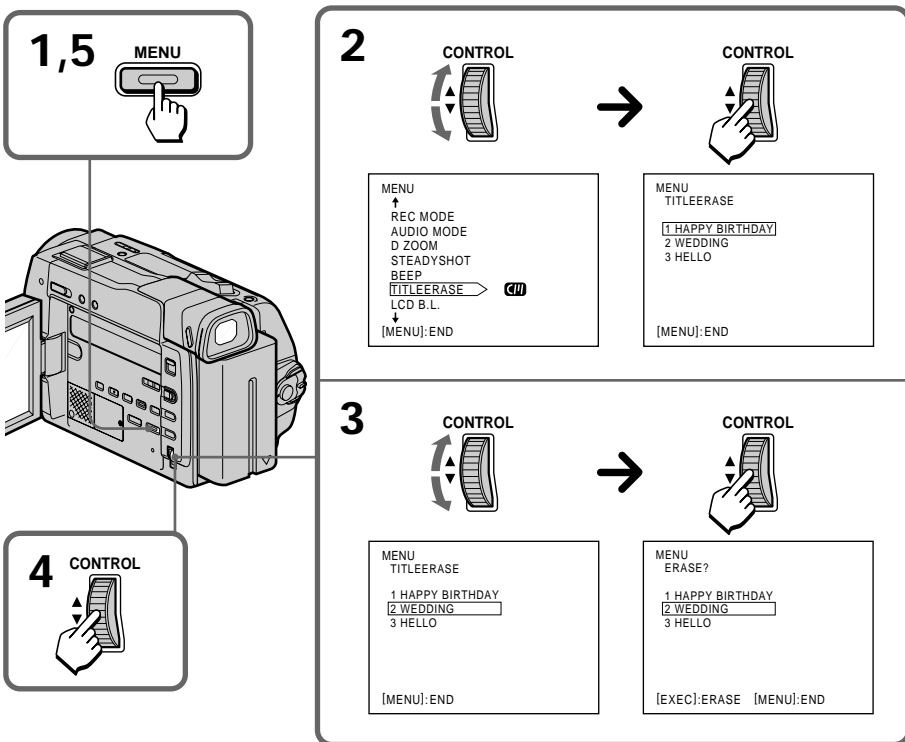
- Se estiver usando uma cassete preparada para evitar desgravação acidental, não pode sobrepor um título. Deslize a patilha de proteção a fim de tapar a marca vermelha.
- Pode sobrepor de 11 a 20 títulos numa cassete, tendo cada título cerca de 5 caracteres.
- Se a cassete tem demasiados símbolos de indexação e dados de fotos, a memória pode estar cheia impedindo a sobreposição de um título.

## Eliminación de títulos

- (1) Presione MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar TITLEERASE y, a continuación, presione dicho dial.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el título que desee eliminar y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Compruebe que el título sea el que desea eliminar y, a continuación, vuelva a presionar el dial CONTROL.
- (5) Presione MENU para que desaparezca el menú.

## Eliminando um título

- (1) Pressione MENU para ver o menu.
- (2) Rode o anel CONTROL para seleccionar TITLEERASE e depois pressione esse anel CONTROL.
- (3) Rode o anel CONTROL para seleccionar o título que pretende eliminar e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Cheque se o título é o que você deseja eliminar e depois pressione novamente o anel CONTROL.
- (5) Pressione MENU para desativar a visualização do menu.



### Nota

Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible eliminar títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

### Nota

Se estiver usando uma cassette preparada para evitar desgravação acidental, não pode eliminar títulos. Deslize a patilha até tapar a marca vermelha.

## Creación de títulos personalizados

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá crear un título compuesto por un máximo de 20 caracteres y almacenarlo en memoria.

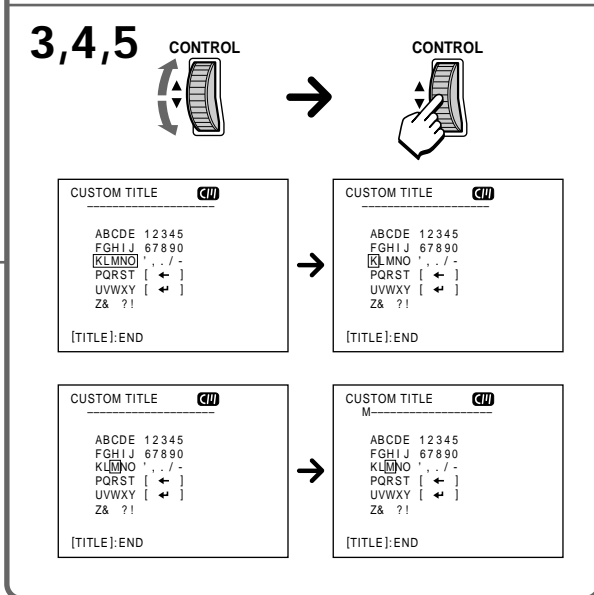
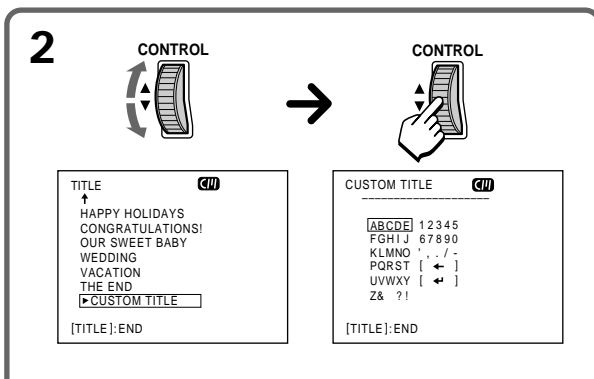
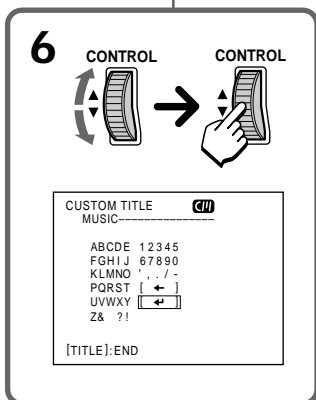
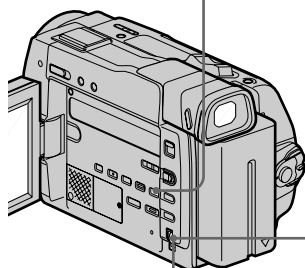
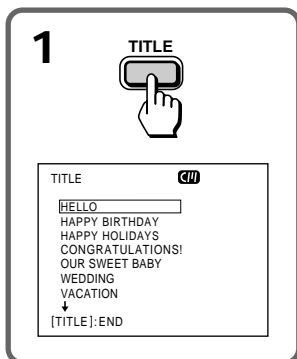
- (1) Presione TITLE para que los títulos aparezcan en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE y, a continuación, presione dicho dial.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar la columna del carácter que desee y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar el carácter que desee y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Repita los pasos 3 y 4 hasta completar el título.
- (6) Gire el dial CONTROL para seleccionar [ ] y, a continuación, presione dicho dial.

## Criando um título personalizado

Se estiver usando uma cassete com memória, pode criar um título com um máximo de 20 caracteres e o gravar na memória.

- (1) Pressione TITLE para ver os títulos no display LCD ou no visor eletrônico.
- (2) Rode o anel CONTROL para selecionar CUSTOM TITLE e depois pressione esse anel CONTROL.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar a coluna do caractere desejado e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar o caractere desejado e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Repita os passos 3 e 4 até terminar o título.
- (6) Rode o anel CONTROL para selecionar [ ] e depois pressione esse anel CONTROL.





## Para borrar un carácter

En el paso 3, gire el dial CONTROL para seleccionar [ < ] y, a continuación, presione dicho dial. El último carácter se borrará.

## Para cambiar el título creado

En el paso 2, gire el dial CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE y, a continuación, presione dicho dial. Borre los caracteres uno por uno y, después, vuelva a crear un título.

## Para eliminar um caractere

No passo 3, rode o anel CONTROL para selecionar [ < ] e depois pressione esse anel CONTROL. Você eliminar o último caractere.

## Para alterar o título que criou

No passo 2, rode o anel CONTROL para selecionar CUSTOM TITLE e depois pressione esse anel CONTROL. Elimine os caracteres um a um e depois crie o título de novo.

### Si tarda más de 5 minutos en crear un título

Si el modo de espera dura más de 5 minutos con un videocassette insertado, la alimentación se desactivará automáticamente. Si ésta se desactiva mientras crea el título, ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. El título creado permanecerá almacenado en memoria.

### Se a criação do título demorar mais de 5 minutos

Se estiver mais de 5 minutos em modo de espera com uma cassete colocada, a videocâmara se desliga automaticamente. Se isso acontecer durante a criação de um título, coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. O título que criou fica gravado na memória.

## Etiquetado de videocassettes

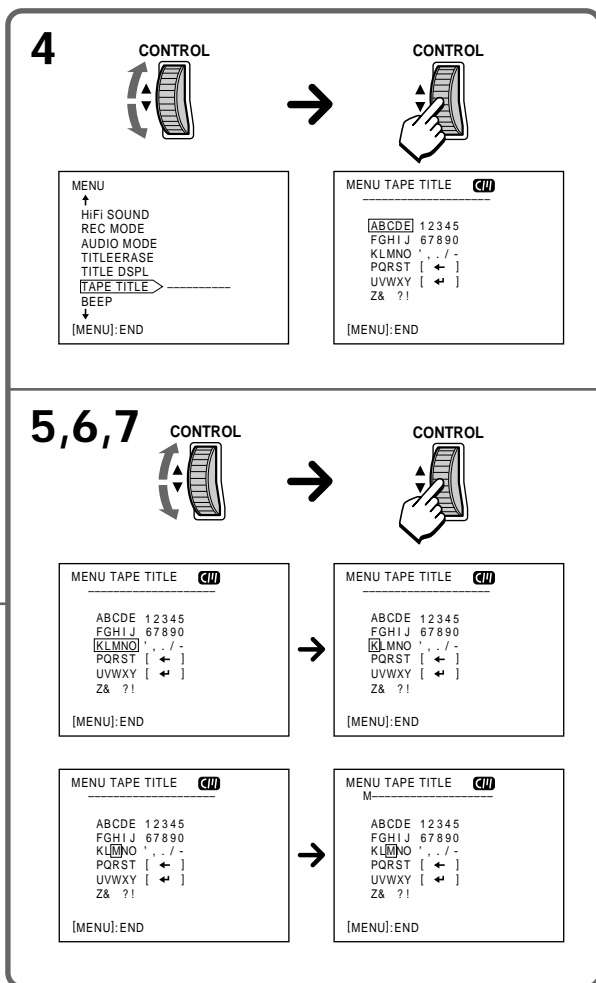
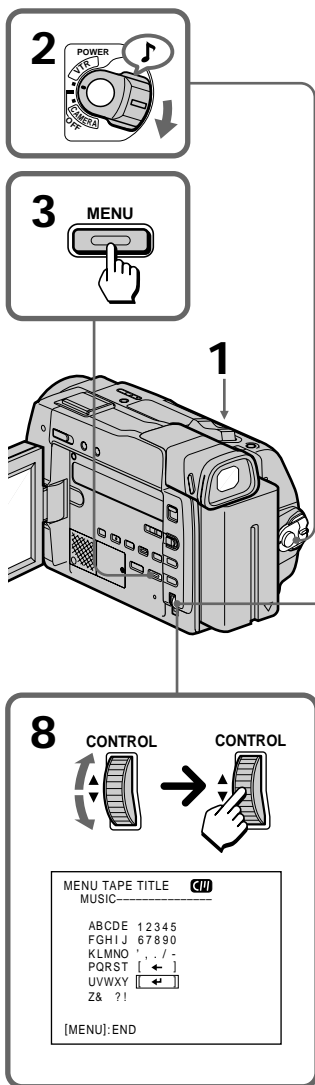
Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá etiquetar videocassettes. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en cassette. Al insertar el videocassette etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV.

- (1) Inserte el videocassette que desee etiquetar.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (3) Presione MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Gire el dial CONTROL para seleccionar la columna del carácter que desee y, a continuación, presione dicho dial.
- (6) Gire el dial CONTROL para seleccionar el carácter que desee y, a continuación, presione dicho dial.
- (7) Repita los pasos 5 y 6 hasta finalizar la etiqueta.
- (8) Gire el dial CONTROL para seleccionar [↵] y, a continuación, presione dicho dial.

## Colocando um label em uma cassete

Se estiver usando uma cassete com memória, pode colocar nela um label. Esse label poderá ter um máximo de 10 caracteres e fica gravado na memória da cassete. Quando colocar uma cassete com label e ligar a videocâmara, o label é exibido no display LCD, no visor eletrônico ou na tela do televisor.

- (1) Coloque a cassete em que pretende colocar um label.
- (2) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (3) Pressione MENU para ver o menu.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar TAPE TITLE e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Rode o anel CONTROL para selecionar a coluna do caractere pretendido e depois pressione esse anel CONTROL.
- (6) Rode o anel CONTROL para selecionar o caractere desejado e depois pressione esse anel CONTROL.
- (7) Repita os passos 5 e 6 até terminar a colocação do label.
- (8) Rode o anel CONTROL para selecionar [↵] e depois pressione esse anel CONTROL.



## Para borrar un carácter

En el paso 5, gire el dial CONTROL para seleccionar [←] y, a continuación, presione dicho dial. El último carácter se borrará.

## Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocassette para cambiar la etiqueta y realice el mismo procedimiento que para crear una etiqueta.

## Para eliminar um caractere

No passo 5, rode o anel CONTROL para selecionar [←] e depois pressione esse anel CONTROL. Você elimina o último caractere.

## Para alterar o label que acabou de criar

Coloque a cassette cujo label você deseja mudar e execute o mesmo procedimento que usou para criar o label.

Si la marca  aparece en el paso 4

La memoria en cassette está llena. Si borra el título del videocassette, podrá etiquetarlo.

Si ha superpuesto títulos en el videocassette

Al aparecer la etiqueta, también aparecerán un máximo de 4 títulos.

**Nota sobre el indicador "-----" mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico**

"-----" indica el número de caracteres que puede seleccionar para la etiqueta. Si el indicador "-----" tiene menos de 10 espacios significa que la memoria en cassette está llena.

**Nota sobre los videocassetes**

Si utiliza una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no podrá etiquetarla.

Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

Se a marca  aparecer no passo 4

A memória da cassette está cheia. Eliminando o título na cassette, você pode colocar um label.

Se tiver sobreposto títulos na cassette

Quando é exibido o label, são exibidos também até 4 títulos.

**Nota sobre o indicador "-----" que é exibido no display LCD ou no visor eletrônico**


"-----" indica o número de caracteres que pode seleccionar para o label. Se o indicador "-----" tem menos de 10 espaços, então a memória da cassette está cheia.

**Nota sobre as cassetes**

Se usar uma cassette preparada para evitar desgravação acidental, não pode colocar labels nela.

Empurre a patilha de proteção até tapar a marca vermelha.


# Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT

Al filmar, el indicador “” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esto indica que la función SteadyShot está activa y que la videocámara compensa las sacudidas de la misma.

Es posible desactivar la función SteadyShot si no es necesario utilizarla. No emplee esta función cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

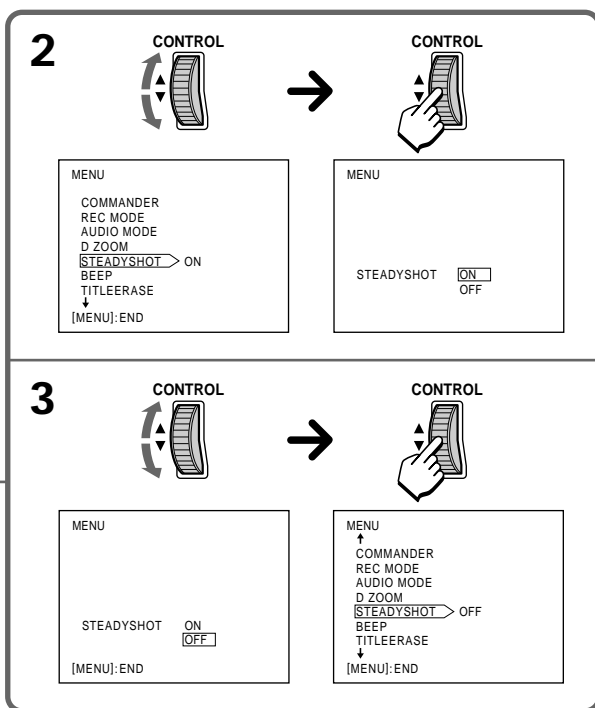
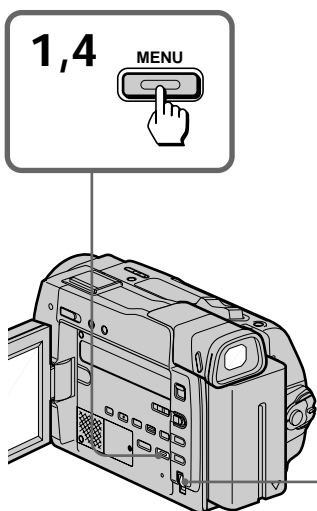
- (1) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar STEADYSHOT y, a continuación, presione el dial CONTROL.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, presione el dial CONTROL.
- (4) Presione MENU para que el menú desaparezca.

# Desativar a função de estabilização de imagem STEADYSHOT

Durante a filmagem, o indicador “” é exibido no display LCD ou no visor eletrônico. Isso indica que a função de estabilização da imagem está ativada e os movimentos da videocâmara são compensados.

Quando a função de estabilização da imagem já não é precisa pode a desativar. Não use esta função quando estiver filmando um motivo estético com um tripé.

- (1) Pressione MENU para ver o menu no display LCD.
- (2) Rode o anel CONTROL para selecionar STEADYSHOT, e depois pressione esse anel CONTROL.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar OFF e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Pressione MENU para desativar a visualização do menu.



### Para volver a activar la función SteadyShot

Selecione ON en el paso 3 y, a continuación, presione el dial CONTROL.

#### Notas sobre la función SteadyShot

- Esta función no corrige sacudidas excesivas de la cámara.
- Al activar o desactivar esta función, es posible que la exposición fluctúe.
- Si esta función se encuentra desactivada, el indicador "👤" no aparecerá.
- Si emplea un objetivo de teleconversión (no suministrado) o un objetivo de conversión panorámica (no suministrado), es posible que la función SteadyShot no se active.

### Para ativar novamente a função de estabilização da imagem

Selecione ON no passo 3 e depois pressione o anel CONTROL.

#### Notas sobre a função SteadyShot

- A função de estabilização da imagem não corrige os movimentos excessivos da videocâmara.
- Ativando ou desativando a função de estabilização da imagem, a exposição pode se alterar.
- Se desativar a função SteadyShot, o indicador "👤" não é exibido.
- Usando uma lente de teleconversão (não fornecida) ou uma grande angular (não fornecida), a função de estabilização da imagem pode não funcionar.

## Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Si visualiza la imagen de reproducción mediante la conexión de la videocámara al TV, se recomienda utilizar corriente doméstica como fuente de alimentación.

### Conexión directa a una videograbadora/TV con tomas de entrada de video/audio

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del TV con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.

Disminuya el volumen de la videocámara.

Para obtener imágenes de mayor calidad en formato DV, conecte la videocámara al TV con el cable de conexión de video S (no suministrado). Si va a conectar la videocámara con el cable de conexión de video S (no suministrado) [a], no es necesario conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de A/V. [b]

## Vendo as imagens na tela de um televisor

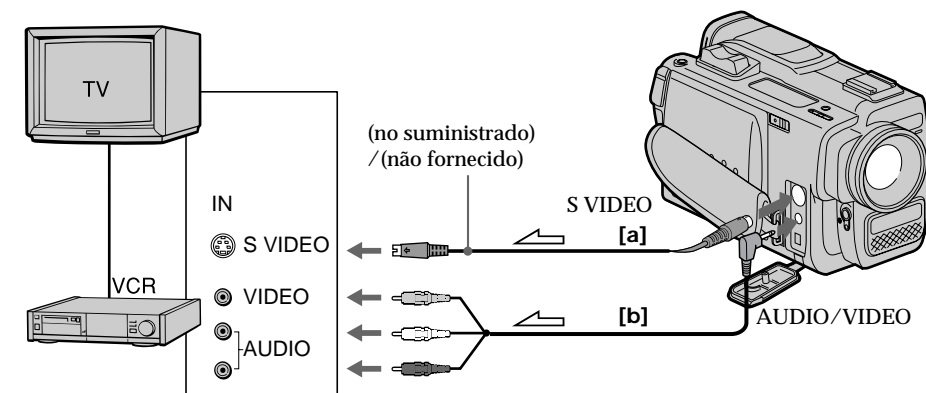
Ligue a videocâmara ao televisor ou videogravador para ver as imagens na respectiva tela. Quando ligar a videocâmara ao televisor para controlar a imagem de reprodução, use a corrente elétrica doméstica como fonte de alimentação.

### Ligando diretamente a um videogravador/televisor equipado com jaques de entrada Audio/Video

Retire a proteção do jaque e ligue a videocâmara às entradas do televisor usando o cabo de ligação A/V fornecido. Coloque o seletor TV/VCR do televisor na posição VCR.

Reduza o volume da videocâmara.


Para obter imagens de melhor qualidade em formato DV, ligue a videocâmara ao televisor usando o cabo de ligação S video (não fornecido). Se ligar a videocâmara usando o cabo de ligação S video (não fornecido) [a], não precisa ligar o plugue amarelo (video) do cabo de ligação A/V. [b]




Si la videograbadora o el TV es de tipo monofónico


Conecte sólo el enchufe blanco para audio en la videocámara y en la videograbadora o el TV. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será el de la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será el de la señal R (derecha).

### Uso del receptor de AV inalámbrico IR — LASER LINK

Una vez conectado al TV o videograbadora el receptor de AV inalámbrico IR (no suministrado) que presente la marca  LASER LINK, podrá ver fácilmente la imagen en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.

LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imagen y sonido entre equipos de video que presenten la marca . LASER LINK es una marca comercial de Sony Corporation.


Para realizar la reproducción en un TV


- (1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VTR.
- (2) Una vez conectado el TV y el receptor de AV inalámbrico IR, ajuste el interruptor POWER del receptor en ON.
- (3) Encienda el TV y ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.
- (4) Presione LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK parpadea.
- (5) Presione  en la videocámara para iniciar la reproducción.
- (6) Ajuste el ángulo y la dirección de la videocámara y del receptor de AV inalámbrico IR.

Se o seu videogravador ou televisor for de tipo mono


Ligue somente o plugue branco do som à videocâmara e ao videogravador ou televisor. Se ligar o plugue branco, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar o plugue vermelho, o som sai pelo canal direito (R).

### Usando o receptor IR sem fio AV — LASER LINK

Após ligar o receptor IR sem fio AV (não fornecido), com a marca  LASER LINK, ao televisor ou videogravador, pode ver as imagens na tela do televisor. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fio AV.

LASER LINK é um sistema que transmite e recebe imagens e som entre equipamentos de vídeo com a marca , através de raios infravermelhos. LASER LINK é uma marca comercial da Sony Corporation.

Para reproduzir as imagens em um televisor

- (1) Coloque o interruptor POWER da videocâmara na posição VTR.
- (2) Depois de ligar o televisor e o receptor IR sem fio AV, coloque o interruptor POWER do receptor na posição ON.
- (3) Ligue o televisor e coloque o seletor TV/VCR do televisor na posição VCR.
- (4) Pressione LASER LINK. O indicador luminoso de LASER LINK começa piscando.
- (5) Pressione  na videocâmara para iniciar a reprodução.
- (6) Regule o ângulo e a direção da videocâmara e do receptor IR sem fio AV.



## Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

Para cancelar la función LASER LINK  
Presione LASER LINK.

### Si emplea un TV Sony

- Es posible encenderlo automáticamente al presionar LASER LINK o ➤ Para ello, ajuste AUTO TV ON en ON en el sistema de menús y active el interruptor principal del TV; a continuación, realice alguna de las siguientes operaciones;
  - Oriente el emisor LASER LINK hacia el sensor de control remoto del TV y presione LASER LINK.
  - Active el botón LASER LINK y presione ➤
- Es posible cambiar la entrada de vídeo del TV automáticamente a la que esté conectado el receptor IR de AV inalámbrico. Para ello, ajuste AUTO TV ON en ON y TV INPUT en la misma entrada de vídeo (1, 2, 3) en el sistema de menús. No obstante, con determinados modelos es posible que la imagen y el sonido se desactiven momentáneamente al cambiar la entrada de vídeo.
- Las anteriores funciones pueden no activarse con ciertos modelos de TV.

### Notas sobre LASER LINK

- Si LASER LINK está activada (botón LASER LINK iluminado), la videocámara consumirá energía. Presione y desactive el botón LASER LINK cuando no sea necesaria.
- Si instala el objetivo de conversión (no suministrado), es posible que la transmisión de rayos infrarrojos se bloquee.

## Vendo as imagens na tela de um televisor

Para cancelar a função LASER LINK  
Pressione LASER LINK.

### Se usar um televisor da Sony

- Pode pressionar LASER LINK ou em ➤ para ligar o televisor automaticamente. Coloque AUTO TV ON na posição ON no sistema de menus, ligue o botão do televisor e faça uma das seguintes coisas:
  - Aponte o emissor LASER LINK para o sensor remoto do televisor e pressione LASER LINK.
  - Ative o botão LASER LINK e pressione ➤
- Pode mudar automaticamente a entrada de vídeo do televisor para aquela onde o receptor sem fios IR AV está ligado. Coloque AUTO TV ON na posição ON e TV INPUT para a mesma entrada de vídeo (1,2,3) no sistema de menus. Em alguns modelos, contudo, a imagem e o som desaparecem momentaneamente quando você muda de entrada de vídeo.
- As funções descritas podem não funcionar com alguns modelos de televisores.

### Notas sobre LASER LINK

- Se ativar a função LASER LINK (se a tecla LASER LINK estiver iluminada), a videocâmara consome energia. Pressione e desative a função LASER LINK se não precisa a usar.
- Se tiver a lente de conversão (não fornecida) instalada, pode bloquear a transmissão dos raios infravermelhos.

## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante fecha (Función de búsqueda de fechas). Existen dos métodos para buscar el principio de una fecha específica y reproducir a partir de ese punto:

- Mediante la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha mostrada en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

### Búsqueda de la fecha mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p.88).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que aparezca el menú en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
- (6) Presione **◀▶** para seleccionar la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde el principio de la fecha seleccionada.

## Efetuando uma busca dos limites de uma cassette gravada através da data – busca da data

A função de busca da data permite a você procurar os limites de uma cassette gravada a partir da data. Você tem duas formas de procurar o início de uma data específica e reproduzir a partir desse ponto:

- Usando a memória da cassette, o que lhe permite selecionar a data exibida no display LCD ou no visor eletrônico.
- Sem usar a memória da cassette.

Esta função somente poderá ser executada com o controle remoto.

### Efetuando uma busca da data usando a memória da cassette

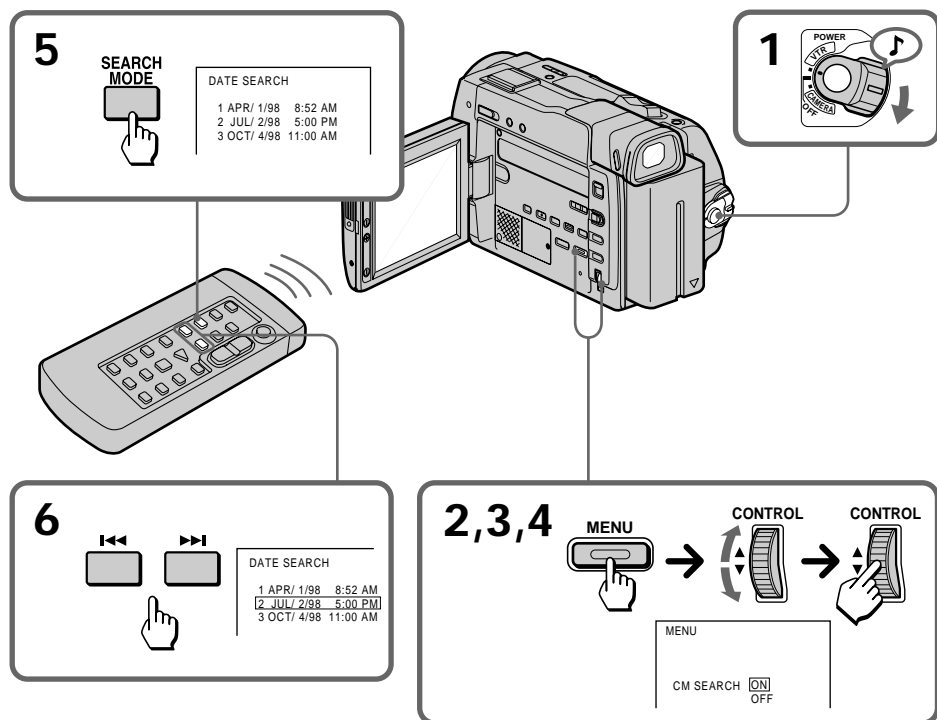
Somente poderá usar esta função se estiver reproduzindo uma cassette com memória (p.88).

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressione MENU para ver o menu no display LCD.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar CM SEARCH e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar ON e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até ser exibido o indicador de busca da data.
- (6) Pressione **◀▶** para selecionar a data a reproduzir.

A reprodução começa automaticamente desde o início da data selecionada.

## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

## Efetuando uma busca dos limites de uma cassette gravada através da data – busca da data



### Para detener la búsqueda

Presione **STOP**.

### Notas

- En necesario que el intervalo de los límites entre las fechas sea superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si el principio de la fecha registrada se encuentra demasiado cerca de la siguiente.
- El cursor corto de la pantalla sugiere la fecha seleccionada anteriormente.
- Si la cinta presenta una parte en blanco al principio o entre partes grabadas, la función de búsqueda de fechas no se activará correctamente.

### Para parar a busca





Presione **STOP**.

### Notas

- O intervalo entre as datas deve ser maior que dois minutos. A videocâmara pode não conseguir efetuar a busca se as datas gravadas estiverem muito próximas umas das outras.
- O cursor menor na tela sugere a data anteriormente selecionada.
- Se a cassette tem uma parte em branco no início ou entre partes gravadas, a função de busca da data não é corretamente executada.

**Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en cassette**





Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
- (6) Si la posición actual es [b], presione  para buscar hacia [a] o  para buscar hacia [c]. Cada vez que presione   la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

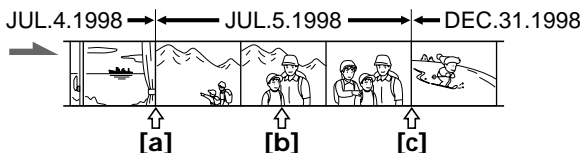
La reproducción se inicia automáticamente al cambiar la fecha.

**Efetuando uma busca da data sem usar a memória da cassette**

Pode sempre usar esta função, independente da cassette ter ou não memória.

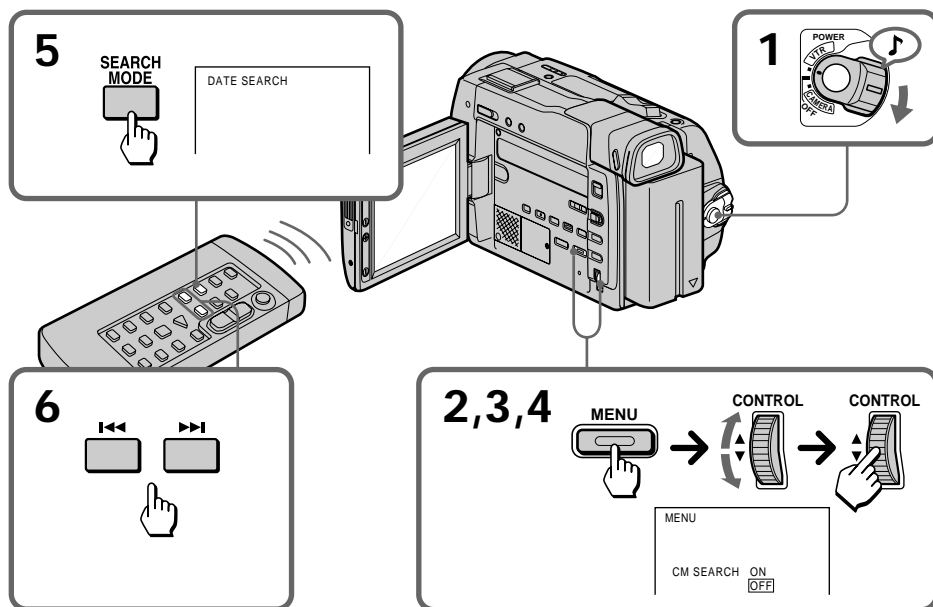
- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressione MENU para ver o menu no display LCD.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar CM SEARCH e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar OFF e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até ser exibido o indicador de busca da data.
- (6) Se a posição atual for [b], pressione  para fazer a busca na direção de [a] ou pressione  para fazer a busca na direção de [c]. Sempre que pressionar  ou  a videocâmara procura a data anterior ou a seguinte.

A reprodução começa automaticamente quando você altera a data.



## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

## Efetuando uma busca dos limites de uma cassette gravada através da data – busca da data



Para detener la búsqueda

Presione .

Para parar a busca

Pressione .

## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

## Efetuando uma busca dos limites de uma cassette gravada através do título – busca do título

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante el título (función de búsqueda de títulos). Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá seleccionar el título mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

A função de busca do título permite procurar os limites de uma cassette gravada através do título. Se estiver usando uma cassette com memória, pode seleccionar o título exibido no display LCD ou no visor eletrônico.

Esta função somente poderá ser executada com o controle remoto.

## Búsqueda del título mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p.88).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
- (6) Presione **⏮** **⏭** seleccione el título para la reproducción.

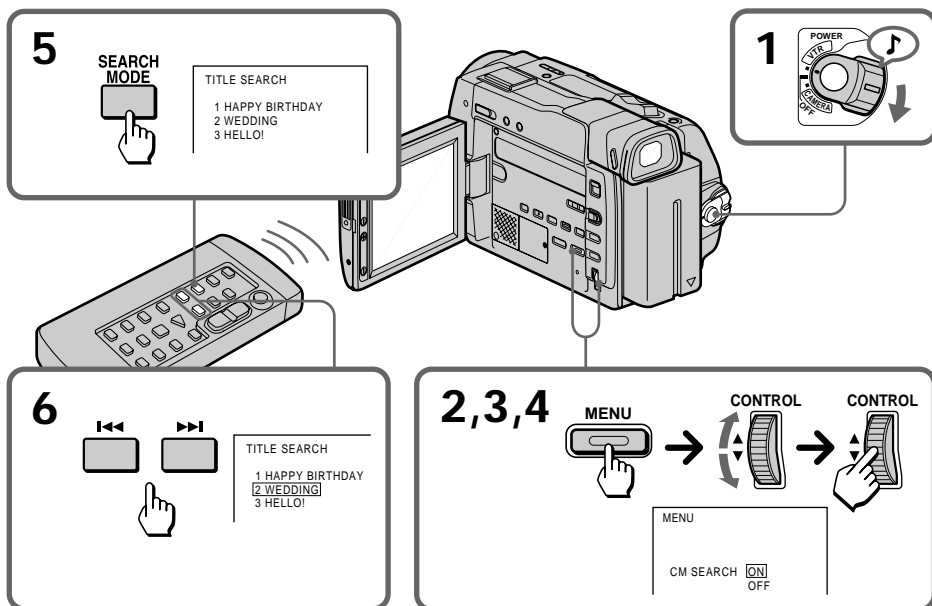
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la escena del título seleccionado.

## Efetuando uma busca do título usando a memória da cassete

Somente pode usar esta função se estiver reproduzindo uma cassete com memória (p.88).

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressione MENU para ver o menu no display LCD.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar CM SEARCH e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar ON e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até ser exibido o indicador de busca do título.
- (6) Pressione **⏮** **⏭** para selecionar o título a reproduzir.

A reprodução começa automaticamente na cena que tem o título selecionado.



## Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

Para detener la búsqueda

Presione  .

### Notas

- No es posible superponer ni buscar títulos si emplea una cinta sin memoria en cassette.
- Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si hay un espacio en blanco al principio o entre las partes grabadas de la cinta.

## Efetuando uma busca dos limites de uma cassete gravada através do título – busca do título

Para parar a busca

Pressione  .

### Notas

- Se estiver usando uma cassete sem memória, não pode sobrepor títulos nem efetuar a respectiva busca.
- A videocâmara pode não efetuar a busca, se a cassete tiver uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas.

## Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar la imagen fija grabada (Función de búsqueda de fotografías). Existen dos modos en la búsqueda de fotografías:

- Con la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha registrada que aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada imagen durante cinco segundos automáticamente (Función de exploración de fotografías). Es posible emplear esta función aunque la cinta no disponga de memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

## Efetuando uma busca de uma foto – busca/varrimento de fotos

A função de busca de fotos permite procurar uma imagem parada gravada. Você tem dois modos de efetuar a busca de fotos:

- Usando a memória da cassete, o que lhe permite selecionar a data gravada exibida no display LCD ou no visor eletrônico.
- Sem usar a memória da cassete.

Também pode efetuar uma busca de imagens paradas sucessivas e ver cada uma delas durante cinco segundos automaticamente - função de varrimento de fotos. Pode usar esta função de varrimento, ainda que esteja usando uma cassete sem memória.

Esta função somente poderá ser executada com o controle remoto.

## Búsqueda de fotografías mediante la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p.88).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (6) Presione **◀▶** seleccione la fecha para la reproducción.

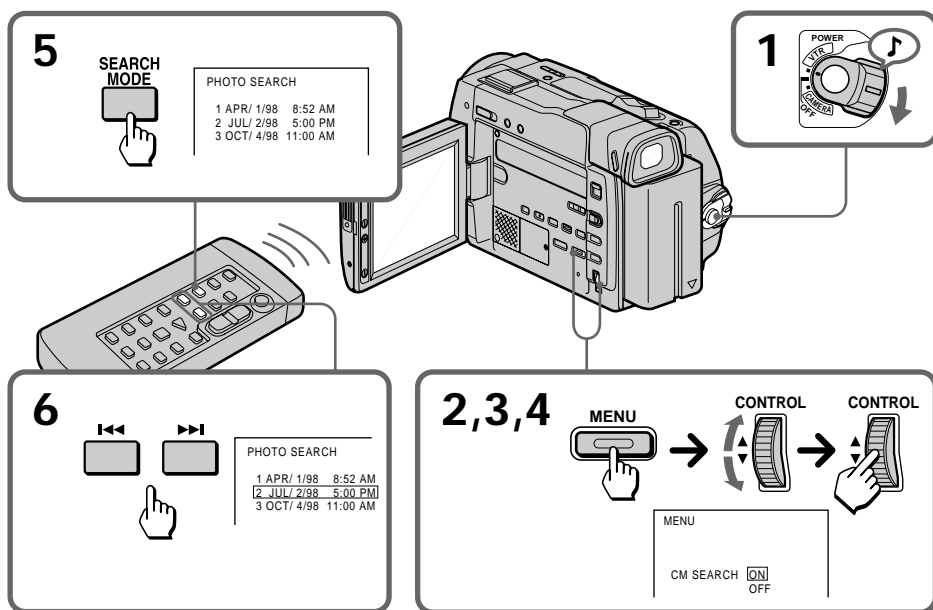
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía de la fecha seleccionada.

## Efetuando a busca de uma foto usando a memória da cassette – busca de fotos

Somente pode usar esta função, se estiver reproduzindo uma cassette com memória (p.88).

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressione MENU para ver o menu.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar CM SEARCH e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar ON e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Pressione repetidamente em SEARCH MODE no controle remoto até ser exibido o indicador de busca de fotos.
- (6) Pressione **◀▶** para selecionar a data a reproduzir.

A reprodução começa automaticamente na foto com a data selecionada.





## Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Para detener la búsqueda

Presione  .

### Nota

Si reproduce una cinta que presente un espacio en blanco al principio o entre las partes grabadas, la función de búsqueda de fotografías no se activará correctamente.

## Efetuando uma busca de uma foto – busca/varrimento de fotos

Para parar a busca

Pressione  .

### Nota

Se reproduzir uma cassete com uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, a função de busca de fotos não funciona corretamente.

### Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, presione dicho dial.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (6) Presione **◀◀ ▶▶** seleccione la fotografía para la reproducción. Cada vez que presione **◀◀ ▶▶** la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente.

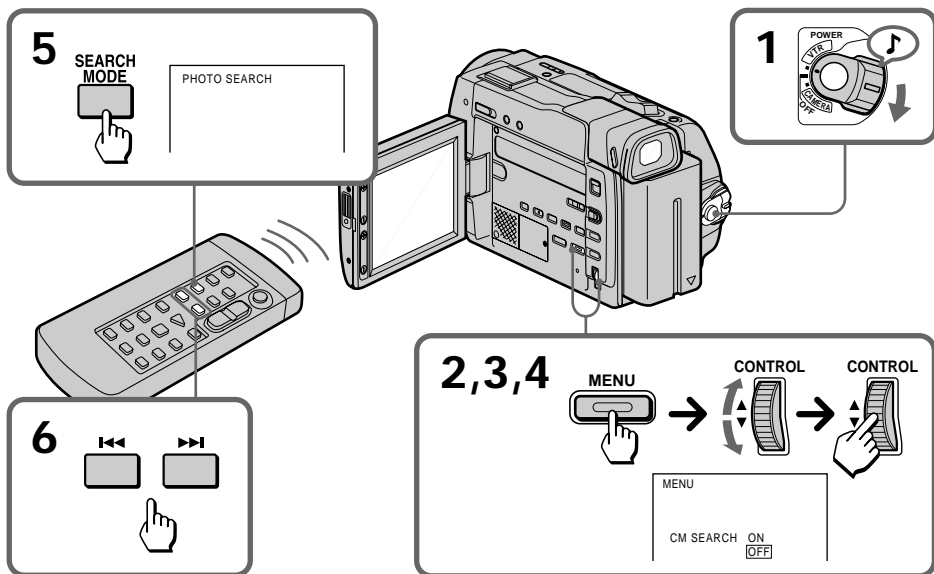
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía.

### Efetuando uma busca de uma foto – busca/varrimento de fotos

Pode sempre usar esta função, independente da cassette ter ou não memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressione MENU para ver o menu no display LCD.
- (3) Rode o anel CONTROL para selecionar CM SEARCH e depois pressione esse anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para selecionar OFF e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Pressione repetidamente em SEARCH MODE no controle remoto até ser exibido o indicador de busca de fotos.
- (6) Pressione **◀◀ ▶▶** para selecionar a foto a reproduzir. Sempre que pressionar **◀◀ ▶▶** a videocâmara procura a cena anterior ou seguinte.

A reprodução começa automaticamente a partir da foto.



Para detener la búsqueda  
Presione **◀◀ ▶▶**.

Para parar a busca  
Presione **◀◀ ▶▶**.

### Exploración de fotografías

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que el indicador de exploración de fotografías aparezca en la pantalla LCD.

- (3) Presione **◀◀** o **▶▶**

Cada fotografía aparece durante unos 5 segundos automáticamente.

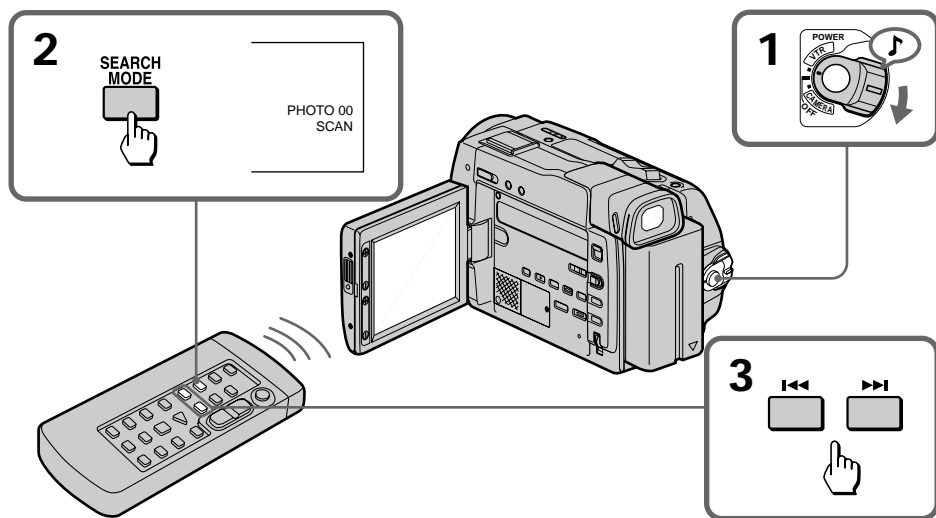
### Efetuando varrimento de fotos

Pode sempre usar esta função, independente da cassete ter ou não memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressione repetidamente em SEARCH MODE no controle remoto até ser exibido o indicador de varrimento de fotos no display LCD.

- (3) Pression **◀◀** ou **▶▶**

Cada foto é exibida automaticamente durante 5 segundos.



Para detener la búsqueda

Presione **■**.

Para parar a busca

Pressione **■**.

## Localización de posiciones previamente registradas

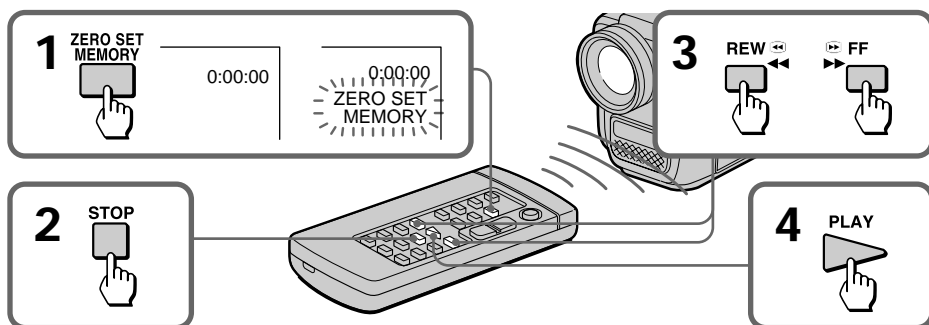
Con el control remoto, es posible retroceder fácilmente al punto que desee de una cinta después de la reproducción.

- (1) Durante la reproducción, presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más adelante. El contador muestra "0:00:00" y "ZERO SET MEMORY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Presione ■ cuando desee detener la reproducción.
- (3) Presione ◀ para rebobinar o ▶ para que la cinta avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detiene automáticamente cuando el contador llega al punto cero aproximadamente. "ZERO SET MEMORY" desaparece y aparece el código de tiempos.
- (4) Presione ▷

## Retornando à posição previamente registrada

Se usar o controle remoto, pode facilmente recuar até um ponto pretendido na cassete depois da reprodução.

- (1) Durante a reprodução, pressione ZERO SET MEMORY no ponto que pretende localizar mais tarde. O contador mostra "0:00:00" e a indicação "ZERO SET MEMORY" é exibida no display LCD ou no visor eletrônico.
- (2) Pressione ■ se quiser parar a reprodução.
- (3) Pressione ◀ para reenrolar ou pressione ▶ para avançar rápido a cassete até zerar o contador. A cassete pára automaticamente quando o contador fica zerado. A indicação "ZERO SET MEMORY" desaparece e é exibida a codificação de tempo.
- (4) Pressione ▷



### Nota sobre el contador de cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos en el código de tiempos.

### Notas sobre la función de memoria de ajuste a cero ZERO SET MEMORY

- Si presiona ZERO SET MEMORY, el punto cero del contador quedará memorizado. Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY antes del paso 3 para cancelar la memoria.
- ZERO SET MEMORY puede no funcionar si hay espacios en blanco entre las imágenes de la cinta.
- ZERO SET MEMORY también funciona en el modo de espera de grabación.

### Nota sobre o contador de fita

O contador de fita pode apresentar uma discrepância de vários segundos relativamente à codificação de tempo.

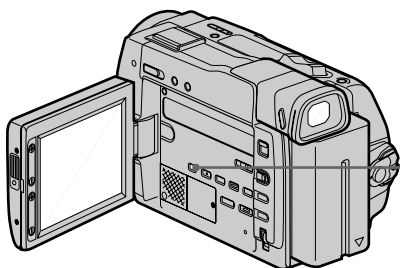
### Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Se pressionar ZERO SET MEMORY, memoriza o ponto zero do contador. Pressione novamente ZERO SET MEMORY antes do passo 3 para cancelar a memória.
- Se tem uma parte em branco entre as imagens de uma cassete, a função ZERO SET MEMORY pode não funcionar.
- ZERO SET MEMORY funciona em modo de espera de gravação.

## Visualización de los datos de grabación – función de código de datos

Es posible visualizar datos de la grabación (fecha/hora o ajustes de la grabación) en la pantalla LCD o en el visor electrónico durante la reproducción (Código de datos). El código de datos también aparece en el TV.

Presione DATA CODE durante la reproducción.



### Para seleccionar las opciones de visualización

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús y seleccione las siguientes opciones:

Si ha seleccionado DATE/CAM: fecha → distintos ajustes (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidad de obturación, balance de blancos, valor de apertura, ganancia) → ningún indicador.

Si ha seleccionado DATE: fecha → ningún indicador.

**Al grabar imágenes con ajuste manual de la exposición para grabar en lugares muy oscuros**

“CLOSE” aparecerá en la posición del indicador de diafragma en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

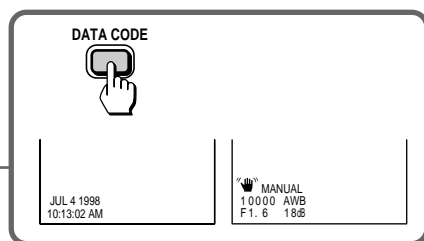
**Si aparecen barras (-- -- --)**

- Se está reproduciendo un espacio en blanco de la cinta.
- La cinta se ha grabado en una videocámara en la que no se ha ajustado la fecha ni la hora.
- La cinta no es legible debido a daños o ruido en la misma.

## Visualizando os dados de gravação – função de codificação de dados

Pode visualizar os dados de gravação (data/hora ou outras regulações que estejam gravadas) no display LCD ou no visor eletrônico durante a reprodução (Codificação de dados). A função de codificação de dados também é exibida na tela do televisor.

Pressione DATA CODE durante a reprodução.



### Para seleccionar os itens a visualizar

Regule DATA CODE no sistema de menús e seleccione os seguintes itens:

Se seleccionar DATE/CAM: data → várias regulações (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidade do obturador, equilíbrio do branco, valor de abertura, ganho) → sem indicador.  
Se seleccionar DATE: data → sem indicador.

**Se gravar uma imagem regulando manualmente a exposição para o mais escuro possível**

A indicação “CLOSE” é exibida na posição do indicador do diafragma na tela de LCD ou no visor eletrônico.

**Se forem exibidas barras (-- -- --)**

- Está sendo reproduzida uma parte em branco da cassete.
- A cassete foi gravada em uma videocâmara sem data e hora.
- A cassete está ilegível porque está danificada ou com interferências.

## Edición en otra cinta

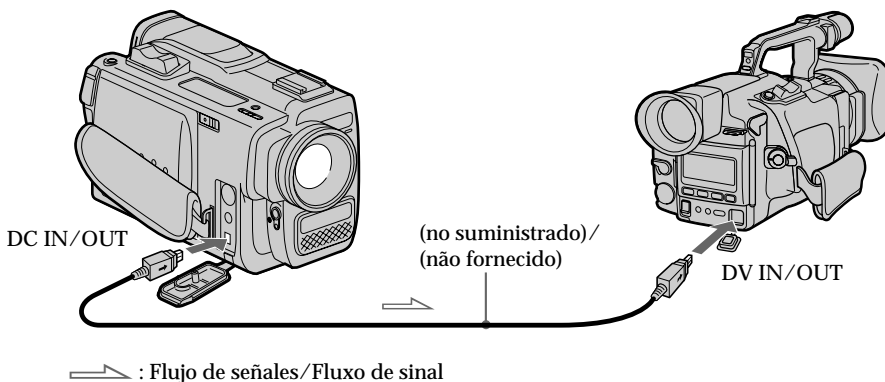
Es posible crear un programa de video propio realizando la edición con otra videograbadora DV, <sup>Mini</sup>**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS o **Betamax** que disponga de entradas de audio/video. Es posible realizar la edición con mínimo deterioro de la calidad de imagen y sonido si utiliza el cable de conexión DV.

### Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión DV VMC-2DV (no suministrado) o con el de A/V suministrado.

### Uso del cable de conexión DV

Basta con conectar el cable de conexión DV VMC-2DV (no suministrado) a la salida DV IN/OUT y a la entrada DV IN/OUT de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de video y audio se transmiten en formato digital para realizar una edición de alta calidad.



## Efetuando uma montagem em outra cassete

Pode criar seu próprio programa de vídeo fazendo uma montagem com qualquer outro videogravador DV, <sup>Mini</sup>**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS ou 1 Betamax, equipado com entradas de áudio/vídeo. Pode fazer a montagem praticamente sem deteriorar a qualidade da imagem e do som, usando o cabo de ligação DV.

### Antes da montagem

Ligue a videocâmara ao videogravador usando o cabo de ligação VMC-2DV DV (não fornecido) ou o cabo de ligação A/V fornecido.

### Usando o cabo de ligação DV

Ligue o cabo de ligação VMC-2DV DV (não fornecido) a DV IN/OUT e a DV IN/OUT dos produtos DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital.

## Notas sobre la edición si se utiliza el cable de conexión DV

- Sólo es posible conectar una videograbadora.
- Es posible grabar datos de imagen, sonido y de sistema simultáneamente en los productos DV utilizando el cable de conexión DV solamente.
- No es posible editar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en cassette.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción con la toma DV IN/OUT, la imagen grabada aparecerá sin nitidez. Al reproducir la imagen con los otros equipos de video, es posible que la imagen tiemble.
- También es posible utilizar la videocámara como grabadora con esta conexión. En este caso, el indicador "DV IN" aparece en pantalla.
- Si utiliza la videocámara como grabadora, el balance de color de la pantalla del monitor puede ser incorrecto. No obstante, esto no se graba en la cinta.

## Uso del cable de conexión de A/V [a] o de video S (no suministrado) [b]

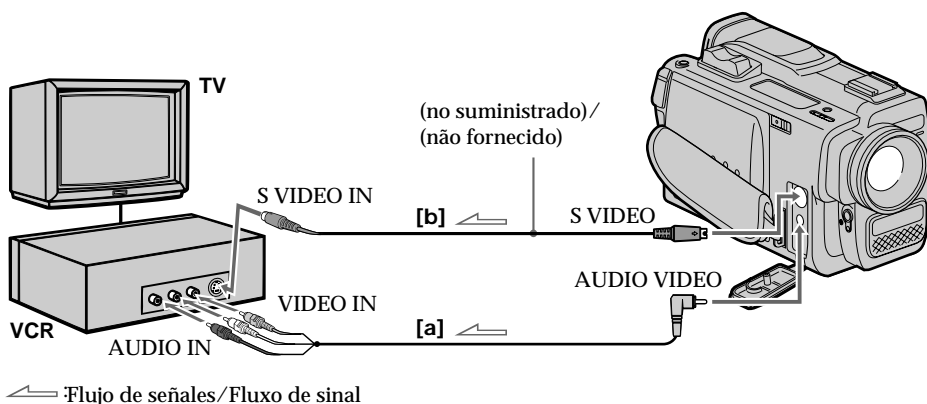
Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

## Notas sobre a montagem usando o cabo de ligação DV

- Só pode ligar um videogravador.
- Pode gravar simultaneamente imagens, som e dados do sistema nos produtos DV, usando somente o cabo de ligação DV.
- Não pode editar os títulos nem visualizar os indicadores ou o conteúdo da memória da cassette.
- Se gravar uma imagem em modo de pausa de reprodução através do jaque DV IN/OUT, a imagem gravada perde qualidade e pode ficar tremida, se a reproduzir noutro equipamento de vídeo.
- Este tipo de ligação também permite a você usar a videocâmara como gravador. Nesse caso, é exibido o indicador "DV IN" na tela.
- Usando a videocâmara como gravador, o equilíbrio das cores pode estar incorreto na tela. Porém, esta situação não fica gravada na cassette.

## Usando o cabo de ligação A/V [a] ou o S video (não fornecido) [b]

Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.



### Notas sobre la edición al utilizar el cable de conexión de A/V

- Presione DATA CODE , SEARCH MODE o DISPLAY para desactivar los indicadores de pantalla, ya que en caso contrario éstos se grabarán en la cinta.
- Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para video al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido corresponderá a la señal del canal L (izquierdo), mientras que si conecta el rojo, el sonido corresponderá a la señal del canal R (derecho).
- Es posible editar con precisión conectando un cable LANC a esta videocámara y a otro equipo de video que disponga de la función de edición precisa sincronizada, y empleando esta videocámara como reproductor.

### Inicio de la edición

- (1) Inserte una cinta virgen (u otra sobre la que desee grabar) en la videograbadora, y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta que localice el punto donde desee iniciar la edición; a continuación, presione **II** para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ajuste dicha videograbadora en el modo de pausa de grabación.
- (4) Presione **II** en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición.

### Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

### Para detener la edición

Presione **□** en la videocámara y en la videograbadora.

### Notas sobre a montagem usando o cabo de ligação A/V

- Pressione DATA CODE, SEARCH MODE ou DISPLAY para desativar os indicadores do display. Caso contrário, os indicadores ficam gravados na cassette.
- Se seu televisor ou videogravador for mono, ligue o plugue amarelo do cabo de ligação A/V para video ao televisor ou ao videogravador. Ligue somente um dos plugues para audio, branco ou vermelho, ao televisor ou ao videogravador. Ligando o plugue branco, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar o plugue vermelho, o som sai pelo canal direito (R).
- Usando esta videocâmara como leitor, pode fazer uma montagem de boa qualidade, ligando um cabo LANC à videocâmara e a outro equipamento de vídeo com a função de montagem fina sincronizada.

### Iniciando a montagem

- (1) Coloque uma cassette virgem (ou uma cassette na qual pretenda efetuar outra gravação) no videogravador e a cassette gravada na videocâmara.
- (2) Reproduza a cassette gravada na videocâmara até localizar o ponto onde quer começar a montagem e depois pressione **II** para pôr a videocâmara no modo de pausa de reprodução.
- (3) No videogravador, localize o ponto de início da gravação e o regule para o modo de pausa de gravação.
- (4) Pressione **II** simultaneamente na videocâmara e no videogravador para começar a montagem.

### Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

### Para parar a montagem

Pressione **□** na videocâmara e no videogravador.



# Grabación desde una videograbadora o TV

Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de TV desde un TV que disponga de salidas de audio/video. Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo, y ajuste DISPLAY en LCD en el sistema de menús.
- (2) Presione REC ● y el botón de la derecha a la vez en el punto donde desee iniciar la grabación.

En los modos de grabación y pausa de grabación, las tomas S VIDEO y AUDIO/VIDEO funcionan automáticamente como tomas de entrada.

Si la videograbadora o el TV dispone de toma de video S, realice la conexión mediante el cable de video S (no suministrado) [a] con el fin de obtener imágenes de alta calidad.

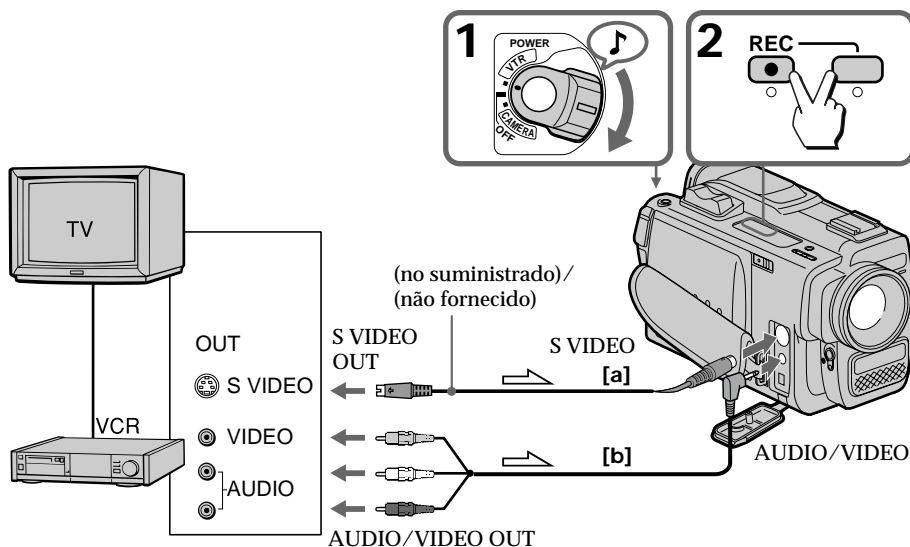
# Gravando em um videogravador ou televisor

Pode gravar uma cassete a partir de outro videogravador ou um programa de televisão a partir de um televisor com saídas áudio/vídeo. Ligue a videocâmara ao videogravador ou ao televisor.

- (1) Sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o na posição VTR e depois coloque DISPLAY na posição LCD no sistema de menus.
- (2) No local onde pretende começar gravando, pressione REC ● e no botão do lado direito ao mesmo tempo.

No modo de gravação e de pausa de gravação, os jacks S VIDEO e AUDIO/VIDEO funcionam automaticamente como jacks de entrada.

Se o videogravador ou o televisor tem um jack S VIDEO, faça a ligação com o cabo S video (não fornecido) [a] a fim de obter imagens de alta qualidade.



Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para video al TV o videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido corresponderá a la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido corresponderá a la señal R (derecha).

Si va a conectar la videocámara mediante el cable de video S (no suministrado) [a], no será preciso conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de A/V. [b]

### **Nota sobre el uso del cable de conexión de video S**

Si el TV o la videograbadora no dispone de enchufe de video S, no conecte el cable de video S (no suministrado) a la videocámara. La imagen no aparecerá.

### **Nota sobre el sonido de grabación**

No es posible grabar el sonido dual en esta videocámara.

### **Para detener la grabación**

Presione ☐.

Se tiver um televisor ou um videogravador de tipo mono, ligue o plugue amarelo do cabo de ligação A/V de video ao televisor ou ao videogravador. Só pode ligar um dos plugues, branco ou vermelho, de audio ao televisor ou ao videogravador. Ligando o plugue branco, o som é de sinal L (esquerda). Se ligar o plugue vermelho, o som é de sinal R (direita).

Se vai ligar a videocâmara com o cabo S video (não fornecido) [a], não precisa ligar o plugue amarelo (video) do cabo de ligação A/V. [b]

### **Nota sobre a utilização do cabo de ligação S video**

Se não receber o plugue S video com o televisor ou com o videogravador, não ligue o cabo S video (não fornecido) à videocâmara. As imagens não são exibidas.

### **Notas sobre o som de gravação**

Não pode som “dual” com esta videocâmara de video.

### **Para interromper a gravação**

Pressione ☐.

## Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción

Es posible insertar escenas nuevas desde una videograbadora en la cinta originalmente grabada mediante la especificación de los puntos de inicio y finalización. Una vez realizada la edición de inserción, la imagen y sonido anteriores se borrarán.

La conexión es la misma que la descrita en la página 78 o 81. En los modos de grabación y pausa de grabación, la toma DV IN/OUT funciona automáticamente como toma de entrada.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (2) En la videograbadora, localice el punto de inicio que vaya a insertar y ajústela en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videocámara, presione ▷ para ajustarla en el modo de reproducción y, a continuación, localice el punto donde debe finalizar la inserción; para ello, presione ◀◀ o ▶▶. A continuación, presione II para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Presione ZERO SET MEMORY en el control remoto. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto de finalización de la inserción se almacena en la memoria.
- (5) En la videocámara, presione ◀◀ para localizar el punto donde debe iniciarse la inserción y, a continuación, presione ● REC para ajustarla en el modo de pausa de grabación.
- (6) Presione II en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición de inserción.

La edición de inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador. Presione □ para ajustar la videocámara en el modo de parada.

### Para cambiar el punto de finalización

Presione ZERO SET MEMORY en el control remoto para que el indicador ZERO SET MEMORY desaparezca y comience a partir del paso 3.

### Nota sobre la imagen insertada

La imagen puede aparecer distorsionada al final de la parte insertada al reproducirse.

## Substituindo uma gravação em uma cassette – montagem de inserção

Se especificar os pontos de início e final, pode entrar uma cena nova de um videogravador na cassete gravada original. Depois de fazer a inserção, elimina a imagem e o som anteriores. A ligação é igual à da página 78 ou 81. No modo de gravação e de pausa de gravação, o jaque DV IN/OUT funciona automaticamente como jaque de entrada.

- (1) Sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque na posição VTR.
- (2) Localize o ponto de início da inserção no videogravador e regule-o para o modo de pausa de gravação.
- (3) Pressione ▷ na videocâmara para a regular para o modo de reprodução e localize o ponto de final da inserção, pressionando ◀◀ ou ▶▶. Depois, pressione II para a regular para o modo de pausa de reprodução.
- (4) Pressione ZERO SET MEMORY no controle remoto. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de final da inserção é memorizado.
- (5) Pressione ◀◀ para localizar o ponto de início da inserção na videocâmara e depois pressione ● REC para a regular para o modo de pausa de gravação.
- (6) Para começar a montagem de inserção, pressione II na videocâmara e no videogravador.

A montagem de inserção pára automaticamente quando a contagem está quase chegando a zero. Pressione □ para regular a videocâmara para o modo de paragem.

### Para mudar o ponto de final

Pressione ZERO SET MEMORY no controle remoto para que o indicador ZERO SET MEMORY desapareça e comece do ponto 3.

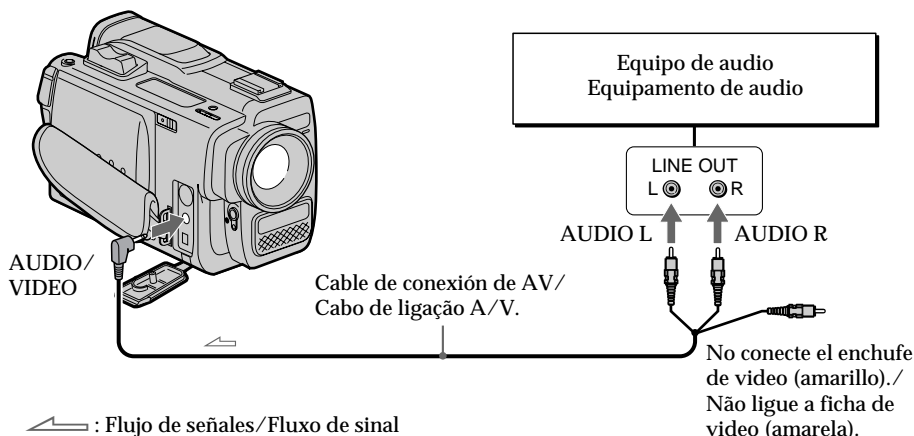
### Nota sobre a imagem inserida

É possível que, quando reproduzir a imagem, ela seja exibida distorcida no final da parte inserida.

## Copia de audio

Es posible grabar sonido para añadirlo al original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido en la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.

### Copia con la toma AUDIO/VIDEO



#### Nota

La imagen no se envía mediante la toma AUDIO/VIDEO. Compruebe la imagen grabada en el visor electrónico o en la pantalla LCD, así como el sonido grabado mediante el uso de un altavoz o auriculares.

## Efetuando a dobragem do som

Pode gravar som audio para acrescentar ao som original de uma cassete, ligando equipamento de audio ou um microfone. Se ligar equipamento de audio, pode acrescentar som à cassete gravada especificando os pontos de início e de final. O som original não é eliminado.

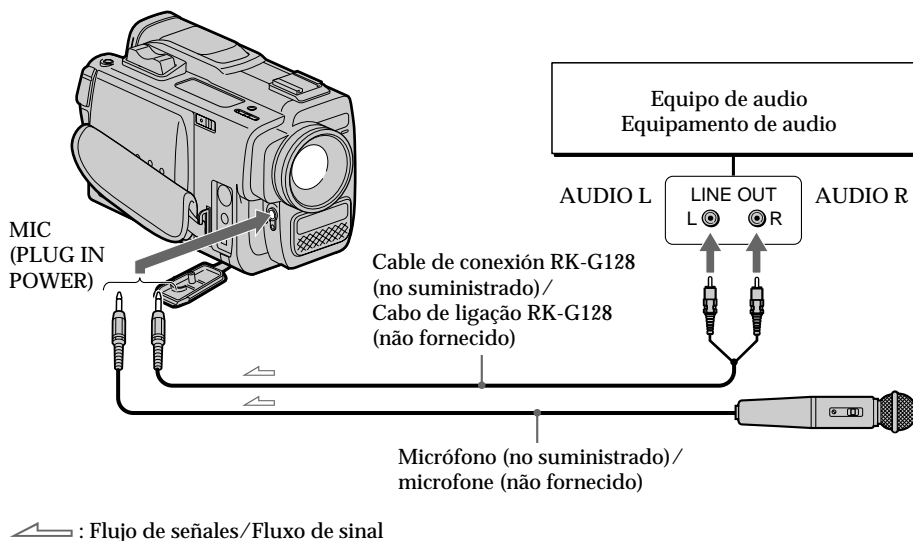
### Cópia com o jaque AUDIO/VIDEO

#### Nota

A imagem não sai do jaque AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada no visor eletrônico ou na tela LCD e teste também o som gravado usando um alto-falante ou auscultadores.

## Conexión con la toma MIC

## Ligação com o jaque MIC

**Nota**

Es posible comprobar la imagen y sonido grabados conectando la toma AUDIO/VIDEO a un TV.

El sonido grabado no se escucha mediante altavoces. Por tanto, compruébelo mediante un TV o auriculares.

**Nota**

Pode checar a gravação da imagem e do som ligando o jaque AUDIO/VIDEO a um televisor. O som gravado não sai através de alto-falante. Para o checar, use um televisor ou auscultadores.

### Notas sobre la copia de audio

- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Si no conecta un micrófono externo, la grabación se realizará a través del micrófono incorporado de la videocámara.
- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Si añade sonido nuevo en una cinta grabada en otra videocámara (incluida la DCR-TRV9), es posible que la calidad de sonido sea inferior.
- Si graba una imagen de pausa de reproducción con la toma DV, no será posible añadir audio en esa parte de la cinta.
- No es posible añadir audio con la toma DV.

### Adición de audio en una cinta grabada

- (1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (3) En la videocámara, localice el punto donde debe iniciarse la grabación con el botón ◀▶. ▶▶ continuación, presione || para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Presione AUDIO DUB en el control remoto.
- (5) Presione || en el control remoto y, simultáneamente, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El sonido nuevo se grabará en estéreo 2. El sonido grabado en estéreo 1 no se escuchará.
- (6) Presione ■ en el control remoto en el punto donde desee detener la grabación.

### Notas sobre a dobragem do som

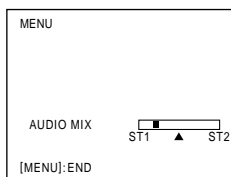
- Se estiver usando uma cassete já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz), não pode gravar um som novo.
- Se não ligar microfone externo, a gravação se faz através do microfone embutido na videocâmara.
- Não pode gravar um som novo em uma cassete já gravada no modo LP.
- Se acrescentar um som novo a uma cassete gravada em outra videocâmara (incluindo DCR-TRV9), piora a qualidade do som.
- Se gravar uma imagem com uma pausa de reprodução com o jaque DV, não pode acrescentar som nessa parte da cassete.
- Não pode acrescentar som com o jaque DV.

### Acrescentando som audio em uma cassete gravada

- (1) Coloque a cassete gravada na videocâmara.
- (2) Pressione sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER e o coloque na posição VTR.
- (3) Na videocâmara, localize o ponto onde pretende começar a gravação pressionando ◀▶. ▶▶ Em seguida, pressione || para colocar a videocâmara no modo de pausa de reprodução.
- (4) Pressione AUDIO DUB no controle remoto.
- (5) Pressione || no controle remoto e, simultaneamente, comece reproduzindo o som que quer gravar. O som novo fica gravado em estéreo 2. O som gravado em estéreo 1 não se ouve.
- (6) Pressione ■ no controle remoto no ponto onde pretende parar a gravação.

### Para reproducir el sonido nuevo grabado

Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2); para ello, seleccione AUDIO MIX en el sistema de menús.



Transcurridos 5 minutos una vez desactivada la fuente de alimentación o extraído el paquete de batería, los ajustes de AUDIO MIX corresponderán solamente al sonido original (ST1). El ajuste de fábrica es sonido original solamente.

### Para finalizar el sonido con mayor precisión

Primero, presione ZERO SET MEMORY en el control remoto en el punto donde desee detener la grabación. A continuación, inicie ésta a partir del paso 2; la grabación se detendrá automáticamente cerca del punto cero del contador.

### Para reproduzir o novo som que gravou

Regule o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), selecionando AUDIO MIX no sistema de menus.

As regulações de AUDIO MIX só voltam ao som original (ST1) cinco minutos após ter desligado a fonte de alimentação ou de retirar as baterias. A regulação de fábrica é apenas som original.

### Para cortar o som audio com maior precisão

Pressione primeiro ZERO SET MEMORY no controle remoto no ponto onde pretende parar de gravar. Em seguida, comece gravando a partir do passo 2 e a gravação pára automaticamente quando se aproxima do ponto zero do contador.

## Videocassettes utilizables y modos de reproducción

### Selección de tipos de videocassette

Sólo es posible utilizar minicassettes DV <sup>Mini</sup> DV. No es posible utilizar otros tipos de videocassettes DV, DV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS-VHS, VHS VHS, S-VHS VHS o Betamax.

Se recomienda el uso de minicassettes DV con memoria en cassette.

Existen dos tipos de minicassettes DV: con memoria en cassette y sin memoria en cassette. Se recomienda emplear la cinta con memoria en cassette. La memoria IC está instalada en este tipo de minicassettes DV. Esta videocámara puede leer y registrar datos, como la fecha de grabación o los títulos, etc., en esta memoria. Las funciones que utilizan la memoria en cassette requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta presenta una parte sin grabación al principio o entre las partes grabadas, es posible que los títulos no aparezcan correctamente o que las funciones de búsqueda no se activen adecuadamente. Con el fin de que la cinta no presente partes sin grabación, realice lo siguiente: Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la próxima grabación si ha realizado alguna de las siguientes operaciones:

- expulsar el videocassette durante la grabación.
- reproducir la cinta en el modo VTR.
- utilizar la función de búsqueda de edición.

Si hay una parte sin grabación o alguna señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente.

\* Puede ocurrir lo mismo al grabar con una videocámara digital sin función de memoria en cassette en una cinta grabada en otra videocámara con dicha función.

Las cintas con memoria en cassette presentan la marca **III** (Memoria en cassette). Sony recomienda el uso de cintas que presenten la marca **III** para disfrutar plenamente de esta videocámara.

## Cassetes a usar e modos de reprodução

### Selecionando os tipos das cassetes

Somente poderá usar a <sup>Mini</sup> DV minicassete DV. Não pode usar nenhuma outra cassete DV, DV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS VHS, VHS VHS, S-VHS VHS ou Betamax.

Deve usar a minicassete DV com memória.

Você tem dois tipos de minicassetes DV: com memória e sem memória. Deve usar as que têm memória. Este tipo de minicassete DV tem memória IC. Esta videocâmara pode ler e registrar, nesta memória, dados como datas de gravação ou títulos, etc.. As funções que usam a memória da cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tem um espaço em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não ser exibidos corretamente ou as funções de busca podem não ser bem executadas. Para evitar entrar espaços em branco na cassete, faça o seguinte.

Pressione END SEARCH para ir para o final da parte gravada antes de iniciar a próxima gravação, se tiver executado uma das seguintes operações:

- ejetado a cassete durante a gravação.
- reproduzido a cassete no modo VTR.
- usado a função Edit Search.

Se tem uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na cassete, repita a gravação desde o início até ao final da cassete.

\* Pode obter o mesmo resultado se estiver fazendo uma gravação em um videogravador digital sem a função de memória da cassete, usando uma cassete gravada em um videogravador com a função de memória da cassete.

As cassetes com memória têm a marca **III** (cassete com memória). A Sony recomenda o uso de cassetes com a marca **III**, para que possa tirar o máximo partido da sua videocâmara.



### Al reproducir

#### Señal de copyright

##### Al reproducir

Si utiliza cualquier otra videocámara, no podrá grabar en cintas que tengan registradas señales de control de copyright de protección de software que se reproduzcan en esta videocámara.

##### Al grabar

Con esta videocámara, no es posible grabar software que cuente con señales de control de copyright de protección de software. "COPY INHIBIT" aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta grabar dicho tipo de software.

#### Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1 y el sonido nuevo en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse mediante la selección de AUDIO MIX en el sistema de menús durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.

Modo de 16 bits: Aunque no es posible grabar sonido nuevo, el sonido original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

### Quando reproduzir

#### Sinais de copyright

##### Quando reproduzir

Usando outra videocâmara não pode gravar em uma cassete que tenha gravados sinais de controle de direitos autorais para proteção do software que são reproduzidos nesta videocâmara.

##### Quando gravar

Se usar esta videocâmara não pode gravar software com sinais de controle de direitos autorais para proteção dos direitos autorais do software. Se tentar gravar software deste tipo, a indicação "COPY INHIBIT" é exibida na tela de LCD, no visor eletrônico ou na tela do televisor.

#### Modo audio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. Pode regular o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 selecionando AUDIO MIX no sistema de menus durante a reprodução. Pode reproduzir ambos os sons.

Modo de 16 bits: pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, pode igualmente reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, é exibido o indicador 16BIT no display LCD ou no visor eletrônico.

### Notas sobre los minicassettes DV

#### Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta de protección del videocassette de forma que la parte roja sea visible. [a]

#### Al adherir una etiqueta en el minicassette DV

Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en el espacio que se muestra en la ilustración que aparece a continuación con el fin de evitar fallos de funcionamiento de la videocámara. [b]

#### Después de utilizar el minicassette DV

Rebobine la cinta hasta el principio, meta el videocassette en su caja y guárdelo en posición vertical.

### Notas sobre a minicassete DV

#### Para evitar desgravação accidental

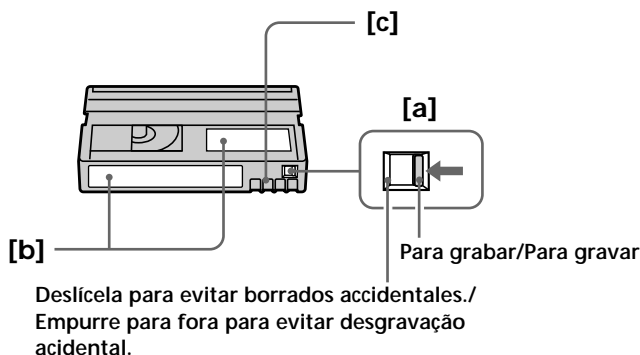
Empurre a patilha de proteção da cassete até a marca vermelha ficar visível. [a]

#### Quando colar uma etiqueta na minicassete DV

Para não provocar mau funcionamento da videocâmara, cole a etiqueta somente na zona que se mostra na figura abaixo. [b]

#### Depois de usar a minicassete DV

Reenrole a cassete até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.



#### Nota sobre el conector chapado en oro

Si el conector chapado en oro de los minicassettes DV está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda utilizar las funciones de memoria en cassette. Limpie el conector con un bastoncillo de algodón cada 10 veces que expulse videocassettes. [c]

#### Nota sobre o conector dourado

Se o conector dourado da minicassete DV estiver sujo ou com poeira, você pode não conseguir usar as funções através da memória da cassete. Limpe o conector dourado com um cotonete, toda vez que tiver ejutado a cassete 10 vezes. [c]

## Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada con el fin de conservar la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre está cargada en tanto utilice la videocámara. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará por completo en seis meses aproximadamente si no emplea la videocámara en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila si está descargada. A continuación, se describen métodos de carga:

- Conecte la videocámara a la corriente doméstica con el adaptador de alimentación de CA suministrado, y deje dicha videocámara con el interruptor POWER desactivado durante más de 24 horas.
- O instale el paquete de batería completamente cargado en la videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.

## Carregando a bateria de vanádio-lítio na videocâmara

A videocâmara vem com uma bateria de vanádio-lítio instalada, para guardar a data e a hora, etc., independente da posição do interruptor POWER. A bateria de vanádio-lítio está sempre carregada enquanto estiver usando a videocâmara. Se deixar de usar a videocâmara, a bateria vai descarregando gradualmente, ficando totalmente descarregada se não usar a videocâmara durante cerca de seis meses. O funcionamento da videocâmara não é afetado, ainda que a bateria de vanádio-lítio esteja descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada. Os métodos de carga são os seguintes:

- Ligue a videocâmara à corrente elétrica doméstica usando o transformador de corrente CA fornecido e não pressione o interruptor POWER durante mais que 24 horas.
- Instale as baterias totalmente carregadas na videocâmara e deixe-a com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.

# Reajuste de la fecha y hora

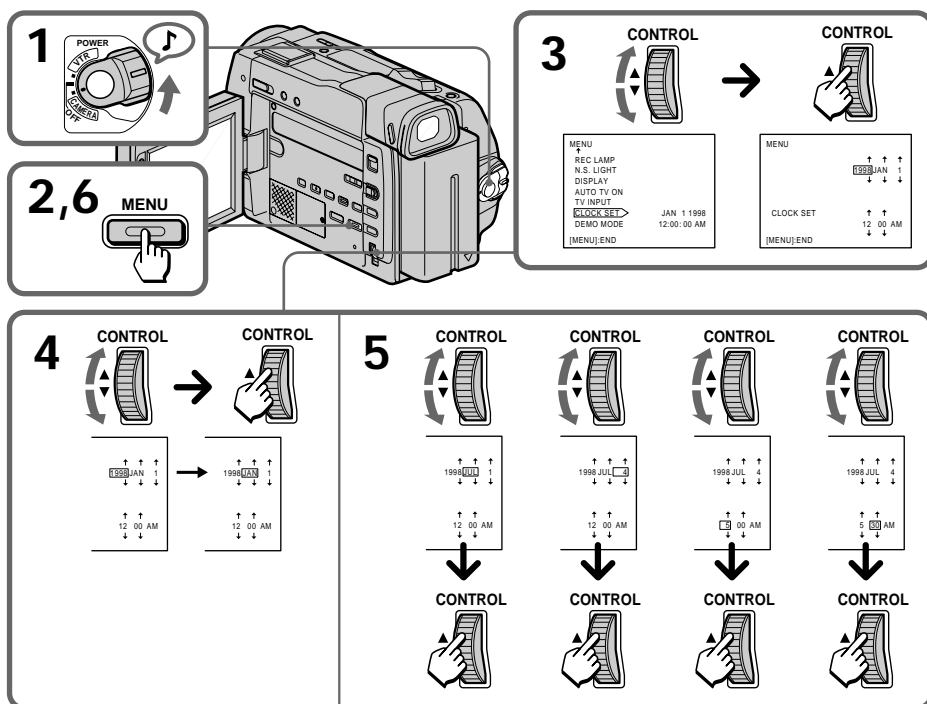
# Acertando a data e a hora

La fecha y hora están ajustados de fábrica. Ajuste la hora a la local de su país. Si no utiliza la videocámara durante seis meses aproximadamente, los ajustes de fecha y hora pueden cancelarse (pueden aparecer barras), ya que la pila de vanadio-litio instalada en la videocámara se habrá descargado. En este caso, cargue primero dicha pila y, a continuación, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
- (2) Presione MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Seleccione CLOCK SET y presione el dial CONTROL.
- (4) Gire el dial CONTROL para ajustar el año y, a continuación, presione dicho dial.
- (5) Ajuste el mes, el día, la hora y los minutos girando y presionando el dial CONTROL.
- (6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

A data e a hora são reguladas na fábrica segundo o país de origem. Acerte a hora de acordo com a hora local do seu país. Se não usar a videocâmara durante cerca de seis meses, a data e a hora podem ficar desativadas (podem aparecer barras) devido à descarga da bateria de vanádio-lítio instalada na videocâmara. Neste caso, carregue primeiro a bateria de vanádio-lítio e depois ajuste a data e a hora.

- (1) Pressione sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER e o coloque na posição CAMERA.
- (2) Pressione MENU para ver o menu no display LCD ou no visor eletrônico.
- (3) Selecione CLOCK SET e depois pressione o anel CONTROL.
- (4) Rode o anel CONTROL para acertar o ano e depois pressione esse anel CONTROL.
- (5) Acerte o mês, o dia, as horas e os minutos, rodando e pressionando o anel CONTROL.
- (6) Pressione MENU para desativar a visualização do menu.



### Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita los pasos 2 a 5.

El indicador de año cambia de la siguiente forma:

→ 1998 → 1999 → ..... 2001 ..... → 2029 →

### Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de esta videocámara utiliza el ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa medianoche.
- 12:00 PM significa mediodía.

### Para corrigir a data e a hora

Repita os passos de 2 a 5.

O indicador do ano altera da seguinte maneira:

→ 1998 → 1999 → ..... 2001 ..... → 2029 →

### Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno desta videocâmara funciona no sistema de 12 horas.

- 12:00 AM significa meia-noite.
- 12:00 PM significa meio-dia.

## Consejos para emplear el paquete de batería

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento del paquete de batería.

### Preparación del paquete de batería

#### Lleve siempre consigo pilas de repuesto

Disponga de la suficiente energía de paquete de batería para realizar de 2 a 3 veces más la grabación que haya planeado.

#### La duración del paquete se reduce en ambientes fríos

La eficacia del paquete se reducirá y su energía se agotará con mayor rapidez si graba en ambientes fríos.

#### Para ahorrar la energía del paquete

Con el fin de ahorrar la energía del paquete, no deje la videocámara en el modo de espera si no está grabando.

Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque detenga y vuelva a iniciar la grabación. Mientras enfoca el sujeto, selecciona el ángulo o mira la pantalla LCD o a través del visor electrónico, el objetivo se mueve automáticamente y el paquete se agota. Éste también se agota al insertar o expulsar una cinta.

## Dicas para o uso do conjunto de baterias

Esta seção mostra como tirar o máximo partido do conjunto de baterias.

### Preparar o conjunto de baterias

#### Tenha sempre consigo baterias adicionais

Tenha sempre consigo baterias suficientes para poder gravar 2 a 3 vezes mais tempo que planejado.

#### A duração da bateria é menor em um ambiente frio

A eficácia da bateria diminui e se gasta mais rapidamente se estiver gravando em um ambiente frio.

#### Para poupar a carga da bateria

Quando não estiver gravando, não deixe a videocâmara em modo de espera, para poupar a carga da bateria.

Pode conseguir uma transição suave entre cenas, mesmo que interrompa e recomece a gravação. Enquanto está posicionando o motivo, selecionando um ângulo ou olhando através do display LCD ou do visor eletrônico, a lente se move automaticamente e a bateria se gasta. O mesmo acontece quando você coloca ou retira uma cassete.

## Consejos para emplear el paquete de batería


## Dicas para o uso do conjunto de baterias


### Cuándo sustituir el paquete de batería

Mientras utiliza la videocámara, el indicador de batería restante de la pantalla LCD o del visor electrónico disminuye gradualmente en tanto la energía del paquete se agota.

El tiempo restante en minutos también aparece.



Cuando el indicador de batería restante alcanza el punto más bajo, el indicador  aparece y comienza a parpadear en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si el indicador  de la pantalla LCD o del visor electrónico cambia de parpadeo lento a rápido mientras graba, ajuste el interruptor POWER en OFF en la videocámara y sustituya el paquete de batería. Deje la cinta en la videocámara para que la transición entre escenas sea uniforme después de sustituir el paquete de batería.

### Notas sobre el paquete de batería recargable

#### Precaución

No exponga nunca el paquete a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.


#### Calentamiento del paquete de batería


Durante la carga o la grabación, el paquete se calienta. Esto se debe a la energía generada y al cambio químico que se produce en el interior del mismo. No hay motivo para preocuparse, ya que es normal.

### Quando deve substituir o conjunto de baterias

Enquanto está usando sua videocâmara, o indicador de carga residual da bateria exibido no display LCD ou no visor eletrônico diminui gradualmente à medida que a bateria vai descarregando.

Também é exibida a indicação do tempo restante em minutos.

Quando o indicador de carga residual da bateria atingir o ponto mais baixo, o indicador  é exibido e começa piscando no display LCD ou no visor eletrônico.

Se o indicador  parar de piscar lentamente e começar piscando rapidamente durante a gravação, coloque o interruptor POWER na posição OFF na videocâmara e substitua as baterias. Deixe a cassete dentro da videocâmara para obter uma transição suave entre cenas após ter substituído as baterias.

### Notas sobre o conjunto de baterias recarregável

#### Cuidado

Jamais deixe as baterias em locais sujeitos a temperaturas superiores a 60°C, como dentro de um automóvel estacionado ao sol ou expostas à incidência direta dos raios solares.

#### O conjunto de baterias aquece

Durante a carga ou a gravação, as baterias aquecem devido à energia gerada e a uma alteração química que ocorre em seu interior. Esta situação é normal, não precisa se preocupar.

### Cuidados del paquete de batería

- Extraiga el paquete de la videocámara después de su uso, y guárdelo en un lugar fresco. Cuando el paquete se encuentra instalado en la videocámara, fluye una pequeña cantidad de corriente hacia dicha videocámara aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración del paquete.
- El paquete siempre se descarga aunque no se utilice después de la carga. Por tanto, es necesario cargarlo inmediatamente antes de emplear la videocámara.

### Duración del paquete de batería

Si el indicador de batería parpadea rápidamente inmediatamente después de encender la videocámara con un paquete de batería completamente cargado, éste deberá sustituirse por otro nuevo completamente cargado.


### Temperatura de carga


Las pilas deben cargarse a temperaturas comprendidas entre 10°C y 30°C. Las temperaturas más bajas requieren un tiempo de carga mayor.

### Notas sobre el paquete de batería “InfoLITHIUM”

#### Descripción del paquete de batería “InfoLITHIUM”

El “InfoLITHIUM” es un paquete de batería de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.

Sony recomienda emplear el paquete de batería “InfoLITHIUM” con equipos de vídeo que presenten la marca  InfoLITHIUM.

Al emplear este paquete de batería con un equipo de vídeo que presente la marca  InfoLITHIUM, dicho equipo indicará el tiempo de batería restante en minutos\*.

\* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y el entorno de uso del equipo.

### Cuidados a ter com o conjunto de baterias

- Após usar a videocâmara, retire as baterias e as guarde em um local fresco. Mantendo as baterias instaladas na videocâmara, tem sempre um pequeno fluxo de corrente que passa para a videocâmara, ainda que o interruptor POWER esteja na posição OFF. Isso reduz a duração das baterias.
- As baterias estão permanentemente em descarga, mesmo quando não são usadas depois de carregadas. Deve, portanto, as carregar pouco antes de usar a videocâmara.

### Duração do conjunto de baterias

Quando ligar a videocâmara com um conjunto de baterias totalmente carregado, se o indicador das baterias piscar rapidamente, então é porque as baterias precisam ser substituídas por outras novas com a carga total.


### Temperatura de carga


Deve carregar as baterias a uma temperatura entre 10°C e 30°C. As temperaturas inferiores requerem um tempo de carga maior.

### Notas sobre o conjunto de baterias “InfoLITHIUM”

#### O que é o conjunto de baterias “InfoLITHIUM”

O “InfoLITHIUM” é um conjunto de baterias de lítio que pode trocar dados sobre o consumo da bateria, com um equipamento de vídeo compatível.

A Sony lhe recomenda que use as baterias “InfoLITHIUM” com equipamentos de vídeo com a marca  InfoLITHIUM.

Se usar estas baterias com equipamentos de vídeo com a marca  InfoLITHIUM, esse equipamento indica-lhe o tempo de carga residual da bateria em minutos.\*

\* A indicação pode não ser rigorosa, uma vez que depende das condições e do ambiente onde o equipamento está sendo usado.




### Cómo aparece el consumo de energía

El consumo de energía de la videocámara cambia dependiendo de su uso, como por ejemplo si se utiliza el panel LCD o no, si el enfoque automático está activo o no, etc.



Mientras comprueba la condición de la videocámara, el paquete de batería

“InfoLITHIUM” mide el consumo de energía y calcula su capacidad restante. Si la condición cambia notablemente, la indicación de batería restante puede disminuir o aumentar repentinamente en más de 2 minutos.

Aunque se indiquen de 5 a 10 minutos como tiempo de batería restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico, es posible que el indicador  parpadee también bajo determinadas condiciones.

### Para que la indicación de batería restante sea más precisa


Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y oriéntela hacia un objeto inmóvil. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece incorrecta, agote el paquete y, a continuación, cárguelo por completo (Carga completa<sup>1)</sup>). Observe que si ha empleado el paquete en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que el paquete no pueda mostrar el tiempo correcto incluso después de haberse cargado por completo.
- Después de haber utilizado el paquete de batería “InfoLITHIUM” con un equipo que no presente la marca , asegúrese de agotar el paquete en el equipo que presente la marca ; a continuación, vuelva a cargarlo por completo.

### Como é exibido o consumo da bateria



O consumo de energia da videocámara depende das condições de utilização, por exemplo, do display LCD estar ou não sendo usado ou da focagem automática estar ou não ativada.

Enquanto checa as condições da videocámara, o conjunto de baterias “InfoLITHIUM” calcula o consumo e a carga residual da bateria. Se as condições alterarem drasticamente, o indicador de carga residual pode diminuir ou aumentar subitamente mais de 2 minutos.

Mesmo que estejam indicados 5 a 10 minutos como tempo de carga residual no display LCD ou no visor eletrônico, o indicador  também pode piscar em determinadas situações.

### Para obter uma indicação mais rigorosa sobre a carga residual

Ponha a videocámara em modo de espera de gravação e a aponte para um objeto estático. Não mova a videocámara durante 30 segundos ou mais.

- Caso a indicação lhe pareça incorreta, gaste a bateria e depois volte a carregá-la totalmente (carga total<sup>1)</sup>). Se tiver usado a bateria em um ambiente frio ou quente durante muito tempo ou se a tiver recarregado diversas vezes, a bateria pode não conseguir exibir o tempo de carga residual correto, mesmo depois de estar totalmente carregada.
- Depois de ter usado o conjunto de baterias “InfoLITHIUM” com um equipamento sem a marca , gaste as baterias num equipamento com a marca  e depois volte a recarregá-las totalmente.

### **Por qué la indicación de batería restante no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones**

La temperatura y condiciones ambientales afectan al tiempo de grabación. Éste se reduce mucho en ambientes fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido bajo la condición de uso de un paquete de batería completamente cargado (o con carga normal<sup>2)</sup>) a 25 °C. Puesto que la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes cuando se utiliza la videocámara realmente, el tiempo de batería restante no es el mismo que el tiempo de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

- 1) Carga completa: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente después de apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.
- 2) Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

### **Notas sobre la carga**

#### **Paquete de batería nuevo**

Un paquete de batería nuevo no está cargado. Antes de utilizarlo, cárguelo por completo.

#### **Recargue el paquete de batería cuando desee**

No es necesario descargarlo antes de recargarlo. Si carga por completo el paquete pero no lo utiliza durante mucho tiempo, se descargará. Por tanto, recárguelo antes de utilizarlo.

### **Porque é que a indicação de carga residual da bateria não coincide com o tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções**

O tempo de gravação é afetado pela temperatura e condições ambientais. Em um ambiente frio, o tempo de gravação diminui bastante. O tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções é calculado com base no uso de um conjunto de baterias totalmente carregado (ou com carga normal<sup>2)</sup>) a uma temperatura de 25 °C. Como a temperatura ambiente e as condições de utilização são diferentes quando você realmente usa a videocâmara, a indicação da carga residual da bateria não é igual à indicada no manual de instruções.

- 1) Carga total: Carregar durante cerca de 1 hora, após se apagar o indicador luminoso de carga do transformador de corrente CA.
- 2) Carga normal: Carregar até se apagar o indicador luminoso de carga do transformador de corrente CA.

### **Notas sobre a carga**

#### **Um conjunto de baterias novo em folha**

As baterias novas em folha não vêm carregadas. Antes de as usar carregue-as totalmente.

#### **Recarregue o conjunto de baterias sempre que desejar**

Não precisa descarregar as baterias antes de as recarregar. Mesmo que tenha carregado totalmente as baterias, elas se descarregam se não as usar durante um período de tempo prolongado. Deve, portanto, as carregar antes de as usar.

### Notas sobre los terminales

Si los terminales (componentes metálicos de la parte posterior) no están limpios, la duración de la carga del paquete se reducirá.

Si los terminales están sucios o si no ha utilizado el paquete durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces dicho paquete. De esta forma se mejorará la condición de contacto. Igualmente, limpie los terminales +, - y C con un paño o papel suave.

#### Tenga en cuenta lo siguiente:

- Mantenga el paquete alejado del fuego.
- Mantenga el paquete seco.
- No abra ni intente desmontar el paquete.
- No exponga el paquete a golpes mecánicos.

### Notas sobre os bornes

Se os bornes (peças metálicas localizadas na parte traseira) estiverem sujos, a duração da bateria diminui.

Se os bornes estiverem sujos ou se não usar o conjunto de baterias durante muito tempo, instale e retire as baterias várias vezes. Fazendo isso, você melhora os contatos. Além disso, limpe os bornes +, - e C com um pano macio ou um papel.

#### Tome as seguintes precauções

- Afaste as baterias do fogo.
- Mantenha as baterias secas.
- Não tente abrir nem desmontar as baterias.
- Não exponha as baterias a choques mecânicos.



# Información y precauciones sobre mantenimiento

# Informações sobre manutenção e precauções

## Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. Bajo esta condición, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y dañarse o que la videocámara no funcione correctamente. Para evitar posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

### Interior de la videocámara

Si se ha condensado humedad en el interior de la videocámara, la unidad emitirá un pitido y el indicador  parpadeará. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador  parpadea simultáneamente, significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y deje también el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

### Objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no utilice la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

### Cómo evitar la condensación de humedad



Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un tiempo.

- (1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa que contiene la videocámara.
- (2) Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior haya alcanzado la de la sala (transcurrida aproximadamente 1 hora).

## Condensação de umidade

Se transportar a videocâmara diretamente de um local frio para um local quente, pode dar-se condensação de umidade dentro da videocâmara, na superfície da cassete ou nas lentes. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada ao cabeçote do tambor e se estragar ou a videocâmara pode ficar avariada. Para evitar possíveis danos nestas circunstâncias, a videocâmara está equipada com sensores de umidade. Tome as seguintes precauções.

### No interior da videocâmara

Se houver umidade dentro da videocâmara, você ouve um bipe e o indicador  pisca. Quando isso acontece, nenhuma das funções pode ser executada, exceto a ejeção da cassete. Abra o compartimento da cassete, desligue a videocâmara e a deixe secar durante cerca de 1 hora. Se o indicador  piscar ao mesmo tempo, então é porque tem uma cassete na videocâmara. Ejeite a cassete, desligue a videocâmara e a deixe secar também durante cerca de 1 hora.

### Na lente

Se ocorrer condensação de umidade na lente, nenhum indicador é exibido, mas a imagem fica difusa. Desligue a corrente e não use a videocâmara durante cerca de 1 hora.

### Como evitar a condensação de umidade




Se precisar transportar a videocâmara de um local frio para um local quente, coloque-a dentro de um saco plástico e a deixe se adaptar às condições do ambiente durante algum tempo.

- (1) Feche muito bem o saco plástico.
- (2) Quando a temperatura da videocâmara dentro do saco atingir a temperatura ambiente (cerca de 1 hora depois), retire-a do saco plástico.

### Limpieza de los cabezales de video

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de video.

Los cabezales de video pueden estar sucios si:

- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción
- las imágenes de reproducción no se mueven
- las imágenes de reproducción apenas se ven
- las imágenes de reproducción no aparecen
- el indicador  y el mensaje “CLEANING CASSETTE” aparecen uno tras otro o el indicador  parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico



[a]



[b]

o/  
o




Si se produce [a] o [b], limpie los cabezales de video con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). Compruebe la imagen y si el problema anteriormente expuesto no se soluciona, repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

#### Nota

Si el cassette de limpieza DVM12CL (no suministrado) no se encuentra disponible en su zona, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe os cabeçotes de vídeo.

Os cabeçotes de vídeo podem estar sujos, nos seguintes casos:

- se aparecerem interferências de padrão de mosaico na imagem reproduzida
- se as imagens reproduzidas não se moverem
- se as imagens reproduzidas estiverem praticamente invisíveis
- se as imagens reproduzidas não forem exibidas
- se o indicador  e a mensagem “CLEANING CASSETTE” forem exibidos alternadamente ou se o indicador  piscar no display LCD ou no visor eletrônico

Se acontecer a situação [a] ou [b], limpe os cabeçotes de vídeo com uma cassetete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). Cheque a qualidade da imagem e, se o problema persistir, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais de 5 vezes em uma sessão.)

#### Nota

Se a cassetete de limpeza DVM12CL (não fornecida) não estiver disponível na sua zona, consulte o agente da Sony local.

### Precauciones

#### Funcionamiento de la videocámara

- Emplee la videocámara con 7,2 V (paquete de batería) o con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No envuelva la videocámara para utilizarla, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

#### Manejo de las cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños del videocassette.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

#### Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizarla durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Active la alimentación periódicamente, emplee las secciones de cámara y reproducción y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolvente que pueda dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse.

### Precauções

#### Funcionamento da videocâmara

- Utilize a videocâmara com 7,2 V (baterias) ou 8,4 V (transformador de corrente CA).
- Se deixar cair um objeto sólido ou líquido sobre a videocâmara, desligue-a e a mande verificar por um técnico da Sony antes de a voltar a usar.
- Evite manuseio descuidado ou choques mecânicos. Tenha muito cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER na posição OFF quando não estiver usando a videocâmara.
- Não tape a videocâmara quando a estiver usando, porque ela pode superaquecer internamente.
- Afaste a videocâmara de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.

#### Maneio de cassetes

- Não introduza nenhum objeto nos orifícios da cassete.
- Não abra a tampa de proteção da fita nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os bornes. Para retirar poeira, limpe os bornes com um pano macio.

#### Cuidados a ter com a videocâmara

- Se não usar a videocâmara durante um período de tempo prolongado, desligue a fonte de alimentação e retire a cassete. De vez em quando, ligue a videocâmara e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a lente com uma escova suave para retirar a poeira. Se tiver dedadas na lente, limpe-as com um pano macio.
- Limpe o exterior da videocâmara com um pano seco e macio ou com um pano ligeiramente umedecido com uma solução de detergente suave. Não use nenhum tipo de solvente que possa danificar o revestimento da videocâmara.
- Proteja a videocâmara da areia. Muito cuidado quando a usar na praia ou em um local com muita poeira. A areia e a poeira podem provocar avarias que às vezes não podem ser reparadas.

### Adaptador de alimentación de CA

#### Carga

- Emplee sólo paquetes de batería de tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante la carga, coloque el paquete de batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- El paquete de batería se calentará durante la carga. Esto es normal.

#### Otros

- Desenchufe la unidad de la toma mural si no la va a utilizar durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. Nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado ni si la misma se ha caído o dañado.
- No doble el cable de alimentación de CA a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, el cable se dañará y pueden producirse incendios o descargas eléctricas.
- Compruebe que ningún objeto metálico entre en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, es posible que se produzca un cortocircuito y que se dañe la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de video, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del equipo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No sitúe la unidad en lugares:
  - Extremadamente fríos o cálidos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Con vibraciones

### Transformador de corriente CA

#### Carga

- Use somente baterias do tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante a carga, coloque as baterias em cima de uma superfície plana sem vibrações.
- As baterias aquecem durante a carga. Isso é normal.

#### Outras

- Se não pretende usar a videocâmara de video durante algum tempo, desligue-a da tomada de corrente. Para desligar o cabo de alimentação da tomada, puxe pelo plugue, jamais pelo próprio cabo.
- Não use o aparelho com um cabo danificado. Também não o deverá usar se o tiver deixado cair ou se ele estiver danificado.
- Não dobre o cabo de alimentação CA nem coloque objetos pesados sobre ele. Caso contrário, poderá danificá-lo ou provocar um incêndio ou choque elétrico.
- Cuidado para as peças metálicas da placa de ligação não entrarem em contato com outras peças metálicas. Caso contrário, pode ocorrer um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contatos metálicos sempre limpos.
- Não desmonte o aparelho.
- Não sujeite o aparelho a choque mecânico nem o deixe cair.
- Quando estiver usando o aparelho, especialmente durante a carga das baterias, mantenha-o afastado de receptores e equipamento de vídeo, porque pode provocar interferências na recepção em AM e no funcionamento do video.
- É normal o aparelho aquecer durante a utilização.
- Não coloque o aparelho em locais:
  - Extremamente quentes ou frios
  - Com poeira ou sujidade
  - Muito úmidos
  - Com vibrações

### Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños producidos por fuga de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente.

- Asegúrese de insertar las pilas en el sentido correcto.
- Las pilas secas no son recargables.
- No mezcle pilas nuevas con usadas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente aunque no se utilicen.
- No utilice una pila que presente fugas.

### Si se producen fugas de pilas

- Elimine cuidadosamente el líquido del estuche de pilas antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, lávese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

### Nota sobre as baterias secas

Para evitar possíveis danos provocados pelo vazamento do líquido das baterias ou por corrosão, não esqueça o seguinte.

- Coloque as baterias na posição correta.
- As baterias secas não são recarregáveis.
- Não use baterias velhas juntamente com baterias novas.
- Não use baterias de tipos diferentes.
- As baterias se descarregam lentamente quando não estão sendo usadas.
- Não use uma bateria que esteja perdendo líquido.

### Em caso de vazamento do líquido das baterias

- Limpe cuidadosamente o compartimento das baterias, antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave bem a zona afetada com água abundante.
- Se o líquido entrar em contato com os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se surgir algum problema, desligue o aparelho e contate o agente da Sony local.



# Uso de la videocámara en el extranjero

Cada país o zona dispone de sus propios sistemas de electricidad y de color de TV. Antes de utilizar la videocámara en el extranjero, compruebe los siguientes puntos.

## Fuentes de alimentación

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 110 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

## Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema NTSC.

Consulte la siguiente lista.

### Sistema NTSC

Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

# Usando a videocâmara no estrangeiro

Cada país ou região tem seu próprio sistema elétrico e de televisão a cores. Antes de usar a videocâmara no estrangeiro, verifique os seguintes pontos.

## Fontes de alimentação

Pode usar a videocâmara em qualquer país ou região com o transformador de corrente CA, fornecido, de 110 V a 240 V AC, 50/60 Hz.

## Diferenças entre os sistemas de cores

Esta videocâmara se baseia no sistema NTSC. Em querendo ver as imagens reproduzidas em um televisor, somente o poderá fazer em um televisor baseado no sistema NTSC. Consulte a lista a seguir.

### Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mônaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

# Solución de problemas

Si le surge algún problema mientras utiliza la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

## Videocámara



### Alimentación

solución de problemas de la videocámara

|  |   |
|--|---|
| La alimentación no se activa.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El paquete de batería no está instalado.<br/>→ Instálelo. (p. 7)</li> <li>El paquete está agotado.<br/>→ Emplee un paquete cargado. (p. 7)</li> <li>El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma mural.<br/>→ Conéctelo a una toma mural. (p. 30)</li> </ul>    |
| La alimentación se desactiva.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Durante el empleo en modo CAMERA, la videocámara ha estado en el modo de espera durante más de 5 minutos.<br/>→ Ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. (p. 14)</li> <li>El paquete está agotado.<br/>→ Emplee un paquete cargado. (p. 7)</li> </ul>      |
| El paquete de batería se descarga rápidamente. | <ul style="list-style-type: none"> <li>La temperatura ambiente es demasiado baja. (p. 94)</li> <li>No ha cargado el paquete de batería por completo.<br/>→ Vuelva a cargarlo. (p. 7)</li> <li>El paquete de batería está completamente agotado, y no es posible recargarlo.<br/>→ Emplee otro paquete. (p. 30)</li> </ul> |

### Funcionamiento

solución de problemas de la videocámara

|   |   |
|---|---|
| START/STOP no funciona.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta está pegada al tambor.<br/>→ Expulse el videocassette. (p. 12)</li> <li>La cinta ha llegado al final.<br/>→ Rebobinela o utilice otra nueva. (p. 26)</li> <li>El interruptor POWER está ajustado en VTR.<br/>→ Ajústelo en CAMERA. (p. 13)</li> <li>La lengüeta del videocassette está fuera (roja).<br/>→ Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta a la otra posición. (p. 12)</li> </ul> |
| No es posible extraer el videocassette del compartimiento.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El paquete está agotado.<br/>→ Emplee un paquete cargado o el adaptador de alimentación de CA. (p. 7, 30)</li> </ul>   |
| Los indicadores  y  parpadean y no se activa ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Se ha condensado humedad.<br/>→ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 100)</li> </ul>   |
| “CLOCK SET” aparece al encender la videocámara.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vuelva a ajustar la fecha y la hora. (p. 92)</li> </ul>  |
| La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>No realizó una grabación nueva después de volver a insertar el videocassette.</li> <li>Ha expulsado la cinta sin memoria en cassette después de la grabación.</li> </ul>   |

## Funcionamiento



El botón de transporte de cinta no funciona o/ya

- |  |  |
|--|--|
| La cinta no se mueve al presionar un botón de transporte de cinta. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en OFF.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en VTR. (p. 26)</li> </ul> </li> <li>• La cinta ha llegado al final.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Rebobínela o emplee otra nueva. (p. 26)</li> </ul> </li> </ul> |
|--|--|



- |   |  |
|---|--|
| No se escucha el sonido o éste es muy bajo al reproducir una cinta. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha reducido el volumen al mínimo.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Abra el panel LCD y presione VOL +. (p. 26)</li> </ul> </li> <li>• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 87).</li> </ul> </li> </ul> |
|---|--|

- |  |  |
|--|--|
| El sonido añadido en la cinta grabada no se escucha. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 87).</li> </ul> </li> </ul> |
|--|--|

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| La función SteadyShot no se activa. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está ajustado en OFF en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en ON. (p. 61)</li> </ul> </li> </ul> |
|-------------------------------------|--|

- |  |   |
|--|---|
| La grabación se detiene transcurridos unos segundos. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor START/STOP MODE está ajustado en 5SEC o en  ANTI GROUND SHOOTING.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en . (p. 18)</li> </ul> </li> </ul> |
|--|---|

- |  |   |
|--|---|
| La función de enfoque automático no se activa. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El enfoque está ajustado en el modo manual.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en el automático. (p. 47)</li> </ul> </li> <li>• Las condiciones de filmación no son adecuadas para el modo de enfoque automático.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste el enfoque en el modo manual para enfocar manualmente. (p. 47)</li> </ul> </li> </ul> |
|--|---|

- |  |  |
|--|--|
| La función de atenuación no se activa. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor START/STOP MODE está ajustado en 5SEC o en  ANTI GROUND SHOOTING.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en . (p. 18)</li> </ul> </li> <li>• Se muestra un título en la pantalla LCD o en el visor electrónico.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Haga que el título desaparezca. (p. 39)</li> </ul> </li> </ul> |
|--|--|

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| El título no aparece. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• TITLE DSPL está ajustado en OFF en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en ON en el sistema de menús. (p. 32)</li> </ul> </li> </ul> |
|-----------------------|---|

- |                        |  |
|------------------------|--|
| El título no se graba. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La cinta no dispone de memoria en cassette.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Emplee una con memoria en cassette. (p. 51)</li> </ul> </li> <li>• La memoria en cassette está llena.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Borre otro título. (p. 55)</li> </ul> </li> <li>• La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 54)</li> </ul> </li> <li>• No hay ninguna grabación en esa parte de la cinta.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Superponga el título en la parte grabada. (p. 54)</li> </ul> </li> </ul> |
|------------------------|--|

- |  |   |
|--|---|
| La etiqueta del videocassette no se graba. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La cinta no dispone de memoria en cassette.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Emplee una con memoria en cassette. (p. 58)</li> </ul> </li> <li>• La memoria en cassette está llena.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Borre algunos títulos. (p. 55)</li> </ul> </li> <li>• La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 60)</li> </ul> </li> </ul> |
|--|---|

Continúa en la página siguiente

## Funcionamiento

an l bsa 0 i tcerroc seno i cca o / y asuaC

|  |   |
|--|---|
| La visualización de la fecha de grabación (función de búsqueda de fechas) no funciona. | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta no dispone de memoria en cassette.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Emplee una con memoria en cassette. (p. 66)</li> </ul> </li> <li>CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en ON. (p. 66)</li> </ul> </li> </ul>   |
| La función de búsqueda de títulos no se activa.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta no dispone de memoria en cassette.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Emplee una con memoria en cassette. (p. 70)</li> </ul> </li> <li>CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en ON. (p. 70)</li> </ul> </li> <li>No hay ningún título en la cinta.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Superponga los títulos. (p. 51)</li> </ul> </li> </ul> |
| El indicador <b>CII</b> no aparece al utilizar una cinta con memoria en cassette.      | <ul style="list-style-type: none"> <li>El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Límpiolo. (p. 90)</li> </ul> </li> </ul>   |
| La búsqueda de fechas, de títulos o de imágenes finales no funciona correctamente.     | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cinta tiene una parte en blanco al principio o entre la parte grabada. (p. 88)</li> </ul>   |

## Imagen

an l bsa 0 i tcerroc seno i cca o / y asuaC

|  |  |
|--|--|
| La imagen del visor electrónico no es nítida.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El objetivo del visor electrónico no está ajustado.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo. (p. 14)</li> </ul> </li> </ul>   |
| Aparece una banda vertical al filmar un sujeto, como luces o la llama de una vela, con fondo oscuro. | <ul style="list-style-type: none"> <li>El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Cambie de sitio.</li> </ul> </li> </ul>  |
| La imagen es “ruidosa” o no aparece.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Es posible que los cabezales de video estén sucios.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Límpiolos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 101)</li> </ul> </li> </ul>  |
| El indicador <b>⊗</b> parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Es posible que los cabezales de video estén sucios.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Límpiolos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 101)</li> </ul> </li> </ul>  |
| La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>LCD BRIGHT no está ajustado correctamente.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Presione + o - para obtener el brillo que desee. (p. 19, 26)</li> </ul> </li> </ul>   |
| Aparece una banda vertical al filmar un sujeto muy brillante.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La videocámara funciona correctamente.</li> </ul>   |
| La imagen no aparece en la pantalla LCD ni en el visor electrónico.                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El tubo fluorescente incorporado está agotado.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.</li> </ul> </li> </ul>   |
| La imagen no aparece en el visor electrónico.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El panel LCD está abierto.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Círrelo.</li> </ul> </li> </ul>   |
| La imagen del visor electrónico no desaparece.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Es posible que la luz solar o la lámpara incandescente dificulte el funcionamiento correcto del sensor del visor electrónico. Esto no es un fallo de funcionamiento.</li> </ul>   |
| Aparece una imagen desconocida en el visor electrónico o en la pantalla LCD.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Si transcurren 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette, la videocámara inicia automáticamente la demostración, o DEMO MODE está ajustado en STBY/ON en el sistema de menús.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Inserte el videocassette y la demostración se detendrá. Puede desactivar dicha demostración. (p. 129)</li> </ul> </li> </ul> |

## Imagen

| El problema   | El indicador   | El problema   | El indicador  |
|---|--|---|---|
| Aparece una indicación, como "C:□□:□□", en la pantalla LCD o en el visor electrónico. | Se ha activado la función de indicación de autodiagnóstico.<br>→ Compruebe el código y diagnostique el problema consultado la tabla de códigos. (p. 111) | La imagen se ha grabado con un color incorrecto o poco natural. | NIGHTSHOT está ajustado en ON.<br>→ Ajústelo en OFF (p. 40) |

## Otros

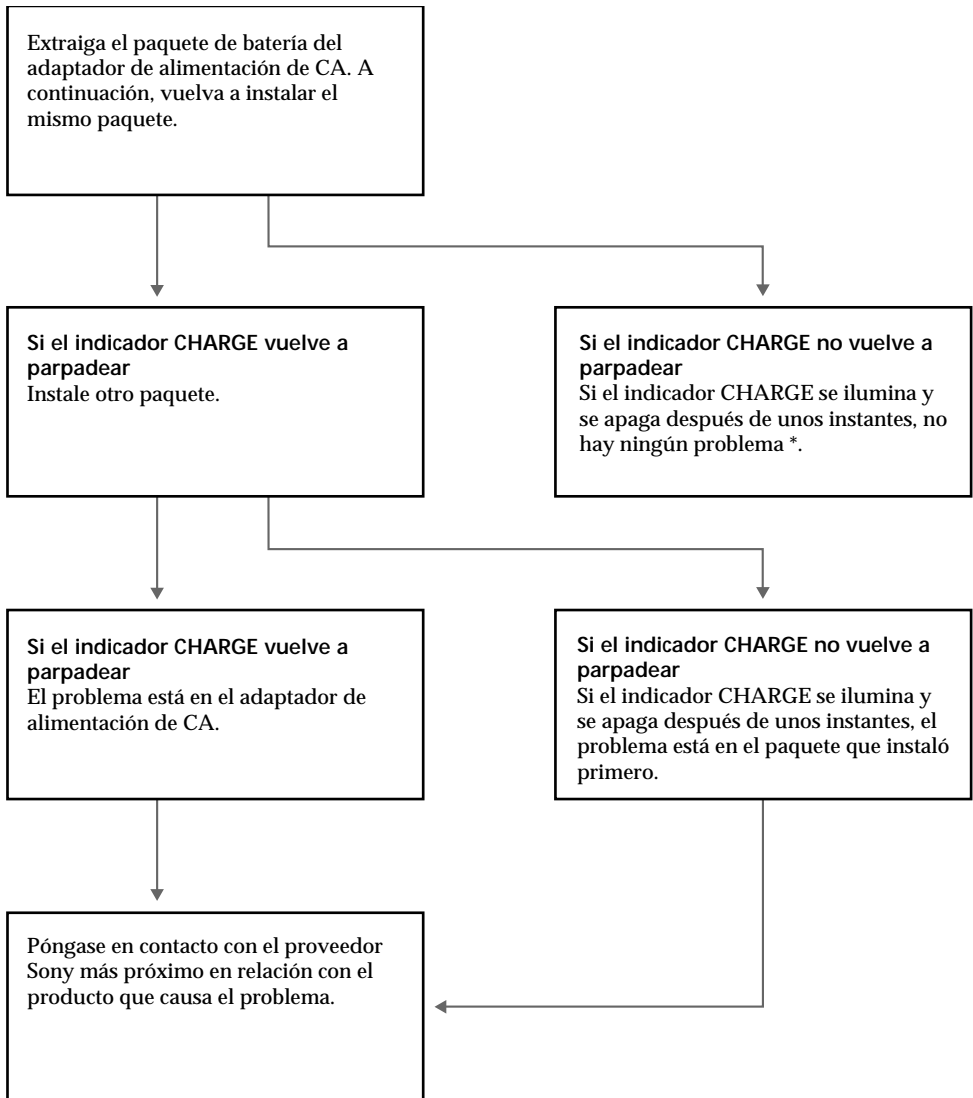
| El problema  | El indicador   | El problema  | El indicador  |
|--|--|--|---|
| Mientras edita utilizando el cable de conexión DV, no es posible controlar la imagen de grabación. | Desconecte el cable de conexión DV y vuelva a conectarlo.  | La videocámara se calienta.  | Si la alimentación de la videocámara está activada durante mucho tiempo, ésta se calienta; no es un fallo de funcionamiento.  |
| El control remoto suministrado no funciona.  | Algo bloquea los rayos infrarrojos.<br>→ Elimine el obstáculo.<br>La pila no está insertada con la polaridad correcta.<br>→ Insértela con la polaridad correcta. (p. 126)<br>Las pilas están agotadas.<br>→ Inserte otras nuevas. (p. 126) | No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada. | Desconecte el enchufe de conexión del paquete de batería o del adaptador de alimentación de CA y, a continuación, vuelva a conectarlo después de 1 minuto. Active la alimentación. Si aún así las funciones no se activan, abra la pantalla LCD y presione el botón RESET, situado debajo del botón MENU, con un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluidos fecha y hora, recuperarán los valores de fábrica.) (p. 122) |

## Adaptador de alimentación de CA

| El problema                                     | El indicador  | El problema                   | El indicador                                 |
|---|---|-------------------------------|--|
| El indicador VTR/CAMERA o CHARGE no se ilumina. | Desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. (p. 7) | El indicador CHARGE parpadea. | Consulte el diagrama de la página siguiente. |

### Si el indicador CHARGE parpadea

Consulte el siguiente diagrama.



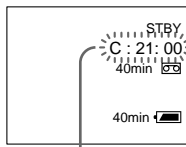
\* Si utiliza un paquete de batería recién adquirido o que no ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que el indicador CHARGE parpadee al realizar la primera carga. Esto no indica ningún problema. Vuelva a repetir la carga con el mismo paquete.

# Función de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una indicación de autodiagnóstico.

Esta función muestra el estado de la videocámara mediante cinco dígitos (combinación de una letra y cifras) en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Si esto ocurre, consulte la siguiente tabla de códigos. La indicación de cinco dígitos informa sobre el estado actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados con □□) variarán en función del estado de dicha videocámara.

## Pantalla LCD/visor electrónico



## Indicación de autodiagnóstico

• C:□□:□□

El propio usuario puede reparar la videocámara.

• E:□□:□□

Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

| Indicación de cinco dígitos | Causa y/o acciones correctivas   |
|-----------------------------|--|
| C:21:□□                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha condensado humedad.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 100)</li> </ul> </li> </ul>   |
| C:22:□□                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los cabezales de video están sucios.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 101)</li> </ul> </li> </ul>   |
| C:31:□□                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido una situación de funcionamiento que el usuario puede solucionar, no un fallo de los descritos anteriormente.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, utilice la videocámara. (p. 12)</li> <li>→ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga el paquete de batería. Después de volver a instalar la fuente de alimentación, emplee la videocámara.</li> </ul> </li> </ul> |
| C:32:□□                     |  |
| E:61:□□                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido un fallo de funcionamiento de la videocámara que el usuario no puede solucionar.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony y proporcione los cinco dígitos (ejemplo: E:61:10).</li> </ul> </li> </ul>  |
| E:62:□□                     |  |

Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

# Deteção de avarias



Se tiver algum problema ao usar a videocâmara, consulte a tabela abaixo para o resolver. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contate o agente da Sony ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony local.

## Videocâmara

### Corrente





| mo t n i S                              | savi terroc | seça | uo/e | asu  |
|---|-------------|------|------|--|
| A corrente não liga.                    |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>As baterias não estão instaladas.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Instale as baterias. (p. 7)</li> </ul> </li> <li>A bateria está gasta.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Use baterias carregadas. (p. 7)</li> </ul> </li> <li>O transformador de corrente CA não está ligado a uma tomada de parede.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ligue o transformador de corrente CA a uma tomada de parede. (p. 30)</li> </ul> </li> </ul> |
| A corrente se desliga.                  |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Enquanto estava funcionando em modo CAMERA, a videocâmara esteve em modo de espera durante mais de 5 minutos.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Coloque o interruptor POWER na posição OFF e depois na posição CAMERA. (p. 14)</li> </ul> </li> <li>A bateria está gasta.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Use baterias carregadas. (p. 7)</li> </ul> </li> </ul>  |
| As baterias se descarregam rapidamente. |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A temperatura ambiente está muito baixa. (p. 94)</li> <li>As baterias não foram totalmente carregadas.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Carregue novamente as baterias. (p. 7)</li> </ul> </li> <li>As baterias estão totalmente gastas e não podem ser recarregadas.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Use outras baterias. (p. 30)</li> </ul> </li> </ul>  |

### Funcionamento

| mo t n i S  | savi terroc | seça | uo/e | asu   |
|---|-------------|------|------|---|
| START/STOP não funciona.  |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A fita está presa no tambor.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ejecte a cassete. (p. 12)</li> </ul> </li> <li>A fita saiu.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Reenrole a cassete ou use uma cassete nova. (p. 26)</li> </ul> </li> <li>O interruptor POWER está na posição VTR.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Coloque-o na posição CAMERA. (p. 13)</li> </ul> </li> <li>A patilha da cassete está saída (marca vermelha visível).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Use uma nova cassete ou empurre a patilha. (p. 12)</li> </ul> </li> </ul> |
| Não se consegue retirar a cassete do suporte.   |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A bateria está gasta.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Use baterias carregadas ou o transformador de corrente CA. (p. 7, 30)</li> </ul> </li> </ul>  |
| Os indicadores  e  piscam e nenhuma função, exceto a ejeção da cassete, está funcionando. |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu condensação de umidade.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Retire a cassete e deixe a videocâmara aberta para secar durante pelo menos 1 hora. (p. 100)</li> </ul> </li> </ul>   |
| A indicação "CLOCK SET" é exibida quando se liga a videocâmara.   |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acerte a data e a hora. (p. 92)</li> </ul>   |
| Não se consegue ativar a função End Search.   |             |      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Não fez uma nova gravação após recolocar a cassete.</li> <li>A cassete sem memória foi ejetada depois da gravação.</li> </ul>  |



## Funcionamento

| S  | sa/i ter roc | saõça | uo/e | asuC   |
|--|--------------|-------|------|--|
| A cassete não se move quando é pressionado o botão de transporte da fita.  |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>O interruptor POWER está na posição CAMERA ou OFF.<br/>→ Coloque-o na posição VTR. (p. 26)</li> <li>A cassete chegou ao fim.<br/>→ Reenrole a cassete ou use uma cassete nova. (p. 26)</li> </ul>   |
| Não tem som ou o som está muito baixo durante a reprodução de uma cassete. |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>O volume está no mínimo.<br/>→ Abra o painel do display LCD e pressione VOL +. (p. 26)</li> <li>AUDIO MIX está no lado ST2 no sistema de menus.<br/>→ Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 87).</li> </ul>  |
| Não se ouve o novo som que foi acrescentado na cassete gravada.            |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>AUDIO MIX está no lado ST1 no sistema de menus.<br/>→ Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 87).</li> </ul>  |
| É impossível ativar a função SteadyShot.                                   |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>STEADYSHOT está na posição OFF no sistema de menus.<br/>→ Coloque-o na posição ON. (p. 61)</li> </ul>   |
| A gravação pára alguns segundos depois de iniciada.                        |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>O seletor START/STOP MODE está na posição 5SEC ou  ANTI GROUND SHOOTING.<br/>→ Coloque-o na posição . (p. 18)</li> </ul>  |
| É impossível ativar a função de focagem automática.                        |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A focagem está regulada para modo manual.<br/>→ Regule-a para focagem automática. (p. 47)</li> <li>As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática.<br/>→ Regule a focagem para o modo manual, para focar manualmente. (p. 47)</li> </ul>  |
| A função Fader não está funcionando.                                       |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>O seletor START/STOP MODE está na posição 5SEC ou  ANTI GROUND SHOOTING.<br/>→ Coloque-o na posição . (p. 18)</li> <li>Tem um título no display LCD ou no visor eletrónico.<br/>→ Elimine o título. (p. 39)</li> </ul>                              |
| O título não é exibido.  |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>TITLE DSPL está na posição OFF no sistema de menus.<br/>→ Coloque-o na posição ON no sistema de menus. (p. 32)</li> </ul>   |
| O título não fica gravado.   |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cassete não tem memória.<br/>→ Utilize uma cassete com memória. (p. 51)</li> <li>A memória da cassete está cheia.<br/>→ Elimine outro título. (p. 55)</li> <li>A cassete está protegida contra desgravação accidental.<br/>→ Empurre a patilha de proteção até tapar a marca vermelha. (p. 54)</li> <li>Não tem nada gravado nessa posição na cassete.<br/>→ Entre um título na posição gravada. (p. 54)</li> </ul> |
| O label da cassete não fica gravado.                                       |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cassete não tem memória.<br/>→ Utilize uma cassete com memória. (p. 58)</li> <li>A memória da cassete está cheia.<br/>→ Elimine alguns títulos. (p. 55)</li> <li>A cassete está protegida contra desgravação accidental.<br/>→ Empurre a patilha até tapar a marca vermelha. (p. 60)</li> </ul>   |
| A visualização da data gravada e a função de busca da data não funcionam.  |              |       |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cassete não tem memória.<br/>→ Use uma cassete com memória. (p. 66)</li> <li>CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus.<br/>→ Coloque-o na posição ON. (p. 66)</li> </ul>   |

## Funcionamento

| motivo   | S | savi terro | seta | w/e | asul   |
|--|---|------------|------|-----|--|
| A função de busca do título não funciona.  |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cassete não tem memória.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Use uma cassete com memória. (p. 70)</li> </ul> </li> <li>CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Coloque-o na posição ON. (p. 70)</li> </ul> </li> <li>Não tem nenhum título na cassete.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Entre os títulos. (p. 51)</li> </ul> </li> </ul> |
| O indicador <b>CM</b> não é exibido quando se usa uma cassete com memória.                       |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>O conector dourado da cassete está sujo ou com poeira.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe o conector dourado. (p. 90)</li> </ul> </li> </ul>  |
| As funções de busca da data, busca do título ou busca do fim não estão funcionando corretamente. |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A cassete tem uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas. (p. 88)</li> </ul>   |

## Imagem

| motivo   | S | savi terro | seta | w/e | asul   |
|--|---|------------|------|-----|--|
| A imagem exibida no visor eletrônico não está nítida.                                    |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A lente do visor eletrônico não está regulada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule a lente do visor eletrônico. (p. 14)</li> </ul> </li> </ul>  |
| É exibida uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela em contraluz. |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tem demasiado contraste entre o motivo e o fundo. A videocâmara não está avariada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Mude de local.</li> </ul> </li> </ul>   |
| A imagem está com “interferências” ou não é exibida.                                     |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Os cabecotes de vídeo podem estar sujos.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe os cabecotes com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 101)</li> </ul> </li> </ul>  |
| O indicador <b>⊗</b> pisca no display LCD ou no visor eletrônico.                        |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Os cabecotes de vídeo podem estar sujos.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe os cabecotes com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 101)</li> </ul> </li> </ul>  |
| A imagem está demasiado brilhante ou muito escura.                                       |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>LCD BRIGHT não está corretamente regulado.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Pressione + ou – para obter a luminosidade pretendida. (p. 19, 26)</li> </ul> </li> </ul>   |
| É exibida uma banda vertical quando se filma um motivo com muito brilho.                 |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A videocâmara não está avariada.</li> </ul>   |
| A imagem não é exibida no display LCD nem no visor eletrônico.                           |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>O tubo fluorescente embutido está gasto.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Contate o agente da Sony mais próximo.</li> </ul> </li> </ul>   |
| A imagem não é exibida no visor eletrônico.  |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>O painel do display LCD está aberto.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Feche o painel do display LCD.</li> </ul> </li> </ul>   |
| A imagem do visor eletrônico não desaparece.   |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A luz do sol ou uma lâmpada incandescentes estão impedindo o sensor do visor eletrônico de funcionar corretamente. Isso não é uma avaria.</li> </ul>  |
| É exibida uma imagem desconhecida no visor eletrônico ou no display LCD.                 |   |            |      |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Se deixar passar 10 minutos sem colocar uma cassete depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, a videocâmara começa automaticamente a demonstração ou então DEMO MODE está na posição STBY/ON no sistema de menus.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Coloque uma cassete e a demonstração pára. Pode desativar a demonstração. (p. 129)</li> </ul> </li> </ul> |

## Imagem

| S   | savi terroc | seção | u/e | asul  |
|---|-------------|-------|-----|---|
| É exibida uma indicação semelhante a "C:□□:□□" no display LCD ou no visor eletrónico. |             |       |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A função de visualização do diagnóstico automático está ativada.</li> <li>→ Verifique o código e diagnostique o problema, consultando o tabela de códigos. (p. 117)</li> </ul> |
| A imagem está gravada em uma cor incorreta ou anti-natural.                           |             |       |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>NIGHTSHOT está na posição ON.</li> <li>→ Coloque-o na posição OFF (p. 40)</li> </ul>   |

## Outros problemas

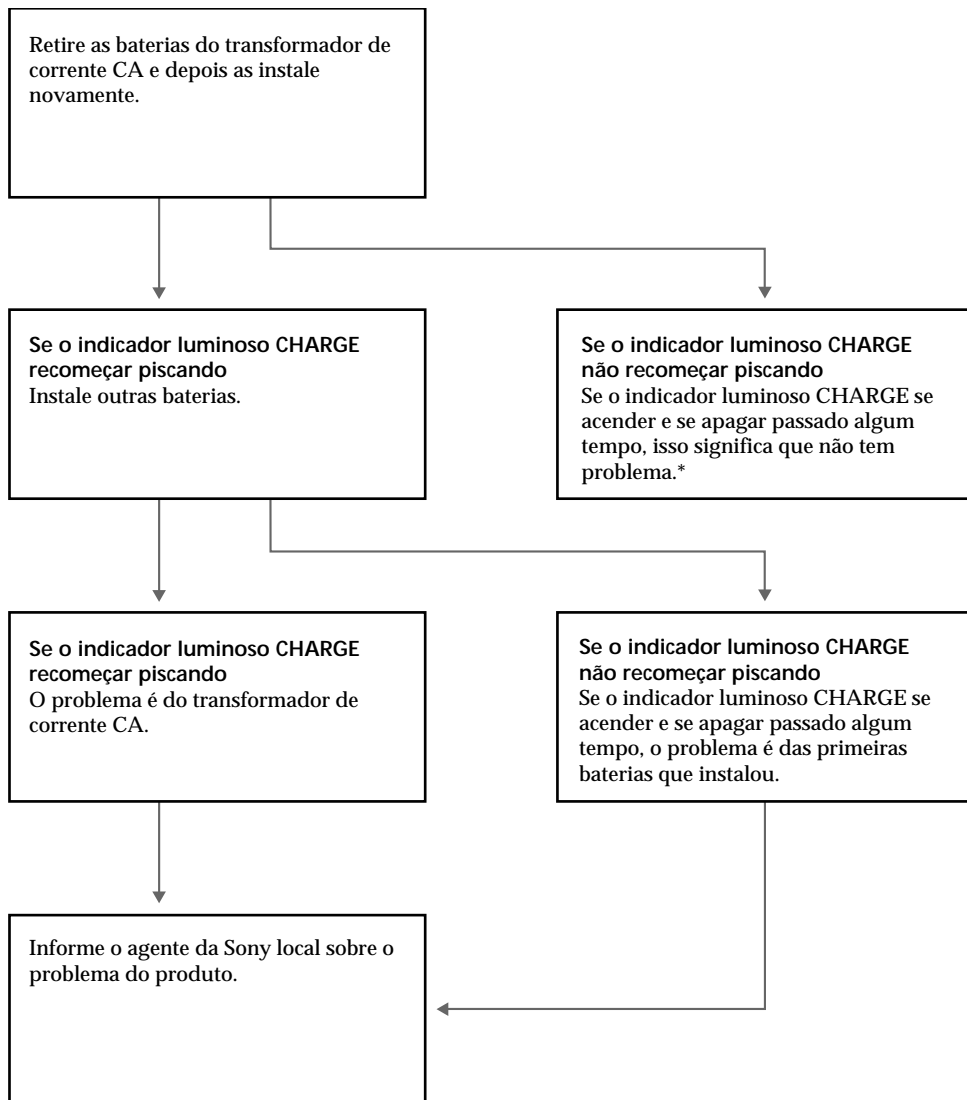
| S  | savi terroc | seção | u/e | asul   |
|--|-------------|-------|-----|--|
| Durante a montagem com o cabo de ligação DV, não se consegue controlar a imagem gravada. |             |       |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desligue o cabo de ligação DV e o ligue novamente.</li> </ul>   |
| A videocâmara aquece.  |             |       |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>A videocâmara aquece se a deixar ligada durante muito tempo, mas isso não é uma avaria.</li> </ul>  |
| O controle remoto fornecido não funciona.  |             |       |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tem alguma coisa bloqueando os raios infravermelhos.</li> <li>→ Retire o obstáculo.</li> <li>Não respeitou as polaridades quando colocou as baterias.</li> <li>→ Coloque as baterias com a polaridade correta. (p. 126)</li> <li>As baterias estão gastas.</li> <li>→ Coloque baterias novas. (p. 126)</li> </ul>   |
| Nenhuma das funções funciona embora a corrente esteja ligada.                            |             |       |     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desligue o plugue de ligação existente nas baterias ou no transformador de corrente CA e o ligue novamente cerca de 1 minuto depois. Ligue a corrente. Se as funções continuarem inativas, abra o display LCD e pressione a tecla RESET abaixo da tecla MENU, usando um objeto pontiagudo. (Se pressionar a tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, voltam aos padrões.) (p. 122)</li> </ul> |

## Transformador de corrente CA

| S   | savi terroc | seção   |
|---|-------------|---|
| O indicador luminoso VTR/CAMERA ou de CHARGE não se acende. |             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desligue o cabo de alimentação e o ligue novamente passado 1 minuto. (p. 7)</li> </ul> |
| O indicador luminoso CHARGE está piscando.                  |             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Consulte a tabela da página seguinte.</li> </ul>                                       |

### Quando o indicador luminoso CHARGE estiver piscando

Consulte a tabela a seguir.



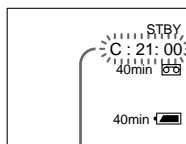
\* Se usar baterias que acabou de comprar ou que não foram usadas durante bastante tempo, o indicador luminoso CHARGE pode piscar durante a primeira carga. Isso não significa um problema. Repita a operação para carregar novamente as mesmas baterias.

# Função de diagnóstico automático

A videocâmara tem um display de diagnóstico automático.

Esta função mostra a situação da videocâmara com cinco dígitos (uma combinação de letras e números) no display LCD ou no visor eletrônico. Se isso acontecer, verifique a tabela de códigos a seguir. Os cinco dígitos fornecem informações sobre a atual situação da videocâmara. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) são diferentes dependendo do estado da videocâmara.

## Display LCD/visor eletrônico



## Display de diagnóstico automático

### •C:□□:□□

Pode resolver o problema da videocâmara pessoalmente.

### •E:□□:□□

Contate o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais.

| Display de cinco dígitos | Causa e/ou ações corretivas  |
|--------------------------|--|
| C:21:□□                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu condensação de umidade.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Retire a cassete e deixe a videocâmara secar durante pelo menos 1 hora. (p. 100)</li> </ul> </li> </ul>  |
| C:22:□□                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Os cabeçotes de vídeo estão sujos.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpe os cabeçotes com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 101)</li> </ul> </li> </ul>  |
| C:31:□□                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu uma situação que acionou a função de diagnóstico automático.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Retire a cassete e a coloque novamente. Em seguida, ponha a videocâmara para funcionar. (p. 12)</li> <li>→ Desligue o cabo de ligação à corrente do transformador de corrente CA ou retire as baterias. Após religar o cabo, ponha a videocâmara para funcionar.</li> </ul> </li> </ul> |
| C:32:□□                  |  |
| E:61:□□                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu uma avaria na videocâmara que você não pode reparar pessoalmente.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Contate o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e lhes informe os cinco dígitos. (Exemplo: E:61:10)</li> </ul> </li> </ul>   |
| E:62:□□                  |  |

Se não conseguir resolver o problema, contate o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais.

## Videocámara

### Sistema

#### Sistema de grabación de video

Dos cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal

#### Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema PCM

Cuantización: 12 bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48kHz, estéreo)

#### Señal de video

Color NTSC, normas EIA

#### Videocassettes utilizables

Minicassettes DV con el logotipo impreso

#### Velocidad de cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

#### Tiempo de grabación/reproducción

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

#### Tiempo de avance rápido/rebobinado

Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)

#### Dispositivo de imagen

CCD (Charge Coupled Device 1/4")

#### Visor electrónico

Eléctrico (en color)

#### Objetivo

Combinado con alimentación de zoom, 180x (digital), 15x (óptico)

#### Distancia focal

f = 3,4 a 51 mm

(44 a 660 mm al convertirse en cámara fija de 35 mm)

F 1,8 - 2,4

Sistema macropanorámico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL

#### Temperatura del color

Automático

#### Iluminación mínima

4 luxes a F 1,8

0 luxes al utilizar NightShot

#### Gama de iluminación

4 a 100.000 luxes

#### Iluminación recomendada

Superior a 100 luxes

### Pantalla LCD

#### Imagen

3,5 pulgadas, medida diagonal

72,4 x 50,4 mm

#### Indicación en pantalla

Método de matriz activa TN LCD/TFT

#### Número total de puntos

184.580 (839 x 220)

### Conectores de entrada y salida

#### Entrada/salida de video S

Mini DIN de 4 pines

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada,

sincronización negativa

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

#### Entrada/salida de audio/video

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización

negativa

327 mV, (a impedancia de salida

superior a 47 kiloohmios)

Impedancia de salida con menos de

2,2 kiloohmios/minitoma estéreo

(ø 3,5 mm)

Impedancia de entrada superior a

47 kiloohmios

#### Entrada/salida DV

Conector especial de 4 pines

Toma de auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

#### Entrada MIC

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm):

0,388mV, CC 2,5 V

Impedancia de entrada de

6,8 kiloohmios

Toma **CLANC**

Miniminitoma estéreo (ø 2,5 mm)

### LASER LINK

#### Video/audio

Sistema de transmisión espacial IR de acuerdo con las normas de EIAJ (Electric Industries Association of Japan)

#### Onda de portador de audio

Canal izquierdo (Lch): 4,3MHz

Canal derecho (Rch): 4,8MHz

### Generales

#### Requisitos de alimentación

7,2 V (entrada de inserción de pilas)

#### Consumo medio de energía

4,0 W durante la grabación con

cámara con el visor electrónico

5,0 W durante la grabación con

cámara con la pantalla LCD

5,4 W durante la reproducción con

LASER LINK (si el visor electrónico está activado y la pantalla LCD desactivada)

#### Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

#### Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C

#### Dimensiones

Aprox. 87 x 104 x 173,2 mm (an/al/prf)

#### Peso

Aprox. 780 g, excluidos el paquete de batería y el videocassette

Aprox. 860 g, incluidos el paquete de batería NP-F330, la pila de litio y el videocassette DVM60

Aprox. 890 g, incluidos el paquete de batería NP-F550, la pila de litio y el videocassette DVM60

Aprox. 1kg, incluidos el paquete de batería NP-F730, la pila de litio y el videocassette DVM60

Aprox. 1kg, incluidos el paquete de batería NP-F750, la pila de litio y el videocassette DVM60

Aprox. 1,1 kg, incluidos el paquete de batería NP-F950, la pila de litio y el videocassette DVM60

#### Micrófono

Electret condenser, tipo estéreo

#### Altavoz

Dinámico

#### Accesorios suministrados

Consulte la página 6.

## Adaptador de alimentación de CA

#### Requisitos de alimentación

110 a 240 V CA, 50/60 Hz

#### Consumo de energía

25 W

#### Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A en modo de funcionamiento

Terminal de carga del paquete de batería: 8,4 V, 1,4 A en modo de carga

#### Aplicación

Paquete de batería Sony NP-F330, NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950, tipo ion de litio

#### Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

#### Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C

#### Dimensiones (Aprox.)

81 x 45 x 163 mm (an/al/prf)

#### Peso (aprox.)

190 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

## Videocâmara

## Sistema

## Sistema de gravação de vídeo

Dois cabeçotes rotativos, sistema de varrimento helicoidal

## Sistema de gravação de áudio

Cabeçotes rotativos, sistema PCM

Quantização: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16bits (Fs 48kHz, estéreo)

## Sinal de vídeo

Sistema de cores NTSC, normas EIA

## Cassetes a usar

Minicassete DV com logo impresso

## Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

## Tempo de gravação/reprodução

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

## Tempo de avanço rápido/reenrolagem

Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)

## Dispositivo de imagem

CCD (Charge Coupled Device 1/4")

## Visor eletrônico

Visor eletrônico eletrônico (a cores)

## Lente

Lente combinada de zoom motorizado, 180x (digital), 15x (ótica)

## Distância focal

$f = 3,4 \text{ a } 51 \text{ mm}$

(44 a 660 mm, quando convertida em uma videocâmara fixa de 35 mm)

F 1.8 a 2.4

Sistema macropanorâmico de

enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL

## Temperatura da cor

Auto

## Iluminação mínima

4 lux a F 1.8

0 lux se usar a função NightShot

## Intervalo de iluminação

4 a 100.000 lux

## Iluminação recomendada

Mais de 100 lux

## Display LCD

## Imagem

3,5 polegadas medidas na diagonal

72,4 x 50,4 mm

## Visualização na tela

Método de matriz ativa TN LCD/TFT

## Número total de pontos

184.580 (839 x 220)

## Conectores de entrada e saída

## Entrada/saída S video

Mini DIN de 4 pinos

Luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceada, sinc negativa

Crominância: 0,286 Vp-p,

75 ohms, não balanceada

## Entrada/saída áudio/vídeo

MINI JACK AV, 1 Vp-p, 75 ohms,

não balanceado, sinc negativa

327 mV, (a uma impedância de

saída superior a 47 kilohms)

Impedância de saída inferior a

2,2 kilohms/Minijaque estéreo

(ø 3,5 mm)

Impedância de entrada superior a

47 kilohms

## Entrada/saída DV

Conector especial de 4 pinos

## Jaque para auscultadores

Mini jaque estéreo (ø 3,5 mm)

## Entrada MIC

Mini jaque estéreo (ø 3,5mm):

0,388mV, DC2,5V

Impedância de entrada 6,8 kilohms

## Jaque CLANC

Mini minijaque estéreo (ø 2,5 mm)

## LASER LINK

## Video/áudio

Sistema de transmissão no espaço

IR, de acordo com as normas EIAJ

(Associação de Indústrias Elétricas do Japão)

## Onda de portadora de áudio

Lch : 4,3MHz

Rch : 4,8MHz

## Generalidades

## Requisitos de energia

7,2 V (entrada inserção de bateria)

## Consumo médio de energia

4,0 W durante a gravação com a

videocâmara usando o visor

eletrônico

5,0 W durante a gravação com a

videocâmara usando o display LCD

5,4 W durante a reprodução usando

LASER LINK (com o visor

eletrônico e o display LCD

desativados)

## Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

## Temperatura de armazenamento

-20°C a 60°C

## Dimensões

Aprox. 87 x 104 x 173,2 mm (l/a/p)

## Peso

Aprox. 780 g, excluindo as baterias e a cassete

Aprox. 860 g, incluindo as baterias

NP-F330, a bateria de lítio e a cassete DVM60

Aprox. 890 g, incluindo as baterias

NP-F550, a bateria de lítio e a cassete DVM60

Aprox. 1kg, incluindo as baterias

NP-F730, a bateria de lítio e a cassete DVM60

Aprox. 1kg, incluindo as baterias

NP-F750, a bateria de lítio e a cassete DVM60

Aprox. 1,1kg, incluindo as baterias

NP-F950, a bateria de lítio e a cassete DVM60

## Microfone

Microfone de condensador Electret, tipo estéreo

## Alto-falante

Alto-falante dinâmico

## Acessórios fornecidos

Consulte a página 6.

## Transformador de corrente CA

## Requisitos de energia

110 a 240 V AC, 50/60 Hz

## Consumo de energia

25 W

## Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A em modo de funcionamento

Terminal de carga da bateria: 8,4 V,

1,4 A em modo de carga

## Aplicação

Baterias de tipo de íões de lítio NP-

F330, NP-F530, NP-F550, NP-F730,

NP-F750, NP-F930, NP-F950 da

Sony

## Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

## Temperatura de armazenamento

-20°C a 60°C

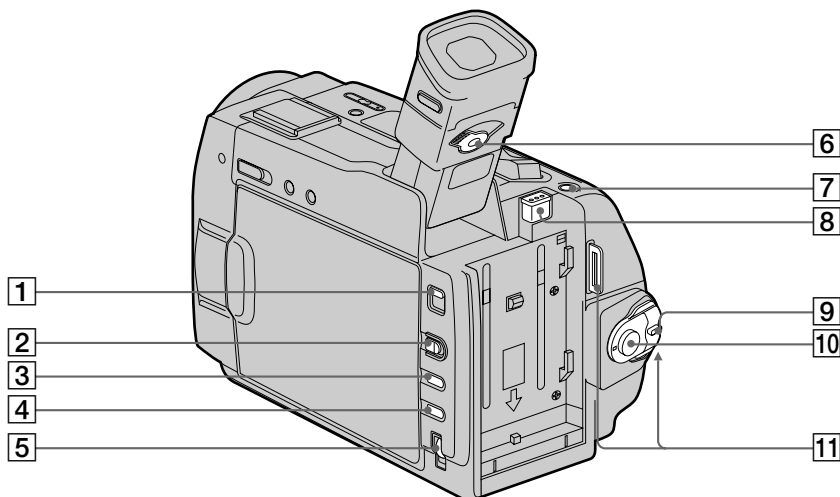
## Dimensões (aprox.)

81 x 45 x 163 mm (l/a/p)

## Peso (aprox.)

190 g

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.



**1** Interruptor FOCUS (p. 47)

**2** Interruptor OPEN (p. 19)

**3** Botón PROGRAM AE (p. 45)

**4** Botón EXPOSURE (p. 50)

**5** Dial CONTROL (p. 32)

**6** Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico (p. 14)

**7** Botón • PHOTO (p. 41)

**8** Botón ↓ BATT (extracción de la batería) (p. 11)

**9** Interruptor POWER (p. 13, 26)

**10** Botón START/STOP (p. 13)

**11** Ganchos para el asa de hombro (p. 127)

**1** Botão FOCUS (p. 47)

**2** Botão OPEN (p. 19)

**3** Botão PROGRAM AE (p. 45)

**4** Botão EXPOSURE (p. 50)

**5** Anel CONTROL (p. 32)

**6** Manipulo de regulação da lente do visor eletrônico (p. 14)

**7** Botão • PHOTO (p. 41)

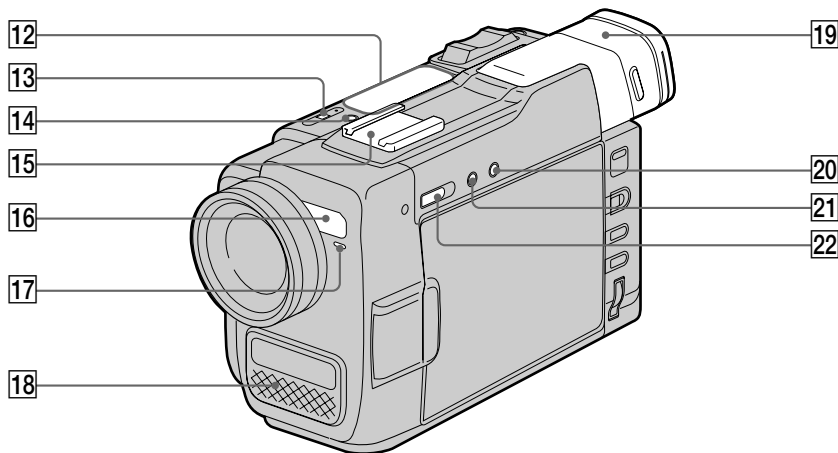
**8** Tecla ↓ BATT (liberar a bateria) (p. 11)

**9** Interruptor POWER (p. 13, 26)

**10** Seletor START/STOP (p. 13)

**11** Gancho para a alça de transporte (p. 127)





## 12 Botones de transporte de la cinta (p. 26)

- ☐ STOP (parada)
- ◀◀ REW (rebobinado)
- ▷ PLAY (reproducción)
- ▶▶ FF (avance rápido)
- || PAUSE (pausa)
- REC (grabación)

## 13 Botón EDITSEARCH (p. 25)

## 14 Botón LASER LINK (p. 64)

## 15 Zapata inteligente para accesorios

## 16 Sensor de control remoto

## 17 Indicador de grabación/batería

## 18 Micrófono

## 19 Visor electrónico (p. 14)

## 20 Botón BACK LIGHT (p. 37)

## 21 Botón FADER (p. 38)

## 22 Interruptor NIGHTSHOT (p. 40)

### Nota sobre la zapata inteligente para accesorios

Suministra alimentación a los accesorios opcionales, como una lámpara de video o un micrófono. Esta zapata está conectada con el interruptor POWER, permitiendo activar y desactivar la alimentación suministrada mediante dicha zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio. Para fijar un accesorio, presiónelo hacia abajo hasta el final y, a continuación, apriete el tornillo. Para extraer el accesorio, afloje el tornillo y, a continuación, presione hacia abajo y saque dicho accesorio.

## 12 Botões de transporte da fita (p. 26)

- ☐ STOP (parar)
- ◀◀ REW (reenrolar)
- ▷ PLAY (reprodução)
- ▶▶ FF (avanço rápido)
- || PAUSE (pausa)
- REC (gravação)

## 13 Botão EDITSEARCH (p. 25)

## 14 Botão LASER LINK (p. 64)

## 15 Base inteligente para acessórios

## 16 Sensor remoto

## 17 Indicador luminoso de gravação/bateria

## 18 Microfone

## 19 Visor eletrônico (p. 14)

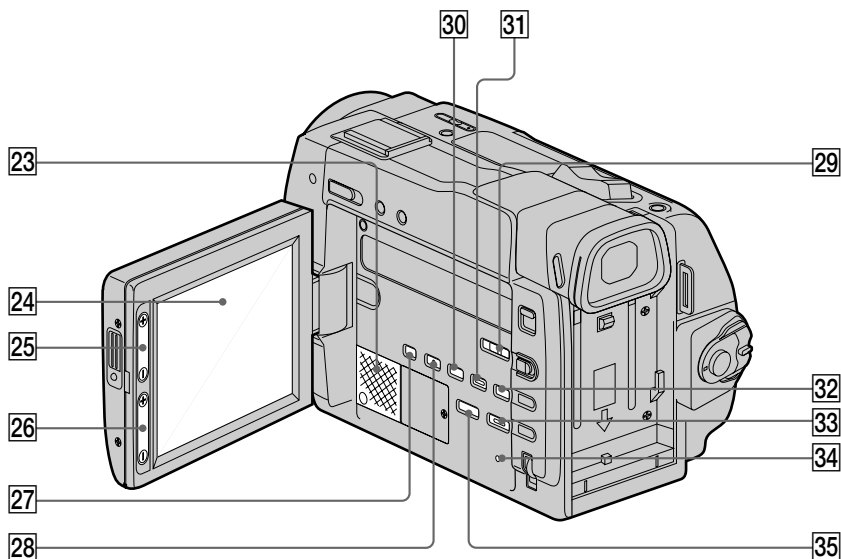
## 20 Botão BACK LIGHT (p. 37)

## 21 Botão FADER (p. 38)

## 22 Seletor NIGHTSHOT (p. 40)

### Nota sobre a base inteligente para acessórios

Esta base fornece energia aos acessórios opcionais, tais como uma lâmpada para vídeo ou um microfone. Para ligar a base inteligente para acessórios use o interruptor POWER, que lhe permite ligar e desligar a fonte de alimentação a partir da base. Consulte o manual de instruções do acessório para obter maiores informações. Para instalar um acessório, carregue nele para baixo, empurre o máximo e depois aperte o parafuso. Para retirar o acessório, desaperte o parafuso e em seguida pressione para baixo em o puxando para fora.



**23** Altavoz

**24** Pantalla LCD (p. 19, 26)

**25** Botón LCD BRIGHT (p. 19, 26)

**26** Botón VOL (volumen) (p. 26)

**27** Botón DATA CODE (p. 77)

**28** Botón DISPLAY (p. 27)

**29** Interruptor START/STOP MODE (p. 18)

**30** Botón 16:9WIDE (p. 43)

**31** Botón END SEARCH (p. 29)

**32** Botón TITLE (p. 52, 56)

**33** Botón MENU (p. 32)

**34** Botón RESET (p. 109)

**35** Botón PICTURE EFFECT (p. 49)

**23** Alto-falante

**24** Display LCD (p. 19, 26)

**25** Botão LCD BRIGHT (p. 19, 26)

**26** Botão VOL (volume) (p. 26)

**27** Botão DATA CODE (p. 77)

**28** Botão DISPLAY (p. 27)

**29** Seletor START/STOP MODE (p. 18)

**30** Botão 16:9WIDE (p. 43)

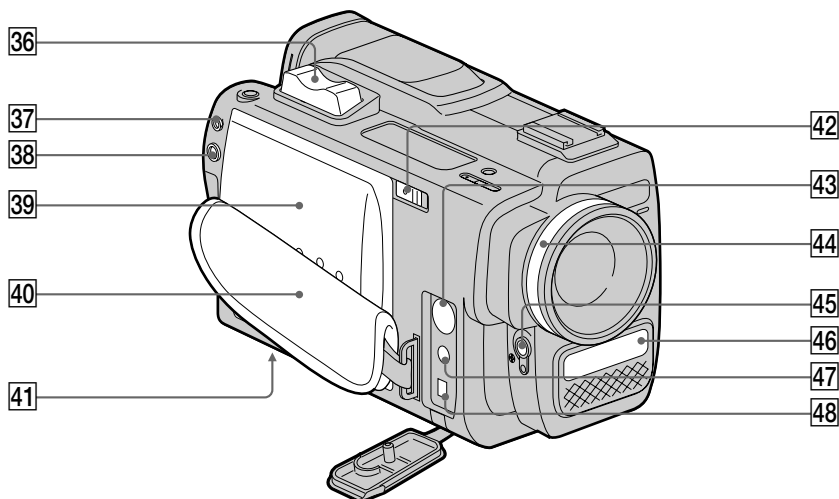
**31** Botão END SEARCH (p. 29)

**32** Botão TITLE (p. 52, 56)




**33** Botão MENU (p. 32)

**34** Botão RESET (p. 115)

**35** Botão PICTURE EFFECT (p. 49)



**36** Interruptor de alimentación de zoom (p. 16)

**37** Toma de control LANC   
 significa sistema bus de control de aplicación local. La toma de control  se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de video y periféricos conectados a él. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

**38** Toma de auriculares  (p. 27)




**39** Tapa de videocassettes (p. 12)

**40** Asa de fijación (p. 23)

**41** Receptáculo para trípode (p. 24)  
 Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar el trípode con firmeza y el tornillo podría dañar la videocámara.

**42** Interruptor EJECT (p. 12)

**36** Botão de zoom motorizado (p. 16)

**37** Jaque de controle LANC   
 significa Local Application Control Bus System. O jaque de controle  se usa para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados. Esse jaque tem a mesma função do jaque indicado como CONTROL L ou REMOTE.

**38** Jaque para auscultadores  (p. 27)

**39** Tampa do compartimento da cassete (p. 12)

**40** Pega para o pulso (p. 23)

**41** Receptáculo para o tripé (p. 24)  
 Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é menor que 6,5 mm. Caso contrário, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a videocâmara.

**42** Botão EJECT (p. 12)

**43** Toma S VIDEO (p. 42, 63, 79)

**44** Anillo de enfoque (p. 47)

**45** Toma MIC (PLUG IN POWER) (p. 85)  
Conecte aquí un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite un micrófono de “alimentación por enchufe”.

**46** Emisor Laser Link (p. 64)  
/Emisor NightShot Light (p. 40)

**47** Toma AUDIO/VIDEO (p. 63, 79)

**48** Toma DV IN/OUT (p. 78)



“i.LINK” es una marca comercial de Sony Corporation e indica que este producto está de acuerdo con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.

La toma DV IN/OUT es compatible con i.LINK.

**43** Jaque S VIDEO (p. 42, 63, 79)

**44** Anel de focagem (p. 47)

**45** Jaque MIC (PLUG IN POWER) (p. 85)  
Ligue um microfone externo (não fornecido). Este jaque também aceita um microfone “plug-in-power”.

**46** Emissor Laser Link (p. 64)  
/emissor de luz NightShot (p. 40)

**47** Jaque AUDIO/VIDEO (p. 63, 79)

**48** Jaque DV IN/OUT (p. 78)



A marca “i.LINK” é uma marca comercial da Sony Corporation e indica que este produto cumpre as especificações IEEE 1394-1995 e as respectivas revisões.

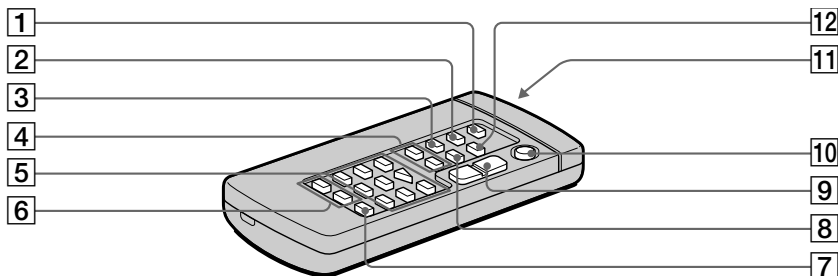
O jaque DV IN/OUT é compatível com i.LINK.

## Control remoto

Los botones que tengan el mismo nombre en el control remoto y en la videocámara funcionan de la misma forma.

## Controle remoto

Os botões do controle remoto e da videocâmara com o mesmo nome têm funções idênticas.



- 1** Botón PHOTO (p. 41)
- 2** Botón DISPLAY (p. 27)
- 3** Botón SEARCH MODE (p. 66, 70, 72)
- 4** Botones ◀▶ (p. 66, 70, 72)
- 5** Botones de transporte de la cinta (p. 26)
- 6** Botón REC (p. 83)
- 7** Botón AUDIO DUB (p. 86)
- 8** Botón DATA CODE (p. 77)
- 9** Botón de alimentación de zoom (p. 16)
- 10** Botón START/STOP (p. 13)
- 11** Transmisor  
Oriéntelo hacia el sensor de control remoto para controlar la videocámara después de encenderla.
- 12** Botón ZERO SET MEMORY (p. 76)

- 1** Botão PHOTO (p. 41)
- 2** Botão DISPLAY (p. 27)
- 3** Botão SEARCH MODE (p. 66, 70, 72)
- 4** Botões ◀▶ (p. 66, 70, 72)
- 5** Botões de transporte da fita (p. 26)
- 6** Botão REC (p. 83)
- 7** Botão AUDIO DUB (p. 86)
- 8** Botão DATA CODE (p. 77)
- 9** Botão de zoom motorizado (p. 16)
- 10** Botão START/STOP (p. 13)
- 11** Transmissor  
Aponte para o sensor remoto para comandar a videocâmara após a ter ligado.
- 12** Botão ZERO SET MEMORY (p. 76)

### Para preparar el control remoto

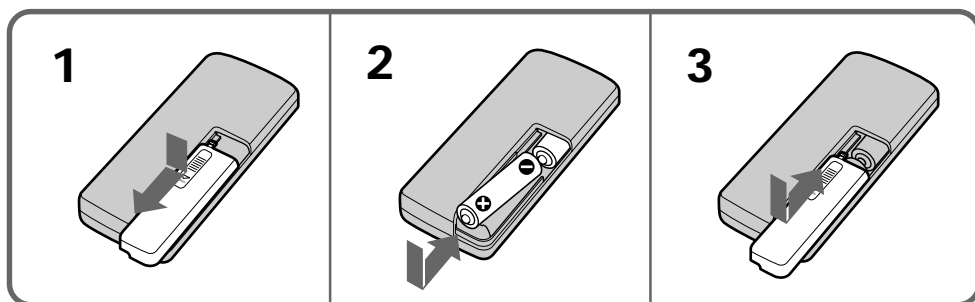
Para emplear el control remoto, es necesario insertar dos pilas R6 (tamaño AA). Emplee las pilas suministradas R6 (tamaño AA).

- (1) Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del control remoto.
- (2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- (3) Vuelva a colocar la cubierta en el control remoto.

### Preparando o controle remoto

Para usar o controle remoto, você precisa colocar duas pilhas R6 (tamanho AA). Use as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1) Retire a tampa do compartimento das pilhas do controle remoto.
- (2) Coloque as duas pilhas R6 (tamanho AA) com a polaridade correta.
- (3) Coloque novamente a tampa no compartimento das pilhas do controle remoto.



### Nota sobre la duración de las pilas

Las pilas del control remoto duran unos 6 meses en condiciones de uso normal. Si las pilas pierden energía o se agotan, el control remoto no funcionará.

**Para evitar daños por posibles fugas de pilas**  
Extraiga las pilas si no va a utilizar el control remoto durante mucho tiempo.

### Dirección del control remoto

Orienta el control remoto hacia el sensor de control remoto.

El margen operativo del control remoto es de unos 5 m en interiores. Es posible que el control remoto no active la videocámara dependiendo del ángulo.

### Nota sobre a duração das pilhas

As pilhas do controle remoto duram cerca de 6 meses se forem usadas normalmente. Se as pilhas estiverem fracas ou gastas, o controle remoto não funciona.

**Para evitar os danos provocados pelo vazamento do líquido das pilhas**

Retire as pilhas se você não tenciona usar o controle remoto durante um longo período de tempo.

### Direção do controle remoto

Aponte o controle remoto para o sensor remoto. O alcance do controle remoto é cerca de 5 m no interior. O controle remoto pode não ativar a videocâmara caso não esteja no ângulo correto.

### Notas sobre el control remoto

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes luminosas intensas, como la luz solar directa o iluminación. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el control remoto.
- Esta videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1, 2 y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones de control remoto inadecuadas. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho modo o cubrir el sensor de control remoto de la videograbadora con papel negro.

### Fijación del asa de hombro

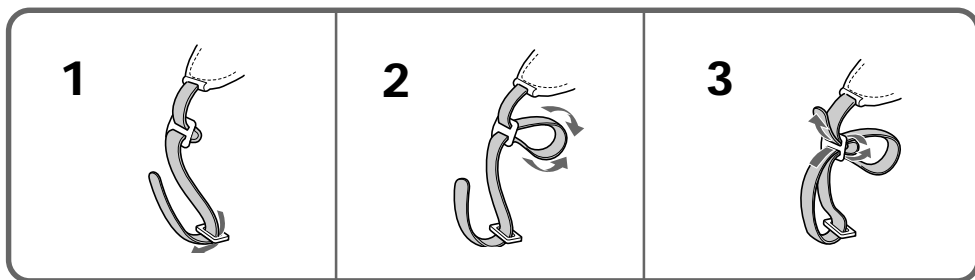
Fije el asa suministrado a los ganchos para el mismo.

### Notas sobre o controle remoto

- Mantenha o sensor remoto afastado de fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação direta. Caso contrário, o controle remoto pode não funcionar.
- Certifique-se de não existir nenhum obstáculo entre o sensor remoto da videocâmara e o controle remoto.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) se usam para distinguir esta videocâmara dos outros videogravadores da Sony, a fim de evitar o mau funcionamento do controle remoto. Se usar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, deve mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

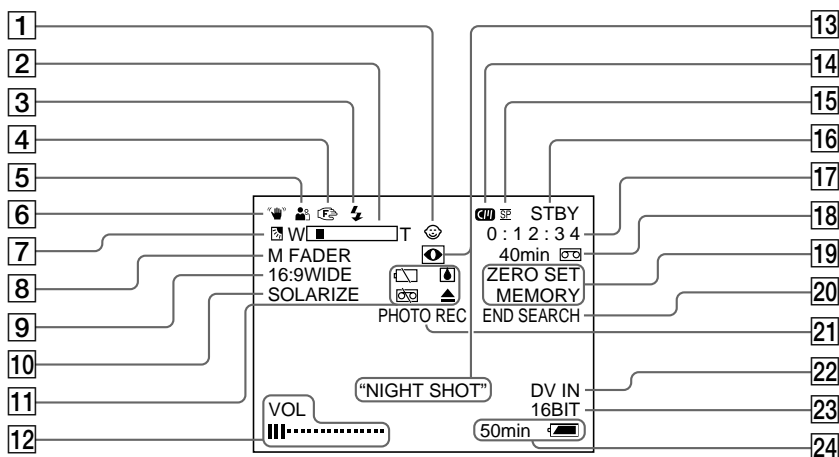
### Montar a alça de transporte

Prenda a alça de transporte fornecida nos respectivos ganchos.



## Indicadores de funcionamiento

## Indicadores de funcionamento



- 1 Indicador de modo espejo (p. 21)
- 2 Indicador de zoom (p. 17) /exposición (p. 50)
- 3 Indicador de flash de video
- 4 Indicador de enfoque manual/infinito (p. 47)
- 5 Indicador PROGRAM AE (p. 44)
- 6 Indicador SteadyShot (p. 61)
- 7 Indicador BACK LIGHT (p. 37)
- 8 Indicador FADER (p. 38)
- 9 Indicador 16:9WIDE (p. 43)
- 10 Indicador PICTURE EFFECT (p. 49)
- 11 Indicadores de aviso (p. 130)
- 12 Indicador BRT (brillo) (p. 19, 26) /VOL (volumen) (p. 26)
- 13 Indicadores NightShot (p. 40)
- 14 Indicador de memoria en cassette (p. 4)
- 15 Indicador de modo de grabación (p. 13)

- 1 Indicador do modo de imagem refletida (p. 21)
- 2 Indicador de zoom (p. 17) /Indicador de exposição (p. 50)
- 3 Indicador de flash de vídeo
- 4 Indicador de focagem manual/Infinito (p. 47)
- 5 Indicador PROGRAM AE (p. 44)
- 6 Indicador SteadyShot (p. 61)
- 7 Indicador BACK LIGHT (p. 37)
- 8 Indicador FADER (p. 38)
- 9 Indicador 16:9WIDE (p. 43)
- 10 Indicador PICTURE EFFECT (p. 49)
- 11 Indicadores de aviso (p. 130)
- 12 Indicador BRT (luminosidade) (p. 19, 26) /Indicador VOL (volume) (p. 26)
- 13 Indicadores NightShot (p. 40)
- 14 Indicador de memória da cassete (p. 4)
- 15 Indicador do modo de gravação (p. 13)



- 16 Indicador de modo de espera de grabación (p. 14)/ de modo de transporte de cinta
- 17 Indicador de código de tiempos (p. 15)/ autodiagnóstico (p. 111)
- 18 Indicador de cinta restante (p. 16)
- 19 Indicador ZERO SET MEMORY (p. 76)/ captura de fotografías (p. 41)
- 20 Indicador END SEARCH (p. 25)
- 21 Indicador PHOTO REC (p. 41)
- 22 Indicador DV IN (p. 79)
- 23 Indicador de modo de audio (p. 89)
- 24 Indicador de batería restante (p. 95)/de tiempo restante en minutos



## Para ver la demostración

Es posible ver una breve demostración de imágenes con efectos especiales. Si la demostración aparece al encender la videocámara por primera vez, salga del modo de demostración para emplear dicha videocámara.

### Para entrar en el modo de demostración

- (1) Expulse el videocassette y ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Mientras mantiene presionado , ajuste el interruptor POWER en CAMERA. La demostración se inicia. Ésta se detiene al insertar el videocassette. NIGHTSHOT debe ajustarse en ON para iniciar la demostración.

Observe que una vez entre en el modo de demostración, éste se conservará mientras la pila recargable de vanadio se encuentre instalada. Por tanto, la demostración se inicia automáticamente 10 minutos después cada vez que ajuste el interruptor POWER en CAMERA, y después de expulsar el videocassette.

### Para salir del modo de demostración

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
- (2) Mientras mantiene presionado , ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

### Nota sobre el modo de demostración

Si ajusta NIGHTSHOT en ON en el sistema de menús, el indicador NIGHTSHOT aparecerá en el visor electrónico o en la pantalla LCD. En este momento, no será posible seleccionar DEMO MODE en el sistema de menús.

- 16 Indicador do modo de espera de gravação (p. 14)/ Indicador do modo de transporte da fita
- 17 Indicador da codificação de tempo (p. 15)/ Indicador de diagnóstico automático (p. 117)
- 18 Indicador de fita restante (p. 16)
- 19 Indicador ZERO SET MEMORY (p. 76)/ Indicador de captura de foto (p. 41)
- 20 Indicador END SEARCH (p. 25)
- 21 Indicador PHOTO REC (p. 41)
- 22 Indicador DV IN (p. 79)
- 23 Indicador do modo audio (p. 89)
- 24 Indicador de carga residual (p. 95)/Indicador do tempo restante em minutos



## Para ver uma demonstração

Pode ver uma breve demonstração de imagens com efeitos especiais. Se a demonstração aparecer quando ligar a videocâmara pela primeira vez, saia do modo Demo para poder usar a videocâmara.

### Para entrar no modo Demo

- (1) Ejeite a cassete e coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressionando sem soltar a tecla , coloque o interruptor POWER na posição CAMERA. A demonstração começa e pára quando você coloca uma cassete. NIGHTSHOT precisa estar regulado para ON para que a demonstração comece.

Depois de entrar no modo Demo, o modo se mantém enquanto a bateria recarregável de vanádio estiver colocada. Assim, a demonstração começa automaticamente 10 minutos após colocar o interruptor POWER na posição CAMERA e depois de ejeter a cassete.

### Para sair do modo Demo

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VTR.
- (2) Pressionando sem soltar a tecla , coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

### Nota sobre o modo Demo

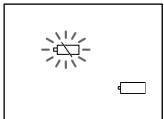
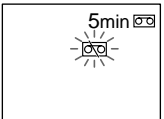
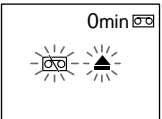
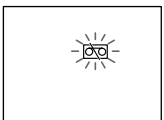
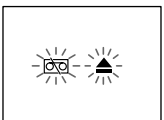



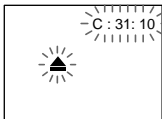
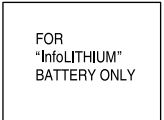
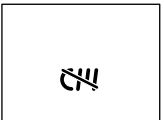
Se regular NIGHTSHOT para ON no sistema de menus, é exibido o indicador NIGHTSHOT no visor eletrônico ou no display LCD. Nesse momento, não pode selecionar o DEMO MODE no sistema de menus.

Si los indicadores parpadean en la pantalla LCD o en el visor electrónico, o si aparecen mensajes de aviso en el visor, compruebe lo siguiente:

♪: Es posible oír pitidos si BEEP está ajustado en ON en el sistema de menús.

Se os indicadores piscarem no display LCD ou no visor eletrônico ou se forem exibidas mensagens de aviso no display, cheque o seguinte:

♪: Ouve-se um bipe quando BEEP está na posição ON no sistema de menus.

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>1</b></p>               | <p><b>2</b></p>               | <p><b>3</b></p>  <p>♪...♪</p> |
| <p><b>4</b></p>  <p>♪...♪</p> | <p><b>5</b></p>  <p>♪...♪</p> | <p><b>6</b></p>  <p>♪...♪</p> |
| <p><b>7</b></p>               | <p><b>8</b></p>               | <p><b>9</b></p>  <p>♪...♪</p> |
| <p><b>10</b></p>             | <p><b>11</b></p>             |  |

**1 El paquete de batería tiene poca energía o está agotado.**

Parpadeo lento: El paquete tiene poca energía.

Parpadea rápido: El paquete está agotado.

Dependiendo de las condiciones, el indicador ☼ puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

**2 La cinta se encuentra cerca del final.**

El parpadeo es lento.

**3 La cinta ha llegado al final.**

El parpadeo es rápido.

**1 A bateria está fraca ou gasta.**

Piscar lento: a bateria está fraca.

Piscar rápido: a bateria está gasta.

Dependendo das condições, o indicador ☼ pode piscar, mesmo que ainda restem 5 a 10 minutos.

**2 A cassete está chegando ao final.**

O piscar é lento.

**3 A cassete acabou.**

O piscar torna-se rápido.

- [4]** No ha insertado ninguna cinta.
- [5]** La lengüeta de la cinta está fuera (roja).
- [6]** Se ha condensado humedad. (p. 100)
- [7]** Es posible que los cabezales de video estén sucios. (p. 101)
- [8]** No ha ajustado el reloj.  
Si este mensaje aparece aunque haya ajustado la fecha y la hora, significa que la pila de vanadio-litio está descargada. Cárguela. (p. 91)
- [9]** Se ha producido algún problema.  
Utilice la función de autodiagnóstico (p.111). Si la indicación no desaparece, póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.
- [10]** El paquete de batería no es del tipo "InfoLITHIUM".
- [11]** La cinta no dispone de memoria en cassette. (p. 4)

- [4]** Não tem nenhuma cassete colocada.
- [5]** A patilha da cassete está para fora (vermelho).
- [6]** Ocorreu condensação de umidade. (p. 100)
- [7]** Os cabeçotes de vídeo podem estar sujos. (p. 101)
- [8]** O relógio não está certo.  
Se for exibida esta mensagem apesar de ter acertado a data e a hora, então é porque a bateria de vanádio-lítio está descarregada. Carregue a bateria de vanádio-lítio. (p. 91)
- [9]** Ocorreu outro problema qualquer.  
Use a função de diagnóstico automático (p.117). Se o problema persistir, contate o agente da Sony mais próximo ou os serviços de assistência técnica autorizados da Sony locais.
- [10]** A bateria não é do tipo "InfoLITHIUM".
- [11]** A cassete não tem memória. (p. 4)

# Índice alfabético

## A, B

|   |    |
|---|----|
| Ajuste del reloj .....                              | 92 |
| Alimentación de zoom .....                          | 17 |
| Aparición/desaparición gradual<br>de imágenes ..... | 38 |
| Batería de automóvil .....                          | 31 |
| BEEP .....  | 15 |
| Búsqueda de fechas .....                            | 66 |
| Búsqueda de fotografías .....                       | 71 |
| Búsqueda de títulos .....                           | 69 |

## C

|  |        |
|--|--------|
| Cable de conexión DV .....                 | 78     |
| Carga completa .....                       | 7      |
| Carga de la pila de<br>vanadio-litio ..... | 91     |
| Carga del paquete de batería .....         | 7      |
| Carga normal .....                         | 7      |
| Condensación de humedad .....              | 100    |
| Conexión .....                             | 63, 78 |
| Control remoto .....                       | 125    |
| COPY INHIBIT .....                         | 89     |
| Código de datos .....                      | 77     |
| Código de tiempos .....                    | 15     |

## D

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Demostración ..... | 129 |
| DISPLAY .....      | 27  |
| DV IN/OUT .....    | 78  |

## E

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Edición .....                    | 78 |
| EJECT .....                      | 12 |
| END SEARCH .....                 | 25 |
| Enfoque manual .....             | 46 |
| Exploración de fotografías ..... | 71 |
| Exposición .....                 | 50 |
| Extracción de la batería .....   | 11 |

## F, G, H

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| FADER .....                    | 38  |
| FOCUS .....                    | 46  |
| Formato DV .....               | 63  |
| Fuentes de alimentación .....  | 30  |
| Función de autodiagnóstico ... | 111 |

## I, J, K, L

|   |        |
|---|--------|
| i .LINK .....                               | 124    |
| Indicador de batería restante ..            | 95     |
| Indicador de cinta restante .....           | 16     |
| InfoLITHIUM .....                           | 96     |
| Interruptor START/STOP<br>MODE .....        | 18     |
| LASER LINK .....                            | 64     |
| LCD BRIGHT .....                            | 19, 26 |
| Limpieza de los cabezales de<br>video ..... | 101    |

## M, N

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Memoria en cassette .....   | 4  |
| Modo de audio .....         | 89 |
| Modo de espera .....        | 14 |
| Modo de TV panorámico ..... | 43 |
| Modo espejo .....           | 21 |
| Modo LP .....               | 15 |
| Modo SP .....               | 15 |
| Montaje en un trípode ..... | 24 |
| NIGHTSHOT .....             | 40 |

## O, P, Q, R, S

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Pausa de reproducción .....  | 27     |
| PHOTO .....                  | 41     |
| PROGRAM AE .....             | 44     |
| Reproducción en un TV .....  | 63     |
| Sistema de color de TV ..... | 4, 105 |
| Sistema de menús .....       | 32     |
| SteadyShot .....             | 61     |

## T, U, V

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Título (creación) .....      | 56 |
| Título (superposición) ..... | 52 |
| VOL (volumen) .....          | 26 |

## W, X, Y, Z

|                       |    |
|-----------------------|----|
| ZERO SET MEMORY ..... | 76 |
| Zoom .....            | 16 |
| Zoom digital .....    | 17 |

# Índice remissivo

## A, B

|   |    |
|---|----|
| Accertar o relógio .....                      | 92 |
| Aparecimento/desaparecimento<br>gradual ..... | 38 |
| Bateria do automóvel .....                    | 31 |
| BEEP .....                                    | 15 |
| Busca da data .....                           | 66 |
| Busca de fotos .....                          | 71 |
| Busca do título .....                         | 69 |

## C

|   |     |
|---|-----|
| Cabo de ligação DV .....                      | 78  |
| Carga normal .....                            | 7   |
| Carga total .....                             | 7   |
| Carregar a bateria de vanádio-<br>litio ..... | 91  |
| Carregar o conjunto de<br>baterías .....      | 7   |
| Codificação de dados .....                    | 77  |
| Codificação de tempo .....                    | 15  |
| Condensação de umidade .....                  | 100 |
| Control remoto .....                          | 125 |
| COPY INHIBIT .....                            | 89  |

## D, E

|                  |     |
|------------------|-----|
| Demo .....       | 129 |
| DISPLAY .....    | 27  |
| DV IN/OUT .....  | 78  |
| EJECT .....      | 12  |
| END SEARCH ..... | 25  |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Exposição ..... | 50 |
|-----------------|----|

## F, G, H

|   |     |
|---|-----|
| FADER .....                               | 38  |
| Focagem manual .....                      | 46  |
| FOCUS .....                               | 46  |
| Fontes de alimentação .....               | 30  |
| Formato DV .....                          | 63  |
| Função de diagnóstico<br>automático ..... | 117 |

## I, J, K, L

|   |        |
|---|--------|
| i .LINK .....                                   | 124    |
| Indicador de carga residual da<br>bateria ..... | 95     |
| Indicador de fita restante .....                | 16     |
| InfoLITHIUM .....                               | 96     |
| LASER LINK .....                                | 64     |
| LCD BRIGHT .....                                | 19, 26 |
| Liberar a bateria .....                         | 11     |
| Ligação .....                                   | 63, 78 |
| Limpeza dos cabeçotes de<br>video .....         | 101    |

## M, N

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Memória da cassette .....      | 4  |
| Modo 16:9 .....                | 43 |
| Modo audio .....               | 89 |
| Modo de espera .....           | 14 |
| Modo de imagem refletida ..... | 21 |
| Modo LP .....                  | 15 |

|                      |    |
|----------------------|----|
| Modo SP .....        | 15 |
| Montagem .....       | 78 |
| Montar o tripé ..... | 24 |
| NIGHTSHOT .....      | 40 |

## O, P, Q

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Pausa de reprodução ..... | 27 |
| PHOTO .....               | 41 |
| PROGRAM AE .....          | 44 |

## R

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Reproduzir em um televisor .... | 63 |
|---------------------------------|----|

## S

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Seleto START/STOP MODE ..          | 18     |
| Sistema de cores do televisor .... | 4, 105 |
| Sistema de menús .....             | 32     |
| SteadyShot .....                   | 61     |

## T, U, V

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Títulos (criar) .....     | 56 |
| Títulos (sobrepôr) .....  | 52 |
| Varrimento de fotos ..... | 71 |
| VOL (volume) .....        | 26 |

## W, X, Y, Z

|                       |    |
|-----------------------|----|
| ZERO SET MEMORY ..... | 76 |
| Zoom .....            | 16 |
| Zoom digital .....    | 17 |
| Zoom motorizado ..... | 17 |